叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 有毒空气(poisoned Air) 000001

2. 有毒空气(poisoned Air) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

有毒空气(Poisoned Air)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from Astounding Stories March 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 行进 - .

本电子文本摘自 1932 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [fel] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tæk] .
Dr . Bird fell back under the ferocity of her attack .
博士 . 鸟 跌倒 后退 在下面 这 恶 的 她 攻击 .

伯德博士在她猛烈的攻击下节节败退。

['pɔɪznd] [er]
Poisoned Air
中毒 空气

有毒空气

[baɪ][kæpt] . [es] . [pi:] . [mi:k]
By Capt . S . P . Meek
经过 船长 . S . P . 温顺

作者：SP Meek 上尉

[ə'gen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd][kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l] - — [ðɪs] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˌæbər'di:n]
Again Dr . Bird closes with the evil Saranoff — this time near the Aberdeen
再次 博士 . 鸟 关闭 和 这 邪恶的 - — 这 时间 靠近 这 阿伯丁
['pru:viŋ] [graʊnd] ,
Proving Ground ,
证明 地面 ,

伯德博士再次以邪恶的萨拉诺夫作为故事的结尾——这次是在阿伯丁试验场附近。

[ɪn][ə; eɪ] ['dedli] , [mɪ'stɪriəs] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑ:g] .
in a deadly , mysterious blanket of fog .
在 一个 致命 , 神秘 毯子 的 多雾路段 .

在一层致命而神秘的浓雾中。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bel] ['dʒæŋgld] [ɪn'sɪstəntli] .
A telephone bell jangled insistently .
一个 电话 钟 叮当作响 坚持不懈 .

电话铃声持续响起。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ɑ:n]['du:ti] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]

The	orderly	on	duty	dropped	his	feet	from	the	desk	to	the	floor	and
这	秩序	在	责任	掉落	他的	脚	从	这	桌子	到	这	地面	和

['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜ:rs] .

lifted	the	receiver	with	a	muttered	curse	.
抬起	这	接收者	和	一个	低声说道	诅咒	.

值班的勤杂工双脚从办公桌上垂到地上，低声咒骂着拿起听筒。

" [poʊst]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ˌæbər'di:n] ['pru:viŋ] [graʊnd] , " [hi:; hi] [sed] ['sli:pɪli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Post	hospital	,	Aberdeen	Proving	Ground	,	"	he	said	sleepily	,	rubbing	his	eyes	.
"	邮政	医院	,	阿伯丁	证明	地面	,	"	他	说	昏昏欲睡地	,	擦	他的	眼睛	.

“出院后，阿伯丁试验场，”他揉着眼睛，睡眼惺忪地说。

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['rɔ:kəs] ['kɔ:fɪŋ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

A	burst	of	raucous	coughing	answered	him	.
一个	爆裂	的	沙哑	咳嗽	回答	他	.

一阵刺耳的咳嗽声回应了他。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ['si:st] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [traɪd][tu:; tə] [spi:k] ,

Several	times	it	ceased	for	an	instant	and	a	voice	tried	to	speak	,
一些	时代	它	停止	为了	一个	立即的	和	一个	嗓音	尝试	到	说话	,

它曾数次短暂停止，然后一个声音试图说话。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm][ə; eɪ] [freʃ] ['spæzəm][ʌv; əv] [di:p] - ['tʃestɪd] ['rækɪŋ] ['kɔ:fɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	each	time	a	fresh	spasm	of	deep	-	chested	wracking	coughing	interrupted	.
但	每个	时间	一个	新鲜的	痉挛	的	深的	-	胸部	撕裂	咳嗽	中断	.

但每次都会被一阵剧烈的、深沉的咳嗽打断。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [naʊ] [ə'raʊzd] ['ɔ:rdərli] .

"	Who	is	this	?	"	demanded	the	now	aroused	orderly	.
"	WHO	是	这	?	"	要求	这	现在	被唤醒	秩序	.

“这是谁？”被激怒的勤务兵厉声问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [bɪ'twi:n] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] ['dɪfəkəltli] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [wɜ:rdz] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Between	intervals	of	coughing	difficultly	enunciated	words	reached	him	.
"	之间	间隔	的	咳嗽	困难	清晰的	字	达到	他	.

“他断断续续地咳嗽着，艰难地吐出几个字。”

" [ðɪs] [ɪz] — [ʊtʃ] !

"	This	is	—	uch	!
"	这	是	—	uch	!

“这——哎呀！”

[ʊtʃ] ! — [lu:'tenənt] ['bɜ:rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] — [ʊtʃ] ! — - [reɪndʒ] .

uch	!	—	Lieutenant	Burroughs	at	the	—	uch	!	—	Michaelville	range	.
uch	!	—	中尉	伯勒斯	在	这	—	uch	!	—	-	范围	.

哎哟！——伯勒斯中尉在——哎哟！——迈克尔维尔靶场。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] — [ʊtʃ] ! — [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] — [ʊtʃ] ! [ʊtʃ] ! — [gæs] .

We	have	been	—	uch	!	—	caught	in	a	cloud	of	poison	—	uch	!	uch	!	—	gas	.
我们	有	到过	—	uch	!	—	捕捉	在	一个	云	的	毒	—	uch	!	uch	!	—	气体	.

我们被——哎哟！——毒气笼罩了——哎哟！哎哟！——气体。

[send][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [ʊtʃ] ! — ['sɜ:rdʒən][æt; ət][wʌns] .

Send	an	ambulance	and	a	—	uch	!	—	surgeon	at	once	.
发送	一个	救护车	和	一个	—	uch	!	—	外科医生	在	一次	.

立刻派救护车和——哎呀！——外科医生过来。

['betər] [brɪŋ] — [ʊtʃ] ! — [gæs]['mæsks] . "
Better bring — uch ! — gas masks . "
更好的 带来 — uch ! — 气体 面具 . "

最好带上——哎呀！——防毒面具。

" [æt; ət][ðə; ði] - [reɪndʒ] , [sɜ:r] ?
" At the Michaelville range , sir ?
" 在 这 - 范围 , 先生 ?

"是在迈克尔维尔靶场吗，先生？"

[haʊ] ['meni] [men][ɑ:r; ər] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
How many men are down there ? "
如何 许多 男人 是 向下 那里 ? "

下面有多少人？

" [ʊtʃ] ! [ʊtʃ] !
" Uch ! uch !
" uch ! uch !

"哎哟！哎哟！"

[ʊtʃ] ! — [faɪv] — [ɔ:l][help] — [ʊtʃ] ! [ʊtʃ] ! — ['helpləs] .
uch ! — five — all help — uch ! uch ! — helpless .
uch ! — 五 — 全部 帮助 — uch ! uch ! — 无助 .

哎哟！——五个——全都帮忙——哎哟！哎哟！——无助。

['hɜ:ri] ! "
Hurry ! "
匆忙 ! "

快点！

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪl] [stɑ:rt] [tu:] ['æmbjulənsiz] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [sɜ:r] . "
I'll start two ambulances down at once , sir . "
患病的 开始 二 救护车 向下 在 一次 , 先生 . "

先生，我会同时派两辆救护车过去。

" [dəunt][fər'get][ðə; ði] — [ʊtʃ] ! [ʊtʃ] ! — [gæs] — [ʊtʃ] ! — ['mæsks] . "
" Don't forget the — uch ! uch ! — gas — uch ! — masks . "
" 不 忘记 这 — uch ! uch ! — 气体 — uch ! — 面具 . "

"别忘了——哎哟！哎哟！——防毒面具——哎哟！——。"

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪl] [send][ðem; ðəm] , [sɜ:r] .
" No , sir ; I'll send them , sir .
" 不 , 先生 ; 患病的 发送 他们 , 先生 .

"不，先生；我会派他们去的，先生。"

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tu:] ['æmbjulənsiz] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:r] -
" Five minutes later two ambulances rolled out of the garage and took the four -
" 五 分钟 之后 二 救护车 滚动 出去 的 这 车库 和 采取 这 四 -
[maɪl] ['waɪndɪŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] - ['wɔ:tər]['ɪmpækt][reɪndʒ]
mile winding ribbon of concrete which separated the Michaelville water impact range
英里 绕线 丝带 的 具体的 哪个 分开 这 - 水 影响 范围
[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbər'di:n] ['pru:vɪŋ] [graʊnd] .
from the main front of the Aberdeen Proving Ground .
从 这 主要的 正面 的 这 阿伯丁 证明 地面 .

"五分钟后，两辆救护车从车库驶出，沿着四英里长的蜿蜒混凝土带，将迈克尔维尔水冲击靶场与阿伯丁试验场的主前线隔开。

[ɑːn] [iːtʃ] ['æmbjələns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪstɪli] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [kloʊðd] ['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər]

On	each	ambulance	was	a	hastily	awakened	and	partially	clothed	medical	officer
在	每个	救护车	曾是	一个	草草	觉醒	和	部分	穿着衣服	医疗的	官

.

:

.

每辆救护车上都有一名匆忙起床、衣衫不整的医务人员。

[fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [ðeɪ] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [roʊd][æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

For	three	miles	they	tore	along	the	curving	road	at	high	speed	.
为了	三	英里	他们	撕裂	沿着	这	弯曲	路	在	高的	速度	.

他们沿着弯曲的道路高速行驶了三英里。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'ʃiːn] [sləud] [daʊn] .

Without	warning	the	leading	machine	slowed	down	.
没有	警告	这	领导	机器	减速	向下	.

领头的机器毫无预兆地减速了。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['æmbjələns] [ʃʌvd] [hoʊm][hɪz; ɪz] [breɪk] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kiːp]

The	driver	of	the	second	ambulance	shoved	home	his	brake	just	in	time	to	keep
这	司机	的	这	第二	救护车	推搡	家	他的	制动	只是	在	时间	到	保持

[frʌm; frəm] ['ræmɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

from	ramming	the	leading	vehicle	.
从	撞击	这	领导	车辆	.

第二辆救护车的司机及时踩下刹车，才避免撞上前面的车辆。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	shouted	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	喊叫	.

“出什么事了？”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æmbər] [fɑːg] -

As	he	spoke	he	gave	a	muttered	curse	and	switched	on	his	amber	fog	-
作为	他	辐	他	给予	一个	低声说道	诅咒	和	切换	在	他的	琥珀色	多雾路段	-

[laɪt] .

light	.
光	.

他一边说话一边低声咒骂了一句，然后打开了琥珀色的雾灯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [diːp] ['blæŋkɪt][ʌv; əv] [fɑːg] [roʊld]

From	the	marshes	on	either	side	of	the	road	a	deep	blanket	of	fog	rolled
从	这	沼泽	在	任何一个	边	的	这	路	一个	深的	毯子	的	多雾路段	滚动

[ʌp][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

up	and	enveloped	the	vehicle	,
向上	和	被包裹	这	车辆	,

道路两旁的沼泽地里升起厚厚的雾气，将车辆笼罩其中。

['ɔːlmoʊst] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [saɪt] .

almost	shutting	off	the	road	from	sight	.
几乎	关闭	离开	这	路	从	视线	.

几乎完全阻断了道路，视线受阻。

[ðə; ði]['fɔːrwərd] ['æmbjələns] [brɪ'gæn][tuː; tə][groʊp][ɪts] [wei] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

The	forward	ambulance	began	to	grope	its	way	slowly	forward	.
这	向前	救护车	开始	到	摸索	它是	方式	缓慢地	向前	.

前方的救护车开始缓慢地摸索前进。

[ðə; ði] ['si:niər] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [snɪft] [ðə; ði] [fɑ:g] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['draɪvər]

The	senior	medical	officer	sniffed	the	fog	critically	and	shouted	to	his	driver
这	高级的	医疗的	官	嗅了嗅	这	多雾路段	关键	和	喊叫	到	他的	司机

.

:

·

高级医务官神色凝重地嗅了嗅雾气，然后向司机大喊。

" [stɑ:p] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɑ:g] .

"	There's	something	funny	about	this	fog	.
"	有	某物	有趣的	关于	这	多雾路段	.

“这雾有点奇怪。”

['evri] [wʌn] [pʊt] [ɑ:n] [gæs] ['mæsks] .

Every	one	put	on	gas	masks	.
每一个	一	放	在	气体	面具	.

每个人都戴上了防毒面具。

" [hi:; hi] [kɔft] ['slaɪtli] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [mæsk] .

"	He	coughed	slightly	as	he	adjusted	his	mask	.
"	他	咳嗽	轻微地	作为	他	调整	他的	面具	.

他调整口罩时轻轻咳嗽了一声。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæsks]

His	orders	were	shouted	to	the	ambulance	in	the	rear	but	before	the	masks
他的	订单	是	喊叫	到	这	救护车	在	这	后部	但	前	这	面具

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,

could	be	adjusted	,
可以	是	调整	,

他的命令被大声传达给了后面的救护车，但还没等口罩调整好，

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd]

every	member	of	the	crew	was	vying	with	the	rest	in	the	frequency	and
每一个	成员	的	这	全体人员	曾是	竞争	和	这	休息	在	这	频率	和

['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔfs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [i'mɪt] .

violence	of	the	coughs	which	he	could	emit	.
暴力	的	这	咳嗽	哪个	他	可以	发射	.

船员们都在比赛谁咳嗽得更频繁、更剧烈。

[ðə; ði] ['mæsks] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fɑ:g] [wɪtʃ] [krept] [ɪn] [bɪ'twi:n]

The	masks	did	not	seem	to	shut	out	the	poisonous	fog	which	crept	in	between
这	面具	做过	不是	似乎	到	关闭	出去	这	有毒	多雾路段	哪个	悄悄地爬	在	之间

[ðə; ði] ['mæsks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['bɑ:dɪli] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

the	masks	and	the	men's	faces	and	seemed	to	take	bodily	possession	of
这	面具	和	这	男士	面孔	和	似乎	到	拿	身体上的	拥有	的

[ðer; ðər] [lʌŋz] .

their	lungs	.
他们的	肺	.

口罩似乎无法阻挡有毒的雾气，这些雾气从口罩和人们的脸部之间渗入，仿佛要侵入他们的肺部。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] ['evər] [meɪk] [ðə; ði][læst][maɪl][tuː; tə] - [θruː] [ðɪs] ,
" I don't believe we'll ever make the last mile to Michaelville through this ,
" 我 不 相信 出色地 曾经 制作 这 最后的 英里 到 - 通过 这 ,

"我不认为我们能通过这条路到达迈克尔维尔的最后一英里。"

['meɪdʒər] , " [kraɪd][ðə; ði]['draɪvər] [bɪ'twiːn] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
Major , " cried the driver between intervals of coughing .
主要的 , " 哭 这 司机 之间 间隔 的 咳嗽 .

"少校！"司机一边咳嗽一边喊道。

" ['hædnt][wiː; wi] ['betər] [tɜːrn] [bæk] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ? "
" Hadn't we better turn back while we can ? "
" 之前没有 我们 更好的 转动 后退 尽管 我们 能 ? "

"我们是不是应该趁现在还能回头的时候赶紧回去？"

" [draɪv] [ɑːn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] .
" Drive on ! " cried the medical officer .
" 驾驶 在 ! " 哭 这 医疗的 官 .

"继续前进！"医务人员喊道。

" [wiːl] [kiːp] ['goʊɪŋ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" We'll keep going as long as we can .
" 出色地 保持 去 作为 长的 作为 我们 能 .

"我们会一直坚持下去，只要我们还能坚持。"

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['mæsks][ʌv; əv]
Imagine what those poor devils on the range are going through without masks of
想象 什么 那些 贫穷的 魔鬼 在 这 范围 是 去 通过 没有 面具 的
['eni][sɔːrt] .
any sort .
任何 种类 .

想象一下那些在牧场上放风的可怜家伙们，没有任何防护措施，他们要经历什么。

" [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['θɪkənɪŋ] [fɑːg] , [ðə; ði] [tuː] ['æmbjuləns] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] .
" On through the rapidly thickening fog , the two ambulances groped their way .
" 在 通过 这 快速 增稠 多雾路段 , 这 二 救护车 摸索 他们的 方式 .

"两辆救护车在迅速浓化的雾气中摸索前行。

[ðə; ði][roʊd] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,
The road seemed interminable ,
这 路 似乎 没完没了 ,

这条路似乎没有尽头。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [flʌd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [keɪm]
but at length the flood lights of the Michaelville end of the range came
但 在 长度 这 洪水 灯 的 这 - 结尾 的 这 范围 来了
['dɪmli] ['ɪntuː] [vjuː] .
dimly into view .
依稀 进入 看法 .

但最终，靶场迈克尔维尔一侧的泛光灯隐约出现在视野中。

[æz; əz][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [stɑːpt] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːdʒənz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [grəupt]
As the vehicles stopped the two surgeons jumped to the ground and groped
作为 这 车辆 停止 这 二 外科医生 跳了起来 到 这 地面 和 摸索
[ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd] ,
their way forward ,
他们的 方式 向前 ,

车辆停稳后，两名外科医生跳到地上，摸索着向前走去。

['stretʃər] ['berərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
stretcher bearers following them closely .
担架 持有者 下列的 他们 密切 .

担架员紧随其后。

['prez(ə)ntli]['meɪdʒər]['mɑːrtn] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [leɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]

Presently	**Major**	**Martin**	**stumbled**	**over**	**a**	**body**	**which**	**lay**	**at**	**full**	**length**	**on**	**the**
目前	主要的	马丁	踉跄	超过	一个	身体	哪个	躺	在	满的	长度	在	这

['kɑːnkriːt] ['rʌnweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['bɪldɪŋz] .

concrete	**runway**	**between**	**the**	**two**	**main**	**buildings**	**.**
具体的	跑道	之间	这	二	主要的	建筑物	.

这时，马丁少校绊倒在两栋主楼之间的混凝土跑道上，发现一具尸体横卧在那里。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] .

He	**stooped**	**and**	**examined**	**the**	**man**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**pocket**	**flashlight**	**.**
他	弯腰	和	检查	这	男人	和	这	援助	的	一个	口袋	手电筒	.

他弯下腰，借助手电筒仔细检查了那名男子。

" ['hiːz] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] [θruː] [hɪz; ɪz][mæsk] .

"	**He's**	**alive**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**in**	**muffled**	**tones**	**through**	**his**	**mask**	**.**
"	他是	活	,	"	他	宣布	在	闷音	音调	通过	他的	面具	.

“他还活着，”他透过口罩低声宣布。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd][fɪt][ə; eɪ][mæsk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**Take**	**him**	**to**	**the**	**ambulance**	**and**	**fit**	**a**	**mask**	**on**	**him**	**.**
"	拿	他	到	这	救护车	和	合身	一个	面具	在	他	.

“把他送到救护车上，给他戴上口罩。”

" [θriː] [mɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [men][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['æmbjulənsiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][proʊn]

"	**Three**	**more**	**unconscious**	**men**	**were**	**carried**	**to**	**the**	**ambulances**	**before**	**the**	**prone**
"	三	更多的	无意识	男人	是	携带	到	这	救护车	前	这	易于

[fɔːrm][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['bɜːrəʊz] [wʌz; wəz][faʊnd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

form	**of**	**Lieutenant**	**Burroughs**	**was**	**found**	**by**	**the**	**searchers**	**.**
形式	的	中尉	伯勒斯	曾是	成立	经过	这	搜索者	.

“在搜救人员发现伯勒斯中尉俯卧在地之前，又有三名失去知觉的男子被抬上了救护车。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]

The	**lieutenant**	**lay**	**on**	**his**	**back**	**not**	**far**	**from**	**the**	**telephone**	**and**	**directly**
这	中尉	躺	在	他的	后退	不是	远的	从	这	电话	和	直接地

['ʌndər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːrk] - [laɪt] .

under	**the**	**glare**	**of**	**a**	**huge**	**arc**	**-**	**light**	**.**
在下面	这	强光	的	一个	巨大的	弧	-	光	.

中尉仰面躺在离电话不远的地方，正处于一盏巨大的弧光灯的照射下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

His	**eyes**	**were**	**open**	**and**	**he**	**was**	**conscious**	**,**	**but**	**when**	**he**	**tried**	**to**
他的	眼睛	是	打开	和	他	曾是	有意识的	,	但	什么时候	他	尝试	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

他双眼睁着，意识清醒，但当他试图说话时，

['oʊnli][ə; eɪ]['mɜːrmər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

only	**a**	**murmur**	**came**	**from**	**his**	**lips**	**.**
仅有的	一个	低语	来了	从	他的	嘴唇	.

他嘴唇间只发出一声低语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [feɪnt] [kɔfs] [traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [fɔːrs]

There	**was**	**a**	**rattle**	**in**	**his**	**chest**	**and**	**faint**	**coughs**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**force**
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	在	他的	胸部	和	头晕的	咳嗽	尝试	在	徒劳	到	力量

[ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪps] .

their	**way**	**out**	**between**	**his**	**stiffened**	**lips**	**.**
他们的	方式	出去	之间	他的	僵硬	嘴唇	.

他胸口发出咯咯声，微弱的咳嗽声试图从僵硬的嘴唇间挤出来，但却徒劳无功。

" ['iːzi] , [luː'tenənt] , " [sed] ['meɪdʒər]['mɑːrtn][æz; əz][hiː; hi][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; " [dəunt][traɪ][tuː; tə]
" Easy , Lieutenant , " said Major Martin as he bent over him ; " don't try to
" 简单的 , 中尉 , " 说 主要的 马丁 作为 他 弯曲 超过 他 ; " 不 尝试 到
[tɔːk] [dʒʌst] [naʊ] .
talk just now .
讲话 只是 现在 .

"冷静点，中尉，"马丁少校弯下腰对他说，"现在别说话。"

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæsk][ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
You're all right and we'll have a mask on you in a jiffy .
你是 全部 正确的 和 出色地 有 一个 面具 在 你 在 一个 瞬间 .

你没事，我们马上给你戴上口罩。

[ðæt] [dæmd] [gæs]['iznt][æz; əz] [θɪk] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðə; ðiː][roʊd][ə; eɪ] [wei] .
That damned gas isn't as thick right here as it is down the road a way .
那 该死的 气体 不是 作为 厚的 正确的 这里 作为 它 是 向下 这 路 一个 方式 .

这该死的汽油，这里的汽油浓度没有前面路段那么高。

" [tuː] ['medɪk(ə)l] [kɔːr] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ðiː] [luː'tenənt] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]
" Two medical corps men lifted the lieutenant onto a stretcher and started to
" 二 医疗的 兵团 男人 抬起 这 中尉 到 一个 担架 和 开始 到
[fɪt][ə; eɪ][mæsk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
fit a mask over his face .
合身 一个 面具 超过 他的 脸 .

两名医务兵将这名中尉抬上担架，开始给他戴上口罩。

[hiː; hi] ['fiːbli] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
He feebly raised a hand to stop them .
他 虚弱地 提高 一个 手 到 停止 他们 .

他虚弱地抬起一只手想阻止他们。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːrmd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'nʌnsieɪt] , [bʌt; bət]['meɪdʒər]['mɑːrtn]
His lips formed words which he could not enunciate , but Major Martin
他的 嘴唇 形成 字 哪个 他 可以 不是 清晰地表达 , 但 主要的 马丁
[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .
understood them .
理解 他们 .

他嘴唇翕动，却说不出话来，但马丁少校听懂了。

" [jʊr; jər][men] ?
" Your men ?
" 你的 男人 ?

"你的人？"

" [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
" he said between intervals of coughing .
" 他 说 之间 间隔 的 咳嗽 .

"他断断续续地咳嗽着说道。"

" [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ðiː] ['æmbjələns] , [aɪ] [θɪŋk] .
" We've got them all in the ambulance , I think .
" 我们已经 得到 他们 全部 在 这 救护车 , 我 思考 .

"我想我们已经把他们都送上救护车了。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] , [wəːnt, weənt][ðer; ðər] ?
There were four besides yourself , weren't there ?
那里 是 四 除了 你自己 , 不是 那里 ?

除了你之外还有四个人，对吧?

" [ðə; ðiː] [luː'tenənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The lieutenant nodded .
" 这 中尉 点头 .

中尉点了点头。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .
We have them all .
我们 有 他们 全部 .

我们全都有。

[naʊ] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
Now we'll take you back to the hospital and have you fixed up in a jiffy .
现在 出色地 拿 你 后退 到 这 医院 和 有 你 固定的 向上 在 一个 瞬间 .

现在我们送你回医院，马上给你处理好。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər]['reskjuː] [kruː] [wɜːr; wər] ['kɔːfɪŋ] ['vaɪələntli][æz; əz][ðə; ði]['æmbjulənsiz] [left]
" The entire rescue crew were coughing violently as the ambulances left
" 这 全部的 救援 全体人员 是 咳嗽 暴力 作为 这 救护车 左边
- .
Michaelville .
- .

“救护车离开迈克尔维尔时，所有救援人员都在剧烈咳嗽。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [fɑːg] [ðæt][wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [siːn]
For a mile they drove through fog that was thicker than had been seen
为了 一个 英里 他们 驾驶 通过 多雾路段 那 曾是 较厚 比 有 到过 已见
[ɪn] ['merilənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
in Maryland for years .
在 马里兰州 为了 年 .

他们驱车行驶了一英里，穿过比马里兰州多年来所见到的还要浓的雾。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [kən'dʒiːld] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][ðə; ði]
They reached the point where they had encountered the congealed moisture on the
他们 达到 这 观点 在哪里 他们 有 遭遇 这 凝固 水分 在 这
[wei] [aʊt] ,
way out ,
方式 出去 ,

他们到达了之前离开时遇到的凝结水汽的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['densəti] .
but now there was no diminution of its density .
但 现在 那里 曾是 不 减少 的 它是 密度 .

但现在它的密度并没有降低。

[ðə; ði][meɪn][poʊst][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr]
The main post was less than two miles away when they burst out into a clear
这 主要的 邮政 曾是 较少的 比 二 英里 离开 什么时候 他们 爆裂 出去 进入 一个 清除
[naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] .
night and increased their speed .
夜晚 和 增加 他们的 速度 .

主哨所距离他们不到两英里时，他们冲进了晴朗的夜空，并加快了速度。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]['hɑːspɪt(ə)l] ,
As the two machines drew up in front of the post hospital ,
作为 这 二 机器 画 向上 在 正面 的 这 邮政 医院 ,

两辆机器停在了邮局医院门前，

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['æmbjələns] [swei] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
the driver of the leading ambulance swayed in his seat .
这 司机 的 这 领导 救护车 摇摆 在 他的 座位 .

领头救护车的司机在座位上摇晃了一下。

['blaɪndli][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] [ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Blindly	**he**	**pulled**	**on**	**his**	**emergency**	**brake**	**and**	**then**	**slumped**	**forward**	**in**	**his**	**seat**	**,**
盲目地	他	拉	在	他的	紧急情况	制动	和	然后	瘫倒	向前	在	他的	座位	,

他胡乱地拉起手刹，然后瘫倒在座位上。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['wiːzɪŋ] [gɑːsps] .

his	**breath**	**coming**	**in**	**wheezing**	**gasps**	**.**
他的	气息	未来	在	喘息	喘息	.

他呼吸急促，气喘吁吁。

['meɪdʒər]['mɑːrtn]['heɪstɪli] [tɔːr] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Major	**Martin**	**hastily**	**tore**	**the**	**mask**	**from**	**his**	**face**	**and**	**glanced**	**at**	**it**	**.**
主要的	马丁	草草	撕裂	这	面具	从	他的	脸	和	瞥了一眼	在	它	.

马丁少校慌忙扯下脸上的面具，瞥了一眼。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] !

"	**Take**	**him**	**in**	**with**	**the**	**rest**	**!**
"	拿	他	在	和	这	休息	!

“把他和其他人一起带走！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [hɪz; ɪz][mæsk][mʌst; məst][hæv; həv] [liːkt] .

"	**His**	**mask**	**must**	**have**	**leaked**	**.**
"	他的	面具	必须	有	泄露	.

“他的口罩肯定漏气了。”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['wiːknəs] [ˌoʊvər'keɪm]['meɪdʒər]['mɑːrtn] .

"	**As**	**they**	**entered**	**the**	**hospital**	**,**	**a**	**sickening**	**weakness**	**overcame**	**Major**	**Martin**	**.**
"	作为	他们	进入	这	医院	,	一个	令人作呕	弱点	克服	主要的	马丁	.

“当他们进入医院时，马丁少校突然感到一阵恶心的虚弱感袭来。”

[frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][ə; eɪ] [blæk] [pɔːl] [siːmd] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][aɪs]

From	**all**	**sides**	**a**	**black**	**pall**	**seemed**	**to**	**roll**	**in**	**on**	**him**	**and**	**bits**	**of**	**ice**
从	全部	侧面	一个	黑色的	灵柩	似乎	到	卷	在	在	他	和	比特	的	冰

[siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

seemed	**to**	**form**	**in**	**his**	**brain**	**.**
似乎	到	形式	在	他的	脑	.

仿佛四面八方涌来一片黑色的阴霾，他的大脑里似乎也开始形成冰块。

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

He	**reeled**	**and**	**caught**	**at**	**the**	**shoulder**	**of**	**a**	**corps**	**man**	**who**	**was**	**passing**	**.**
他	卷曲	和	捕捉	在	这	肩膀	的	一个	兵团	男人	WHO	曾是	通过	.

他踉跄了一下，撞到了一名路过的医务兵的肩膀上。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [kɔːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪvɪd] [feɪs]

The	**orderly**	**caught**	**at**	**him**	**and**	**looked**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**his**	**livid**	**face**
这	秩序	捕捉	在	他	和	看起来	为了	一个	片刻	在	他的	铁青	脸

.

:

.

勤杂工注意到他，看了他一眼，只见他脸色铁青。

" ['sɑːrdʒənt] ['kɑːnɚz] !

"	**Sergeant**	**Connors**	**!**
"	军士	康纳斯	!

“康纳斯中士！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ə; eɪ]['teknɪk(ə)l]['sɑːrdʒənt] ['heɪsnd] [ʌp] .
A technical sergeant hastened up .
一个 技术的 军士 加快 向上 .

一名技术军士加快了脚步。

['meɪdʒər]['mɑːrtn] [fɔːrst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] ['stɪfnɪŋ] [lɪps] .
Major Martin forced words with difficulty through stiffening lips .
主要的 马丁 强制 字 和 困难 通过 刚度 嘴唇 .

马丁少校嘴唇僵硬，艰难地挤出几个字。

" [kɔːl] ['kæptɪn] ['mɝːdɑːk] , " [hiː; hi] [hwiːzd] , " [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][get] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] .
" Call Captain Murdock , " he wheezed , " and have him get Captain Williams .
" 称呼 队长 默多克 , " 他 喘息 , " 和 有 他 得到 队长 威廉姆斯 .

“给默多克船长打电话，”他喘着气说，“让他去叫威廉姆斯船长来。”

[aɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['prɑːbəbli]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['brɪskoʊ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'm down and probably Dr . Briscoe will be down in a few minutes .
我是 向下 和 大概 博士 . 布里斯科 将要 是 向下 在 一个 很少 分钟 .

我已经下来了，布里斯科医生可能几分钟后也会下来。

['telɪfoʊn] [ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
Telephone the commanding officer and tell him to quarantine the whole
电话 这 指挥 官 和 告诉 他 到 隔离 这 所有的
['pruːvɪŋ] [graʊnd] .
proving ground .
证明 地面 .

打电话给指挥官，让他隔离整个试验场。

[hæv; həv][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ['ɔːrdərli] [weɪk] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ][poʊst][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə]
Have the telephone orderly wake everyone on the post and order them to
有 这 电话 秩序 唤醒 每个人 在 这 邮政 和 命令 他们 到
[kloʊz][ɔːl] ['wɪndoʊz] [ɪn][ɔːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [freʃ]
close all windows in all buildings and not to venture outside until they get fresh
关闭 全部 视窗 在 全部 建筑物 和 不是 到 风险投资 外部 直到 他们 得到 新鲜的
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

让电话勤务员叫醒所有岗位人员，命令他们关闭所有建筑物的所有窗户，在接到新的命令之前不得外出。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]['beldʒəm][læst] [dɪ'sembər] .
This seems to be the same stuff they had in Belgium last December .
这 似乎 到 是 这 相同的 东西 他们 有 在 比利时 最后的 十二月 .

这似乎和去年12月他们在比利时遇到的情况一样。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][læst][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] ['sloʊli] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [slʌmpt]
" As the last words came from his lips he slowly stiffened and slumped
" 作为 这 最后的 字 来了 从 他的 嘴唇 他 缓慢地 僵硬 和 瘫倒
[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
toward the ground .
朝向 这 地面 .

“话音刚落，他便僵住了，缓缓倒在地上。”

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdərli] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][bed]

The	sergeant	and	the	orderly	picked	him	up	and	carried	him	to	a	bed
这	军士	和	这	秩序	挑选	他	向上	和	携带	他	到	一个	床

[ɪn][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi][wɔ:rd] .

in	the	emergency	ward	.
在	这	紧急情况	病房	.

中士和勤务兵把他抬起来，抬到急诊室的病床上。

[ðə; ði]['ɔ:rdərli] ['hɜ:rid] [ə'weɪ][tu:; tə][kloʊz][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [waɪl] ['sɑ:rdʒənt]

The	orderly	hurried	away	to	close	all	of	the	hospital	windows	while	Sergeant
这	秩序	慌忙	离开	到	关闭	全部	的	这	医院	视窗	尽管	军士

['kɑ:nɝz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

Connors	took	down	the	receiver	of	the	telephone	and	began	to	carry	out	the
康纳斯	采取	向下	这	接收者	的	这	电话	和	开始	到	携带	出去	这

['meɪdʒɝz]['ɔ:rdərz] .

Major's	orders	.
专业的	订单	.

勤务兵匆匆跑去关上医院的所有窗户，而康纳斯中士则拿起电话听筒，开始执行少校的命令。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] - ['peɪpər] ['klɪpɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑ:pərətɪv] ['kɑ:rnz] [ʌv; əv]

Dr	.	Bird	glanced	at	the	news	-	paper	clipping	which	Operative	Carnes	of
博士	.	鸟	瞥了一眼	在	这	消息	-	纸	剪裁	哪个	操作	卡恩斯	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

the	United	States	Secret	Service	laid	on	his	desk	.
这	团结的	各州	秘密	服务	铺设	在	他的	桌子	.

伯德博士瞥了一眼美国特勤局特工卡恩斯放在他桌上的那份剪报。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['glɪtər] , [ʃʊr] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪsts]

Into	his	eyes	came	a	curious	glitter	,	sure	evidence	that	the	famous	scientist's
进入	他的	眼睛	来了	一个	好奇的	闪光	,	当然	证据	那	这	著名的	科学家的

['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

interest	was	aroused	.
兴趣	曾是	被唤醒	.

他眼中闪过一丝奇异的光芒，这无疑证明这位著名科学家的兴趣被激发了。

" [læst] [dɪ'sembər] [wen] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætər] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	Last	December	when	we	discussed	this	matter	,	Doctor	,	"	said	the	detective	,
"	最后的	十二月	什么时候	我们	讨论	这	事情	,	医生	,	"	说	这	侦探	,

"去年十二月我们讨论过这件事，医生，"侦探说道。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aɪvn] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

"	you	gave	it	as	your	opinion	that	Ivan	Saranoff	was	at	the	bottom	of
"	你	给予	它	作为	你的	观点	那	伊万	-	曾是	在	这	底部	的

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪg] [wɪtʃ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði][mju:z; məːz] ['væli] [ɪn]['beldʒəm]

it	and	that	the	same	plague	which	devastated	the	Meuse	Valley	in	Belgium
它	和	那	这	相同的	瘟疫	哪个	遭受重创	这	默兹河	谷	在	比利时

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

would	eventually	make	an	appearance	in	the	United	States	.
会	最终	制作	一个	外貌	在	这	团结的	各州	.

"你曾表示，伊万·萨拉诺夫是幕后黑手，而且摧毁比利时默兹河谷的瘟疫最终也会在美国出现。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] .

You	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Dr	.	Bird	bounded	to	his	feet	.
"	博士	.	鸟	有界	到	他的	脚	.

伯德博士猛地站了起来。

" [ɪz] - [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ?
" Is Saranoff back on this side of the Atlantic ?
" 是 - 后退 在 这 边 的 这 大西洋 ?

萨拉诺夫回到大西洋这边了吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [əˈfɪʃəli] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] .
" Officially , he is not .
" 官方 , 他 是 不是 .

"官方说法是，他不是。"

['evri] ['kʌstəmz] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [noʊ]
Every customs inspector and immigration officer has his photograph and no
每一个 海关 检查员 和 移民 官 有 他的 照片 和 不
[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈrest] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,
report of his arrest has come in ,
报告 的 他的 逮捕 有 来 在 ,

每位海关检查员和移民官员都有他的照片，而且没有任何关于他被捕的报告。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] - [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] ['negətɪv] ['evɪdəns] [wer] [hiː; hi] [ɪz]
but we know Saranoff well enough to discount negative evidence where he is
但 我们 知道 - 出色地 足够的 到 折扣 消极的 证据 在哪里 他 是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

但是我们对萨拉诺夫足够了解，可以忽略与他有关的负面证据。

['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] [ɔːr] [nɑːt] , [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] . "
Whether he is here or not , the plague is . "
无论 他 是 这里 或者 不是 , 这 瘟疫 是 . "

不管他在不在，瘟疫都在这里。

" [wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪr] ? "
" When did it appear ? "
" 什么时候 做过 它 出现 ? "

它是什么时候出现的?

" [læst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæbərˈdiːn] ['pruːviŋ] [graʊnd] [ɪn] ['merilənd] .
" Last night at the Aberdeen Proving Ground in Maryland .
" 最后的 夜晚 在 这 阿伯丁 证明 地面 在 马里兰州 .

"昨晚在马里兰州阿伯丁试验场。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɪld] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ɑːr; ər] [sɪk] .
It has killed eight or ten and twice as many more are sick .
它 有 被杀 八 或者 十 和 两次 作为 许多 更多的 是 生病的 .

它已经造成八到十人死亡，另有两倍于此的人数患病。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['kwɔːrənˌtiːnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['sensərʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] ['oʊvər] [ðə; ði]
The place is quarantined and a rigid censorship has been placed over the
这 地方 是 隔离 和 一个 死板的 审查制度 有 到过 放置 超过 这
['telәˌfoʊnz] ,
telephones ,
电话 ,

该地区已被隔离，电话也受到严格管制。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [pres] [mæn] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] .
but it is only a matter of time before some press man will get the story .
但 它 是 仅有的 一个 事情 的 时间 前 一些 按 男人 将要 得到 这 故事 .

但用不了多久，就会有记者报道这件事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæs] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

I	have	a	car	waiting	below	and	a	pass	signed	by	the	Secretary	of	War	.
我	有	一个	车	等待	以下	和	一个	经过	签名	经过	这	秘书	的	战争	.

我有一辆车在下面等着，还有一张由战争部长签署的通行证。

[græb] [wʌt] [ˌæpə'rætəs] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] .

Grab	what	apparatus	you	need	and	we'll	start	.
抓住	什么	设备	你	需要	和	出色地	开始	.

带上你需要的工具，我们就可以开始了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	Dr	.	Bird	pressed	a	button	on	his	desk	.
"	博士	.	鸟	按下	一个	按钮	在	他的	桌子	.

伯德博士按下了办公桌上的一个按钮。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['wɪloʊi] [gɜːrl] ['entərd] , ['noʊtbʊk] [ɪn][hænd] .

A	tall	,	willowy	girl	entered	,	notebook	in	hand	.
一个	高的	,	纤细的	女孩	进入	,	笔记本	在	手	.

一位身材高挑纤细的女孩走了进来，手里拿着笔记本。

['kɑːrnz] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər][slɪm] ['bjuːti] .

Carnes	glanced	with	keen	appreciation	at	her	slim	beauty	.
卡恩斯	瞥了一眼	和	敏锐的	欣赏	在	她	苗条的	美丽	.

卡恩斯带着欣赏的目光瞥了一眼她苗条的美貌。

" [mɪs] ['ændruːz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Miss	Andrews	,	"	said	the	doctor	,
"	错过	安德鲁斯	,	"	说	这	医生	,

"安德鲁斯小姐，"医生说。

" [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['kɑːrnz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌæbər'diːn] ['pruːviŋ] [graʊnd]

"	in	five	minutes	Mr	.	Carnes	and	I	will	leave	here	for	Aberdeen	Proving	Ground
"	在	五	分钟	先生	.	卡恩斯	和	我	将要	离开	这里	为了	阿伯丁	证明	地面

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɑːr] [wɪtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

in	the	Government	car	which	is	waiting	below	.
在	这	政府	车	哪个	是	等待	以下	.

"五分钟后，我和卡恩斯先生将乘坐停在下面的政府用车前往阿伯丁试验场。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['deivis][ɪz][ɪn] [ðæt] [kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] ['trævlɪŋ] ['læbrətɔːri] - [kjuː] - [ɪz]

You	will	see	that	Mr	.	Davis	is	in	that	car	and	that	traveling	laboratory	'	Q	'	is
你	将要	看	那	先生	.	戴维斯	是	在	那	车	和	那	旅行	实验室	-	问	-	是

['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . "

ready	to	follow	us	.	"
准备好	到	跟随	我们	.	"

你会看到戴维斯先生就在那辆车里，而那个移动实验室"Q"也准备好跟随我们了。

" [jes] , ['dɑːktər] . "

"	Yes	,	Doctor	.	"
"	是的	,	医生	.	"

"是的，医生。"

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [pleɪg] [ɪn]['beldʒəm][læst] [dɪ'sembər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	You	remember	that	mysterious	plague	in	Belgium	last	December	,	do	you	not	?	"
"	你	记住	那	神秘	瘟疫	在	比利时	最后的	十二月	,	做	你	不是	?	"

你还记得去年十二月比利时那场神秘的瘟疫吗?

" [jes] , ['dɑːktər] . "

"	Yes	,	Doctor	.	"
"	是的	,	医生	.	"

"是的，医生。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['oʊvər][tu:; tə]['beldʒəm] ,

"	I	was	unable	to	get	over	to	Belgium	,
"	我	曾是	无法	到	得到	超过	到	比利时	,

“我没能去成比利时，

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:rmi]['sɜ:rdʒən][ænd; ənd] [tu:] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] [men] [went] ['oʊvər] .

but	an	army	surgeon	and	two	Public	Health	Service	men	went	over	.
但	一个	军队	外科医生	和	二	民众	健康	服务	男人	去	超过	.

但一名陆军外科医生和两名公共卫生服务人员去了那里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'pɔ:rts] [ðeɪ] [meɪd] ,

You	will	get	copies	of	all	reports	they	made	,
你	将要	得到	副本	的	全部	报告	他们	制成	,

您将收到他们制作的所有报告副本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['eni] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['ɔ:ˌtɔpsi:z] [ɑ:n] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['vɪktəms] .

including	especially	any	reports	of	autopsies	on	bodies	of	victims	.
包括	尤其	任何	报告	的	尸检	在	身体	的	受害者	.

尤其包括对受害者遗体进行尸检的任何报告。

[aɪ][wɑ:nt][ɔ:l]['deɪtə][ɑ:n][faɪl][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

I	want	all	data	on	file	in	the	Public	Health	Service	or	the	War	Department	.
我	想	全部	数据	在	文件	在	这	民众	健康	服务	或者	这	战争	部门	.

我需要公共卫生署或战争部存档的所有数据。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [əb'teɪn][ə; eɪ][kɑ:r][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌæbər'di:n] .

You	will	then	obtain	a	car	and	follow	us	to	Aberdeen	.
你	将要	然后	获得	一个	车	和	跟随	我们	到	阿伯丁	.

然后您将获得一辆车，并跟随我们前往阿伯丁。

[ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['pru:viŋ] [graʊnd] .

Arrangements	will	be	made	for	your	admittance	to	the	proving	ground	.
安排	将要	是	制成	为了	你的	准入	到	这	证明	地面	.

我们会安排您进入试验场。

[ðə; ði]['beldʒən] [pleɪg] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	Belgian	plague	has	made	its	appearance	in	the	United	States	.
这	比利时人	瘟疫	有	制成	它是	外貌	在	这	团结的	各州	.

比利时鼠疫已蔓延至美国。

" ['swɪftli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

"	Swiftly	the	expression	of	the	girl's	face	changed	.
"	迅速地	这	表达	的	这	女孩们	脸	已更改	.

女孩脸上的表情迅速发生了变化。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmə'bɪləti] [ʌv; əv]

Her	dark	eyes	glowed	with	an	internal	fire	and	the	immobility	of
她	黑暗的	眼睛	发光	和	一个	内部的	火	和	这	不动	的

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

her	face	vanished	as	if	by	magic	to	be	replaced	by	an	expression	of
她	脸	消失了	作为	如果	经过	魔法	到	是	替换	经过	一个	表达	的

[fɪrs] ['heɪtrɪd] .

fierce	hatred	.
凶猛的	仇恨	.

她漆黑的眼睛里燃起了熊熊烈火，脸上僵硬的表情仿佛被施了魔法般消失了，取而代之的是一副充满仇恨的表情。

[hɜ:r; hər][lɪps] [dru:] [bæk] , [ɪk'spoʊzɪŋ][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪtərəli] [spæt][aʊt]

Her	lips	drew	back	,	exposing	her	strong	white	teeth	and	she	literally	spat	out
她	嘴唇	画	后退	,	暴露	她	强的	白色的	牙齿	和	她	字面上地	争吵	出去

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .

her	words	.
她	字	.

她抿紧嘴唇，露出洁白的牙齿，然后几乎是啐出话来。

" [ðæt] [swaɪn] , - !
" That swine , Saranoff !
" 那 猪 , - !

“那个混蛋，萨拉诺夫！”

" [ʃi:; ʃi] [hist] .
" she hissed .
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

['kɑ:rnz] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Carnes sprang to his feet .
卡恩斯 弹簧 到 他的 脚 .

卡恩斯猛地站了起来。

" [waɪ] , [its] - - !
" Why , it's Feodrovna Androvitch !
" 为什么 , 它是 - - !

“哦，原来是费奥德罗夫娜·安德罗维奇！”

" [hi:; hi][kraɪd][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" he cried in astonishment .
" 他 哭 在 惊讶 .

他惊呼道。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][reɪdʒ]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] ,
In an instant the rage faded from her face and the calm ,
在 一个 立即的 这 愤怒 褪色 从 她 脸 和 这 冷静的 ,

瞬间，她脸上的怒气消散，取而代之的是平静。

[ˌɪmə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌri:ə'piəd] .
immobility which had marked it reappeared .
不动 哪个 有 标记 它 再次出现 .

它之前表现出的静止不动的症状再次出现。

[θru:] [ðə; ði]['saɪləns]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɝ:dz] [vɔɪs] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .
Through the silence Dr . Bird's voice cut like a whip .
通过 这 沉默 博士 . 鸟类 嗓音 切 喜欢 一个 鞭 .

寂静中，伯德博士的声音像鞭子一样刺耳。

" [mɪs] ['ændru:z] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] ,
" Miss Andrews , " he said sternly ,
" 错过 安德鲁斯 , " 他 说 严厉地 ,

“安德鲁斯小姐，”他严厉地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [læps]
" I thought that I had impressed on you the fact that even a momentary lapse
" 我 想法 那 我 有 印象深刻 在 你 这 事实 那 甚至 一个 瞬间 失效
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'su:md] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][bəuθ]
from the character which you have assumed may easily be fatal to both
从 这 特点 哪个 你 有 假定 可能 容易地 是 致命的 到 两个都
[ʌv; əv][ˌju: 'es] .
of us .
的 我们 .

“我以为我已经让你明白，即使你一时疏忽，违背了你所扮演的角色，也很容易对我们俩造成致命的后果。”

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə][kən'troʊl][jʊr; jər][i'məuʃənz] , [jʊr; jər] ['ju:sflnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz]
Unless you can learn to control your emotions , your usefulness to me is
除非 你 能 学习 到 控制 你的 情绪 , 你的 用处 到 我 是
[æt; ət][æn; ən][end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

除非你能学会控制自己的情绪，否则你对我来说就没有利用价值了。

" [ɔːl'ðoʊ] ['kɑːrnz] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
" **Although** **Carnes** **watched** **closely** **he** **could** **not** **detect** **the** **slightest** **change** **of**
" 虽然 卡恩斯 观看 密切 他 可以 不是 探测 这 丝毫 改变 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɜːrlz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] .
expression **in** **the** **girl's** **face** **as** **the** **doctor** **spoke** **.**
表达 在 这 女孩们 脸 作为 这 医生 辐 .

"尽管卡恩斯仔细观察，但当医生说话时，他并没有发现女孩脸上有任何表情的变化。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .
" **I** **am** **very** **sorry** **,** **Doctor** **,** " **she** **said** **evenly** **.**
" 我 是 非常 对不起 , 医生 , " 她 说 均匀地 .

"非常抱歉，医生，"她平静地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæsk][tuː; tə][slɪp][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
" **We** **were** **alone** **and** **I** **allowed** **the** **mask** **to** **slip** **for** **an** **instant** **.**
" 我们 是 独自的 和 我 允许 这 面具 到 滑 为了 一个 立即的 .

"当时只有我们两个人，我一时没戴好面具。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] . "
It **will** **not** **happen** **again** **.** "
它 将要 不是 发生 再次 . "

这种事不会再发生了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['kɜːrtli] .
" **It** **must** **not** **,** " **said** **the** **doctor** **curtly** **.**
" 它 必须 不是 , " 说 这 医生 简短地 .

"绝对不行，"医生简短地说。

" ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "
" **Carry** **out** **your** **instructions** **.** "
" 携带 出去 你的 指示 . "

"执行你的指示。"

" [jes] , ['dɑːktər] .
" **Yes** **,** **Doctor** **.**
" 是的 , 医生 .

"是的，医生。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **She** **turned** **on** **her** **heel** **and** **left** **the** **office** **.**
" 她 转向 在 她 脚跟 和 左边 这 办公室 .

她转身离开了办公室。

['kɑːrnz] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] .
Carnes **looked** **quickly** **at** **Dr** **.** **Bird** **.**
卡恩斯 看起来 迅速地 在 博士 . 鸟 .

卡恩斯迅速瞥了一眼伯德博士。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] - - , ['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Surely** **that** **is** **Feodrovna** **Androvitch** **,** **Doctor** **?** " **he** **asked** **.**
" 一定 那 是 - - , 医生 ? " 他 问 .

"那肯定是费奥德罗夫娜·安德罗维奇吧，医生？"他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **It** **was** **.**
" 它 曾是 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['θelmə] ['ændruːz] , [maɪ] ['sekrəteri] .
It **is** **now** **Thelma** **Andrews** **,** **my** **secretary** **.**
它 是 现在 塞尔玛 安德鲁斯 , 我的 秘书 .

现在是我的秘书塞尔玛·安德鲁斯。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

She	changed	her	name	with	her	appearance	and	politics	.
她	已更改	她	姓名	和	她	外貌	和	政治	.

她通过改变外貌和政治立场改变了自己的名字。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪns] [læst] ['ɔːgəst] .

I	have	been	training	her	since	last	August	.
我	有	到过	训练	她	自从	最后的	八月	.

我从去年八月就开始训练她了。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

This	is	her	first	official	appearance	,	so	to	speak	.	"
这	是	她	第一的	官方的	外貌	,	所以	到	说话	.	"

这是她首次正式亮相，可以说是这样说。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ? "

"	In	view	of	her	past	associations	,	is	it	safe	to	trust	her	?	"
"	在	看法	的	她	过去的	协会	,	是	它	安全的	到	相信	她	?	"

“鉴于她过去的交往经历，信任她安全吗？”

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [juːz][hɜːr; hər] .

"	If	I	didn't	think	so	,	I	wouldn't	use	her	.
"	如果	我	没有	思考	所以	,	我	不会	使用	她	.

“如果我不这么认为，我就不会用她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['æmp(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] ['aɪvn] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɜːrsi]

She	has	ample	reason	to	hate	Ivan	Saranoff	and	she	knows	how	much	mercy
她	有	充足	原因	到	恨	伊万	-	和	她	知道	如何	很多	怜悯

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [gets][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz]

she	has	to	hope	for	from	him	if	he	ever	gets	her	in	his	clutches
她	有	到	希望	为了	从	他	如果	他	曾经	获得	她	在	他的	离合器

.

:

.

她有充分的理由憎恨伊万·萨拉诺夫，她也知道如果落入他手中，她能指望从他那里得到多少怜悯。

[wiː; wi][kɑːnt] [pleɪ] [ə; eɪ][loʊn][hænd] [ə'genst] - [fər'evər] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər]

We	can't	play	a	lone	hand	against	Saranoff	forever	and	I	know	of	no	better
我们	不能	玩	一个	孤独	手	反对	-	永远	和	我	知道	的	不	更好的

[pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] .

place	to	recruit	an	organization	than	the	enemy's	camp	.
地方	到	招募	一个	组织	比	这	敌人的	营	.

我们不可能永远孤军奋战对抗萨拉诺夫，而且我知道，招募组织的最佳地点莫过于敌营。

['θelmə] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rʌʃə] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] . "

Thelma	saved	our	lives	in	Russia	,	you	may	remember	.	"
塞尔玛	已保存	我们的	生活	在	俄罗斯	,	你	可能	记住	.	"

你或许还记得，塞尔玛在俄罗斯救了我们的命。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reskjuːɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] -

"	But	even	when	she	was	rescuing	us	from	the	clutches	of	Saranoff's	-
"	但	甚至	什么时候	她	曾是	救援	我们	从	这	离合器	的	-	

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

“但即便是在她把我们从萨拉诺夫团伙的魔爪中解救出来的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['kɑːmjənɪst] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] . "

she	was	an	ardent	communist	,	if	I	remember	correctly	.	"
她	曾是	一个	热心	共产	,	如果	我	记住	正确	.	"

如果我没记错的话，她是一位坚定的共产主义者。

" [ˌθiːə'retɪkli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['feɪvərz][ðə; ði][wɜːrld][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
" **Theoretically I believe she still favors the world revolution ,**
" 理论上 我 相信 她 仍然 恩惠 这 世界 革命 ,

"理论上我相信她仍然支持世界革命，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heɪts] - ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː]
but she hates Saranoff even more than she does the bourgeoisie
但 她 讨厌 - 甚至 更多的 比 她 做 这 资产阶级

但她对萨拉诺夫的憎恨甚至超过了对资产阶级的憎恨。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
and I believe she had come to be willing to accept capitalistic institutions
和 我 相信 她 有 来 到 是 愿意的 到 接受 资本主义 机构
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

我相信她已经愿意暂时接受资本主义制度了。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
at least as far as this country is concerned .
在 至少 作为 远的 作为 这 国家 是 担心的 .

至少就这个国家而言是这样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [trʌst] [hɜːr; hər] .
At any rate , I trust her .
在 任何 速度 , 我 相信 她 .

总之，我相信她。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dauts] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
If you have any doubts , you can have her watched for a while .
如果 你 有 任何 疑虑 , 你 能 有 她 观看 为了 一个 尽管 .

如果你有任何疑虑，可以让人观察她一段时间。

" ['kɑːrnz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **Carnes thought for a moment and then picked up the telephone .**
" 卡恩斯 想法 为了 一个 片刻 和 然后 挑选 向上 这 电话 .

卡恩斯想了一会儿，然后拿起电话。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli]
" **I have plenty of confidence in your judgment , Doctor , " he said apologetically**
" 我 有 很多 的 信心 在 你的 判断 , 医生 , " 他 说 带着歉意地
,
,
,

"医生，我对您的判断非常有信心，"他歉意地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [hæv; həv] ['hægɜ-ti] [treɪl][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
" **but if you don't mind , I'll have Haggerty trail her for a few days .**
" 但 如果 你 不 头脑 , 患病的 有 哈格蒂 踪迹 她 为了 一个 很少 天 .

"但如果你不介意的话，我会让哈格蒂跟踪她几天。"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm] . "
It won't do any harm . "
它 惯于 做 任何 伤害 . "

这不会造成任何伤害。

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪbər] [gæŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['penətreɪt] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz]
" **Very well ; and if any of the Young Labor gang should penetrate her disguise**
" 非常 出色地 ; 和 如果 任何 的 这 年轻的 劳动 帮派 应该 穿透 她 伪装
,
,
,

"很好；如果青年工党的任何成员识破了她的伪装，

['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɑːdigɑːrd] .

he'd	be	a	mighty	efficient	bodyguard	.
他会	是	一个	强大的	高效的	保镖	.

他会成为一名非常称职的保镖。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

Do	as	you	see	fit	.
做	作为	你	看	合身	.

随你便。

" ['kɑːrnz] [kɔːld] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

"	Carnes	called	the	number	of	the	secret	service	and	conferred	for	a	few
"	卡恩斯	称为	这	数字	的	这	秘密	服务	和	授予	为了	一个	很少

['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['boʊltən] ,

moments	with	Bolton	,
时刻	和	博尔顿	,

卡恩斯拨打了秘密情报局的电话，与博尔顿交谈了一会儿。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

the	chief	of	the	bureau	.
这	首席	的	这	局	.

该局局长。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	turned	to	Dr	.	Bird	with	a	smile	of	satisfaction	.
他	转向	到	博士	.	鸟	和	一个	微笑	的	满意	.

他满意地笑着转向伯德博士。

" ['hægɜ-ti] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dɑːktər] . "

"	Haggerty	will	be	on	the	job	in	a	few	minutes	,	Doctor	.	"
"	哈格蒂	将要	是	在	这	工作	在	一个	很少	分钟	,	医生	.	"

“哈格蒂几分钟后就会到岗，医生。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

足够好了。

[ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [ə'laʊd] [ɑːr; ər][ʌp] .

The	five	minutes	I	allowed	are	up	.
这	五	分钟	我	允许	是	向上	.

我允许的五分钟时间到了。

[lets] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][fɜːrst][tæsk] .

Let's	see	how	well	she	has	performed	her	first	task	.
我们来吧	看	如何	出色地	她	有	执行	她	第一的	任务	.

让我们看看她第一个任务完成得如何。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz] , ['kɑːrnz] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd]

"	As	they	emerged	from	the	Bureau	of	Standards	,	Carnes	glanced	rapidly	around
"	作为	他们	出现	从	这	局	的	标准	,	卡恩斯	瞥了一眼	快速	大约

.

:

.

“当他们走出标准局时，卡恩斯迅速环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [kɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ]

In	the	front	seat	of	the	secret	service	car	which	he	had	left	sat	a	young
在	这	正面	座位	的	这	秘密	服务	车	哪个	他	有	左边	卫星	一个	年轻的

[mæn] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜ-ːdz] [ə'sɪstənts] .

man	whom	the	detective	recognized	as	one	of	Dr	.	Bird's	assistants	.
男人	谁	这	侦探	认可	作为	一	的	博士	.	鸟类	助理	.

在他离开的那辆特勤车的前排座位上坐着一个年轻人，侦探认出他是伯德博士的助手之一。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑ:r] [stʊd] [ə; eɪ][smɔ:l] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [mə'kænɪks]

Behind	**the**	**car**	**stood**	**a**	**small**	**delivery**	**truck**	**with**	**two**	**of**	**the**	**Bureau**	**mechanics**
在后面	这	车	站立	一个	小的	送货	卡车	和	二	的	这	局	机械学

[ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .

on	**the**	**seat**	**.**
在	这	座位	.

汽车后面停着一辆小型送货卡车，车上坐着两名联邦调查局的机械师。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['kɑ:rnz] ['ɪntu:][ðə; ði]

Dr	**.**	**Bird**	**nodded**	**to**	**the**	**mechanics**	**and**	**followed**	**Carnes**	**into**	**the**
博士	.	鸟	点头	到	这	机械学	和	随后	卡恩斯	进入	这

[bɪg][sɪ'dæn] .

big	**sedan**	**.**
大的	轿车	.

伯德博士向修理工点了点头，然后跟着卡恩斯上了那辆大轿车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [pə'li:smən] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

With	**a**	**motorcycle**	**policeman**	**clearing**	**a**	**way**	**for**	**them**	**,**
和	一个	摩托车	警察	清理	一个	方式	为了	他们	,

一名摩托车警察为他们开路，

[ðeɪ] [rɔ:rd] [ə'krɔ:s] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [paɪk] .

they	**roared**	**across**	**Washington**	**and**	**north**	**along**	**the**	**Baltimore**	**pike**	**.**
他们	咆哮	穿过	华盛顿	和	北	沿着	这	巴尔的摩	梭鱼	.

它们轰鸣着穿过华盛顿，然后沿着巴尔的摩公路向北行驶。

[tu:] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌæbər'di:n] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Two	**hours**	**and**	**a**	**half**	**of**	**driving**	**brought**	**them**	**to**	**Aberdeen**	**and**	**they**
二	小时	和	一个	一半	的	驾驶	带来	他们	到	阿伯丁	和	他们

[tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pru:viŋ] [graʊnd] .

turned	**down**	**the**	**concrete**	**road**	**leading**	**to**	**the**	**proving**	**ground**	**.**
转向	向下	这	具体的	路	领导	到	这	证明	地面	.

经过两个半小时的车程，他们到达了阿伯丁，然后拐进了通往试验场的混凝土路。

[tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]

Two	**miles**	**from**	**the**	**town**	**a**	**huge**	**chain**	**was**	**stretched**	**across**	**the**	**road**	**with**
二	英里	从	这	镇	一个	巨大的	链	曾是	拉伸	穿过	这	路	和

[ɑ:rmd] [gɑ:rdz] [pə'troʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

armed	**guards**	**patrolling**	**behind**	**it**	**.**
武装	守卫	巡逻	在后面	它	.

距离小镇两英里处，一条巨大的铁链横跨在道路上，武装警卫在铁链后面巡逻。

[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pæs]

The	**car**	**stopped**	**and**	**an**	**officer**	**stepped**	**forward**	**and**	**examined**	**the**	**pass**
这	车	停止	和	一个	官	步	向前	和	检查	这	经过

[wɪtʃ] ['kɑ:rnz] [prɪ'zentɪd] .

which	**Carnes**	**presented**	**.**
哪个	卡恩斯	呈现	.

汽车停了下来，一名警官走上前去，检查了卡恩斯出示的通行证。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][də'rekt][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**are**	**to**	**go**	**direct**	**to**	**headquarters**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	到	去	直接的	到	总部	,	先生们	,	"	他	说	.

“先生们，你们直接去总部，”他说。

" ['kɜ:rn(ə)l]['wezli; 'wes-][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	**Colonel**	**Wesley**	**is**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
"	上校	韦斯利	是	等待	为了	你	.

韦斯利上校在等你。

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['kɑːrnz] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd]

"	The	commanding	officer	rose	to	his	feet	as	Carnes	and	Dr	.	Bird
"	这	指挥	官	玫瑰	到	他的	脚	作为	卡恩斯	和	博士	.	鸟

['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

entered	his	office	.
进入	他的	办公室	.

“当卡恩斯和伯德医生走进他的办公室时，指挥官站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['fɔːrməli] .

"	I	am	at	your	service	,	Dr	.	Bird	,	"	he	said	formally	.
"	我	是	在	你的	服务	,	博士	.	鸟	,	"	他	说	正式地	.

“伯德博士，我随时为您效劳。”他正式地说道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]

"	The	Chief	of	Ordnance	has	given	instructions	which	,	as	I	understand
"	这	首席	的	军械	有	给定	指示	哪个	,	作为	我	理解

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“军械总长已下达指示，据我理解，

[pʊt] [juː; jʊ] ['vɜːrtʃuəli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] .

put	you	virtually	in	command	of	this	post	.
放	你	几乎	在	命令	的	这	邮政	.

让你实际上掌控这个职位。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [toʊn] .

"	There	was	resentment	in	the	colonel's	tone	.
"	那里	曾是	怨恨	在	这	上校的	语气	.

上校的语气中带着怨恨。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [smaɪld] ['æfəbli] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Dr	.	Bird	smiled	affably	and	extended	his	hand	.
博士	.	鸟	微笑	和蔼可亲	和	扩展	他的	手	.

伯德博士和蔼地笑着伸出了手。

[ðə; ði] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

The	old	colonel	struggled	with	his	chagrin	for	a	moment	,
这	老的	上校	挣扎	和	他的	懊恼	为了	一个	片刻	,

老上校强忍着懊恼，沉默了一会儿。

[bʌt; bət] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm]

but	few	men	could	resist	Dr	.	Bird	when	he	deliberately	tried	to	charm
但	很少	男人	可以	抵抗	博士	.	鸟	什么时候	他	故意地	尝试	到	魅力

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但很少有男人能抵挡住伯德博士刻意展现的魅力。

['kɜːrn(ə)l]['wezli; 'wes-] [grɑːspt] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] .

Colonel	Wesley	grasped	the	proffered	hand	.
上校	韦斯利	抓住	这	提供的	手	.

韦斯利上校握住了伸出的手。

" [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [moʊst] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪz] [jʊr; jər] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['swɑːvli] .

"	What	I	want	most	,	Colonel	,	is	your	cooperation	,	"	said	the	doctor	suavely	.
"	什么	我	想	最多	,	上校	,	是	你的	合作	,	"	说	这	医生	温文尔雅	.

“上校，我最希望的就是您的合作，”医生温和地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'suːm] [kə'mænd] [hɪr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] .

"	I	am	not	competent	to	assume	command	here	even	if	I	wished	to	.
"	我	是	不是	胜任的	到	认为	命令	这里	甚至	如果	我	希望	到	.

“即使我想，我也没有能力在这里担任指挥官。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərz] [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntreri]

I	would	like	to	ask	a	few	favors	but	if	they	should	prove	to	be	contrary
我	会	喜欢	到	问	一个	很少	恩惠	但	如果	他们	应该	证明	到	是	相反

[tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃt] ['pɑːləsiz] ,

to	your	established	policies	,
到	你的	已确立的	政策	,

我想请您帮几个忙，但如果这些忙与您既定的政策相悖，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [wɪð'drɔː] [maɪ] [rɪ'kwest] .

I	will	gladly	withdraw	my	request	.
我	将要	乐意	提取	我的	要求	.

我乐意撤回我的请求。

" ['kɜːrn(ə)l] ['wɛsliz] [feɪs] [klɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

"	Colonel	Wesley's	face	cleared	as	if	by	magic	.
"	上校	韦斯利的	脸	已清除	作为	如果	经过	魔法	.

“韦斯利上校的脸色仿佛被施了魔法般变得明亮起来。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	have	only	to	ask	for	anything	we	have	,	Doctor	,	"	he	said
"	你	有	仅有的	到	问	为了	任何事物	我们	有	,	医生	,	"	他	说

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

“医生，您只要开口要，我们就能提供您需要的任何东西，”他诚恳地说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] .

"	and	it	is	yours	.
"	和	它	是	你的	.

“而且它是你的。”

['fræŋkli] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['wɪts] [end] . "

Frankly	,	we	are	at	our	wit's	end	.	"
坦率地说	,	我们	是	在	我们的	机智的	结尾	.	"

坦白说，我们已经束手无策了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [θriː] [men] [ˌaʊt'saɪd] .

I	have	a	truck	with	some	apparatus	and	three	men	outside	.
我	有	一个	卡车	和	一些	设备	和	三	男人	外部	.

我开着一辆卡车，车上有一些设备，外面站着三个人。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [wʌt] [eɪd] [ðeɪ]

Will	you	have	them	guided	to	your	laboratory	and	given	what	aid	they
将要	你	有	他们	引导	到	你的	实验室	和	给定	什么	援助	他们

[niːd] [ɪn] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [stʌf] [ʌp] ? "

need	in	setting	their	stuff	up	?	"
需要	在	环境	他们的	东西	向上	?	"

你会安排人引导他们到你的实验室，并为他们提供布置设备所需的帮助吗?

" ['glædli] . "

"	Gladly	.	"
"	乐意	.	"

“乐意。”

" [maɪ] ['sekrəteri] , [mɪs] ['ændruːz] , [wɪl] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

"	My	secretary	,	Miss	Andrews	,	will	arrive	from	Washington	later	in	the	day	with
"	我的	秘书	,	错过	安德鲁斯	,	将要	到达	从	华盛顿	之后	在	这	天	和

[sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

some	information	.
一些	信息	.

"我的秘书安德鲁斯小姐今天晚些时候会从华盛顿赶来，带来一些消息。"

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [brɔːt]

I	would	like	to	have	her	passed	through	the	guards	and	brought
我	会	喜欢	到	有	她	通过了	通过	这	守卫	和	带来

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

directly	to	me	wherever	I	am	.
直接地	到	我	无论	我	是	.

我希望她能通过守卫直接被带到我身边，无论我在哪里。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [wel] ['gɑːrdɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	have	the	place	well	guarded	,	have	you	not	?	"
你	有	这	地方	出色地	守卫	,	有	你	不是	?	"

你们把那里守卫得很严实，对吧?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][maɪ] [smɔːl] [fɔːrs] .

"	As	well	as	I	can	with	my	small	force	.
"	作为	出色地	作为	我	能	和	我的	小的	力量	.

"尽我所能，用我这点人力。"

[ɔːl] [roʊdz] [ɑːr; ər] [pə'troʊld] [baɪ] ['moʊtərsaɪklz] ; [fɔːr] ['lɔːntʃɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] ,

All	roads	are	patrolled	by	motorcycles	;	four	launches	are	on	the	waterfront	,
全部	道路	是	巡逻	经过	摩托车	;	四	发射	是	在	这	滨水区	,

所有道路均有摩托车巡逻；码头边停泊着四艘游艇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [pleɪnz] [ə'lɔːft] . "

and	there	are	seven	planes	aloft	.	"
和	那里	是	七	飞机	高空	.	"

高空共有七架飞机。

" [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] .

"	That	is	splendid	.
"	那	是	灿烂	.

"太棒了。"

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ? "

Now	can	you	tell	me	just	what	happened	last	night	?	"
现在	能	你	告诉	我	只是	什么	发生	最后的	夜晚	?	"

现在你能告诉我昨晚到底发生了什么事吗?

" ['kæptɪn] ['mɝːdɑːk] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['sɜːrdʒən] , [kæn; kən][duː] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,

"	Captain	Murdock	,	the	acting	surgeon	,	can	do	that	better	than	I	can	,
"	队长	默多克	,	这	表演	外科医生	,	能	做	那	更好的	比	我	能	,

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

"代理外科医生默多克上尉比我更擅长做这件事，医生。"

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . "

He	is	at	the	hospital	but	I'll	have	him	up	here	in	a	few	minutes	.	"
他	是	在	这	医院	但	患病的	有	他	向上	这里	在	一个	很少	分钟	.	"

他现在在医院，但我几分钟后就把他叫过来。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	With	your	permission	,	we'll	go	to	the	hospital	and	talk	to	him
"	和	你的	允许	,	出色地	去	到	这	医院	和	讲话	到	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“如果得到您的允许，我们将去医院和他谈谈。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn]['eni] [ɪ'vent] . "

I	want	to	examine	the	patients	in	any	event	.	"
我	想	到	检查	这	患者	在	任何	事件	.	"

无论如何，我都想给病人做检查。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['dɑ:ktər] .

"	Certainly	,	Doctor	.
"	当然	,	医生	.

“当然，医生。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] ['fɜ:rðər]

I	will	remain	at	my	office	until	I	am	sure	that	I	can	give	you	no	further
我	将要	保持	在	我的	办公室	直到	我	是	当然	那	我	能	给	你	不	更远

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我会一直待在办公室，直到我确定我无法再为您提供任何帮助为止。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd][left] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

"	With	a	word	of	thanks	,	Dr	.	Bird	left	,	and	,	accompanied	by
"	和	一个	单词	的	谢谢	,	博士	.	鸟	左边	,	和	,	伴随	经过

['kɑ:rnz] ,

Carnes	,
卡恩斯	,

伯德博士道谢后离开，卡恩斯陪同他离开。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

made	his	way	to	the	hospital	.
制成	他的	方式	到	这	医院	.

他前往了医院。

['kæptɪn] ['mɝ:dɑ:k] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz]

Captain	Murdock	was	frankly	relieved	to	greet	the	famous	Bureau	of	Standards
队长	默多克	曾是	坦率地说	松了口气	到	迎接	这	著名的	局	的	标准

['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['redɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

scientist	and	readily	gave	him	the	information	he	desired	.
科学家	和	容易	给予	他	这	信息	他	想要的	.

默多克船长见到这位著名的国家标准局科学家，如释重负，并欣然向他提供了他想要的信息。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [wen] [lu:'tenənt] ['bɜ:rəʊz]

"	The	first	intimation	we	had	of	trouble	was	when	Lieutenant	Burroughs
"	这	第一的	暗示	我们	有	的	麻烦	曾是	什么时候	中尉	伯勒斯

['telifəund] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪmpækt][reɪndʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [naɪt] ['faɪərɪŋ][læst]

telephoned	from	the	water	impact	range	where	they	were	doing	night	firing	last
电话	从	这	水	影响	范围	在哪里	他们	是	正在做	夜晚	射击	最后的

[naɪt] [æt; ət][ə'baʊt] [fɔ:r] [ə; eɪ] . [em] . [tu:] ['æmbjuləns iz] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

night	at	about	four	A	.	M	.	Two	ambulances	went	down	and	brought	him
夜晚	在	关于	四	一个	.	M	.	二	救护车	去	向下	和	带来	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [men] [bæk] ,

and	his	four	men	back	,
和	他的	四	男人	后退	,

“我们第一次察觉到有麻烦，是伯勒斯中尉昨晚凌晨四点左右从水上靶场打来电话，当时他们正在那里进行夜间射击训练。两辆救护车赶到现场，把他和他的四个手下接了回来。”

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ræpɪdli]

all	of	them	stricken	with	what	I	take	to	be	an	extremely	rapidly
全部	的	他们	受打击的	和	什么	我	拿	到	是	一个	极其	快速

[dɪ'veləpɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv]['loʊbər] [nu:'moʊniə] .

developing	form	of	lobar	pneumonia	.
发展	形式	的	叶状	肺炎	.

他们都患上了我认为是发展极其迅速的大叶性肺炎。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [went] [daʊn] [wɜ:r; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] ,

All	of	the	men	who	went	down	were	stricken	with	the	same	disease	,
全部	的	这	男人	WHO	去	向下	是	受打击的	和	这	相同的	疾病	,

所有下山的人都患上了同一种疾病。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] .

two	of	them	as	soon	as	they	got	back	.
二	的	他们	作为	很快	作为	他们	得到	后退	.

他们俩一回来就.....

[soʊ][fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [eɪt] ['dɛθs] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,

So	far	we	have	had	eight	deaths	among	these	men	and	all	of	the	rest	,
所以	远的	我们	有	有	八	死亡人数	之中	这些	男人	和	全部	的	这	休息	,

到目前为止，这些人中已有八人死亡，其余所有人都是如此。

[ɪk'sept] [lu:'tenənt] ['bɜ:rəʊz] , [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][goʊ][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

except	Lieutenant	Burroughs	,	are	apt	to	go	at	any	moment	.
除了	中尉	伯勒斯	,	是	易于	到	去	在	任何	片刻	.

除了伯勒斯中尉之外，其他人随时都可能离开。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][sʌm; səm] [dens] ['hevi] [gæs]

"	The	trouble	seemed	to	come	from	a	cloud	of	some	dense	heavy	gas
"	这	麻烦	似乎	到	来	从	一个	云	的	一些	稠密	重的	气体

[wɪtʃ] [roʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .

which	rolled	in	from	the	marsh	.
哪个	滚动	在	从	这	沼泽	.

“麻烦似乎来自一团从沼泽地滚滚而来的浓稠重气体。”

[ɑ:n][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['meɪdʒər]['mɑ:rtn] ,

On	the	advice	of	Major	Martin	,
在	这	建议	的	主要的	马丁	,

根据马丁少校的建议，

['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [kept] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

every	door	and	window	in	the	post	was	kept	closed	until	morning	.
每一个	门	和	窗户	在	这	邮政	曾是	保留	关闭	直到	早晨	.

邮局里的所有门窗都紧闭到天亮。

[ðə; ði][gæs]['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steiblz]

The	gas	never	reached	the	upper	part	of	the	post	but	it	reached	the	stables
这	气体	绝不	达到	这	上	部分	的	这	邮政	但	它	达到	这	马厩

.

:

.

气体虽然没有到达柱子的上部，但却到达了马厩。

[ɪ'lev(ə)n]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][mju:lz] [ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] ['strɪkən] .

Eleven	horses	and	mules	are	dead	and	all	of	the	rest	are	stricken	.
十一	马匹	和	骡子	是	死的	和	全部	的	这	休息	是	受打击的	.

十一匹马和骡子死亡，其余全部患病。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] ['i:ðər] [feɪld] [tu:; tə][kloʊz][ðer; ðər] ['bærəks] ['taɪtli] [ɔ:r] [els] [ðə; ði][gæs]

The	stable	detachment	either	failed	to	close	their	barracks	tightly	or	else	the	gas
这	稳定的	分离	任何一个	失败的	到	关闭	他们的	兵营	紧紧	或者	别的	这	气体

[went] [ɪn] [θru:] [kræks] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

went	in	through	cracks	for	seven	out	of	the	nine	are	here	in	the	hospital	,
去	在	通过	裂缝	为了	七	出去	的	这	九	是	这里	在	这	医院	,

这个常驻分遣队要么是营房门没关严，要么就是毒气从缝隙里渗了进来，九个人里有七个现在都在医院里。

[ɔ:l'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪl] .

although	none	of	them	are	very	seriously	ill	.
虽然	没有任何	的	他们	是	非常	严重地	患病的	.

虽然他们中没有人患重病。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][gæs] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] . "

As	soon	as	the	sun	came	up	,	the	gas	seemed	to	disappear	.	"
作为	很快	作为	这	太阳	来了	向上	,	这	气体	似乎	到	消失	.	"

太阳一升起，气体似乎就消失了。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [sɪk] .

"	Let	me	see	the	men	who	are	sick	.
"	让	我	看	这	男人	WHO	是	生病的	.

让我看看那些生病的人。

" ['kæptɪn] ['mɝ:dɑ:k] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd] .

"	Captain	Murdock	led	the	way	into	the	ward	.
"	队长	默多克	引领	这	方式	进入	这	病房	.

“默多克上尉带头走进了病房。”

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd] [went] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] ,

Dr	.	Bird	went	from	man	to	man	,
博士	.	鸟	去	从	男人	到	男人	,

伯德医生挨个拜访了不同的男人，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɜ:rsɪz][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [kɔ:r] [men]

examining	charts	and	asking	questions	of	the	nurses	and	medical	corps	men
检查	图表	和	问	问题	的	这	护士	和	医疗的	兵团	男人

[ɑ:n]['du:ti] .

on	duty	.
在	责任	.

查看图表并向值班的护士和医务人员询问情况。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [mɔ:rg] [ænd; ənd]

When	he	had	gone	the	rounds	of	the	ward	he	entered	the	morgue	and
什么时候	他	有	已消失	这	回合	的	这	病房	他	进入	这	停尸房	和

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [leɪ] [ðer; ðər] .

carefully	examined	the	bodies	of	the	men	who	lay	there	.
小心	检查	这	身体	的	这	男人	WHO	躺	那里	.

他巡视完病房后，进入停尸房，仔细检查了躺在那里的男人们的尸体。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [pər'fɔ:rmd] ['eni] ['ɔ:ˌtɔpsi:z] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Have	you	performed	any	autopsies	?	"	he	asked	.
"	有	你	执行	任何	尸检	?	"	他	问	.

“你们做过尸检吗？”他问道。

" [nɑ:t] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ? "

"	Have	you	the	authority	?	"
"	有	你	这	权威	?	"

你有这个权力吗?

" [ɑːn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] . "

"	On	the	approval	of	the	commanding	officer	.	"
"	在	这	赞同	的	这	指挥	官	.	"

“经指挥官批准。”

" [pliːz] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət][wʌns] .

"	Please	secure	that	approval	at	once	.
"	请	安全的	那	赞同	在	一次	.

请立即取得批准。

[hæv; həv][ɔːl] [laɪts] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ʃeɪdɪd] .

Have	all	lights	taken	out	of	the	operating	room	and	the	windows	shaded	.
有	全部	灯	已采取	出去	的	这	操作	房间	和	这	视窗	阴影	.

将手术室所有照明设备移除，并将窗户遮光。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk]['ʌndər] [red] [laɪt] .

I	want	to	work	under	red	light	.
我	想	到	工作	在下面	红色的	光	.

我想在红光下工作。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][æt; ət][wʌns] .

We	must	examine	the	lungs	of	these	men	at	once	.
我们	必须	检查	这	肺	的	这些	男人	在	一次	.

我们必须立即检查这些人的肺部。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər]['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , ['kæptɪn] ,

With	all	due	respect	to	your	medical	knowledge	,	Captain	,
和	全部到期的		尊重	到	你的	医疗的	知识	,	队长	,

恕我直言，队长，您的医学知识非常渊博。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [men] [daɪd][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] . "

I	am	not	convinced	that	these	men	died	of	pneumonia	.	"
我	是	不是	确信	那	这些	男人	死亡	的	肺炎	.	"

我并不确信这些人是死于肺炎。

" ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət][ðæt][ɪz][ðə; ði][best] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] .

"	Neither	am	I	,	Doctor	,	but	that	is	the	best	guess	I	could	make	.
"	两者都不	是	我	,	医生	,	但	那	是	这	最好的	猜测	我	可以	制作	.

“我也不是，医生，但这已经是我的最佳猜测了。”

[aɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	have	things	fixed	up	for	you	right	away	.
患病的	有	事物	固定的	向上	为了	你	正确的	离开	.

我会马上安排人帮你处理好。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	Dr	.	Bird	stepped	to	the	telephone	and	called	the	laboratory	.
"	博士	.	鸟	步	到	这	电话	和	称为	这	实验室	.

伯德博士走到电话旁，拨通了实验室的电话。

[wen] , [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['kæptɪn] ['mɝːdɑːk] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

When	,	in	half	an	hour	,	Captain	Murdock	announced	that	he	was	ready	to
什么时候	,	在	一半	一个	小时	,	队长	默多克	宣布	那	他	曾是	准备好	到

[proʊ'siːd] ,

proceed	,
继续	,

半小时后，默多克船长宣布他已准备好出发。

['deivis][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌltrə] - ['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ]

Davis	had	arrived	with	an	ultra	-	microscope	and	other	apparatus	which
戴维斯	有	到达的	和	一个	极端主义者	-	显微镜	和	其他	设备	哪个

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['telifəund] [fɔːr; fər] .

the	doctor	had	telephoned	for	.
这	医生	有	电话	为了	.

戴维斯带着医生打电话要来的超显微镜和其他仪器赶到了现场。

" [dɪd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ['deivis] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .

"	Did	you	arrange	about	the	horses	,	Davis	?	"	asked	Dr	.	Bird	.
"	做过	你	安排	关于	这	马匹	,	戴维斯	?	"	问	博士	.	鸟	.

“戴维斯，你安排好马匹的事了吗？”伯德医生问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . "

They	will	be	up	here	as	soon	as	the	trucks	can	bring	them	.	"
他们	将要	是	向上	这里	作为	很快	作为	这	卡车	能	带来	他们	.	"

“卡车一来，他们就会被送到这里。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

足够好了。

[wiːl] [stɑːrt] ['ɑpəretɪŋ] .

We'll	start	operating	.
出色地	开始	操作	.

我们将开始运营。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld]['medɪk(ə)l]

"	An	hour	later	,	Dr	.	Bird	straightened	up	and	faced	the	puzzled	medical
"	一个	小时	之后	,	博士	.	鸟	拉直	向上	和	面对	这	困惑	医疗的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

一小时后，伯德医生直起身子，面对着一脸困惑的医务人员。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz] ['fɔːlti] .

"	Captain	,	"	he	said	,	"	your	diagnosis	is	faulty	.
"	队长	,	"	他	说	,	"	你的	诊断	是	故障	.

“船长，”他说，“你的诊断有误。”

[wɪð; wɪθ][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm]

With	one	possible	exception	,	the	lungs	of	these	men	are	free	from
和	一	可能的	例外	,	这	肺	的	这些	男人	是	自由的	从

-

pneumonicocci	.
-	.

除了一个可能的例外，这些男性的肺部都没有肺炎球菌。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]

On	the	other	hand	there	is	a	peculiar	aspect	of	the	tissues	as	though	a
在	这	其他	手	那里	是	一个	奇特	方面	的	这	组织	作为	尽管	一个

['veri] ['paʊərf(ə)l][ˌænti'septɪk][sə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

very	powerful	antiseptic	solution	had	been	applied	to	them	.	"
非常	强大的	防腐剂	解决方案	有	到过	应用	到	他们	.	"

另一方面，这些组织呈现出一种奇特的现象，就好像涂抹过一种非常强效的消毒液一样。

" ['hɑ:rdli][æn; ən][ˌænti'septɪk] , ['dɑ:ktər] ; ['wʊdnt] [ju:; jʊ][seɪ] , ['ræðər] , [ə; eɪ] ['kɔ:təraizɪŋ] ['eɪdʒənt] .

"	**Hardly**	**an**	**antiseptic**	**,**	**Doctor**	**;**	**wouldn't**	**you**	**say**	**,**	**rather**	**,**	**a**	**cauterizing**	**agent**	**.**
"	几乎	一个	防腐剂	,	医生	;	不会	你	说	,	相当	,	一个	烧灼	代理人	.

“医生，这算不上消毒剂；您不觉得它更像是烧灼剂吗？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd][bent] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['maɪkrəskoʊp] .

"	**Dr**	**.**	**Bird**	**bent**	**again**	**over**	**the**	**ultra**	**-**	**microscope**	**.**
"	博士	.	鸟	弯曲	再次	超过	这	极端主义者	-	显微镜	.

伯德博士再次俯身靠近超显微镜。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ]['bæŋkrɔft][ænd; ənd] ['riktə] [æt; ət] [kɔ:r'nel]

"	**Are**	**you**	**familiar**	**with**	**the**	**work**	**done**	**by**	**Bancroft**	**and**	**Richter**	**at**	**Cornell**
"	是	你	熟悉的	和	这	工作	完毕	经过	班克罗夫特	和	里希特	在	康奈尔大学

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][læst][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] ?

University	**last**	**November**	**and**	**December**	**?**
大学	最后的	十一月	和	十二月	?

“您是否了解 Bancroft 和 Richter 去年 11 月和 12 月在康奈尔大学所做的工作？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**No**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	不	,	我	不能	说	那	我	是	.	"

“不，我不能说我是。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hɛkʃər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][grænt] ['stʌdiɪŋ] [dʒʌst][haʊ][ˌænti'septɪk]

"	**They**	**were**	**working**	**under**	**a**	**Heckscher**	**Foundation**	**grant**	**studying**	**just**	**how**	**antiseptic**
"	他们	是	在职的	在下面	一个	赫克歇尔	基础	授予	学习	只是	如何	防腐剂

[sə'lu:ʃənz] [dɪ'strɔɪ] [bæk'tɪriə] .

solutions	**destroy**	**bacteria**	**.**
解决方案	破坏	细菌	.

“他们当时正在赫克舍尔基金会的资助下研究消毒液是如何杀死细菌的。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [held] [ðæt] [sʌm; səm]['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [went] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['θi:əri]

It	**has**	**always**	**been**	**held**	**that**	**some**	**chemical**	**change**	**went**	**on**	**,**	**but**	**this**	**theory**
它	有	总是	到过	握住	那	一些	化学	改变	去	在	,	但	这	理论

[ðeɪ] [dɪs'pru:vd] .

they	**disproved**	**.**
他们	已被驳斥	.

人们一直认为发生了某种化学变化，但他们推翻了这种理论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] .

It	**is**	**a**	**process**	**of**	**absorption**	**.**
它	是	一个	过程	的	吸收	.

这是一个吸收过程。

[ɪf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [əd'hiəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bæk'tɪriəm] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

If	**enough**	**of**	**the**	**chemical**	**adheres**	**to**	**the**	**living**	**bacterium**	**,**	**the**	**living**
如果	足够的	的	这	化学	粘着	到	这	活的	细菌	,	这	活的

['proʊtəplæzəm] ['θɪkənz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'vɜ:rsəbli] [kəʊ'ægjəˌleɪts] .

protoplasm	**thickens**	**and**	**irreversibly**	**coagulates**	**.**
原生质	增厚	和	不可逆转地	凝结物	.

如果足够多的化学物质附着在活细菌上，活的原生质就会增厚并发生不可逆的凝结。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hi:t] .

It	**resembles**	**a**	**boiling**	**without**	**heat**	**.**
它	类似	一个	沸腾	没有	热	.

它就像没有加热的沸腾。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][slaɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [siː]
I have seen some of their slides and the appearance is exactly what I see
我 有 已见 一些 的 他们的 幻灯片 和 这 外貌 是 确切地 什么 我 看
[ɪn] [ðɪs] ['tɪʃuː] .
in this tissue .
在 这 组织 .

我看过他们的一些切片，其外观与我在这组织中看到的完全一样。

" ['kæptɪn] ['mɜːdɑːk] [bent]['oʊvər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ]
" Captain Murdock bent over the microscope with a new respect for Dr
" 队长 默多克 弯曲 超过 这 显微镜 和 一个 新的 尊重 为了 博士
. [bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
. Bird in his face .
. 鸟 在 他的 脸 .

"默多克船长俯身看着显微镜，脸上流露出对伯德博士的敬意。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I agree with you , Doctor , " he said .
" 我 同意 和 你 , 医生 , " 他 说 .

"我同意你的看法，医生，"他说。

" [ðɪs] ['tɪʃuː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] .
" This tissue certainly looks as though it had been boiled .
" 这 组织 当然 看起来 作为 尽管 它 有 到过 煮沸 .

"这张纸巾看起来像是煮过一样。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][kəʊ'ægjəˌleɪtɪd] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
It is certainly coagulated , as I can plainly see now that you point it out
它 是 当然 凝固的 , 作为 我 能 显然 看 现在 那 你 观点 它 出去
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

经你指给我看，我现在确实看得很清楚了，它确实已经凝固了。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['gæsɪŋ] ? "
You believe , then , that it is a simple case of gassing ? "
你 相信 , 然后 , 那 它 是 一个 简单的 案件 的 气体 ? "

那么，你认为这只是一起简单的毒气袭击事件?

" [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][noʊ] [noʊn] [gæs] .
" If so , it was done by no known gas .
" 如果 所以 , 它 曾是 完毕 经过 不 已知 气体 .

"如果真是这样，那也不是用已知的任何气体造成的。"

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [æt; ət] ['edʒˌwʊd] ['ɑːrsənl] ,
I have studied at Edgewood Arsenal ,
我 有 研究 在 埃奇伍德 兵工厂 ,

我曾在埃奇伍德兵工厂学习过。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['wɔːrfer]
and I am familiar with all of the work done by the Chemical Warfare
和 我 是 熟悉的 和 全部 的 这 工作 完毕 经过 这 化学 战争
['sɜːrvɪs] [ɪn]['gæsɪz] .
Service in gases .
服务 在 气体 .

我对化学战部门在气体方面所做的所有工作都非常熟悉。

[noʊ] [noʊn] [gæs] [wɪl] [prə'duːs] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [ə'pɪrəns] .
No known gas will produce exactly this appearance .
不 已知 气体 将要 生产 确切地 这 外貌 .

目前已知没有任何气体能产生完全相同的现象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

It	is	something	new	.
它	是	某物	新的	.

这是全新的事物。

['kɑːrnz] , [hæv; həv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [jet] ? "

Carnes	,	have	those	horses	been	brought	up	yet	?	"
卡恩斯	,	有	那些	马匹	到过	带来	向上	然而	?	"

卡恩斯，那些马匹被驯服了吗?

" [aɪl] [siː] , ['dɑːktər] . "

"	I'll	see	,	Doctor	.	"
" 患病的	看	,	医生	.	"	

"我看看吧，医生。"

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [brɪŋ] [wʌn] [hɪr] .

"	If	they	are	,	bring	one	here	.
" 如果	他们	是	,	带来	一	这里	.	

"如果他们有，就带一个过来。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	In	a	few	moments	the	body	of	a	dead	horse	was	dragged	into	the
" 在	一个	很少	时刻	这	身体	的	一个	死的	马	曾是	拖拽	进入	这	

['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [ə'tækt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪb] [sɔː] .

operating	room	and	Dr	.	Bird	attacked	it	with	a	rib	saw	.
操作	房间	和	博士	.	鸟	遭到攻击	它	和	一个	肋骨	锯	.

"片刻之后，一匹死马的尸体被拖进了手术室，伯德医生用肋锯对它进行了切割。"

[hiː; hi] [suːn] [leɪd][ðə; ði] [lʌŋz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

He	soon	laid	the	lungs	open	and	dragged	them	from	the	body	.
他	很快	铺设	这	肺	打开	和	拖拽	他们	从	这	身体	.

他很快剖开肺部，将它们从尸体中拖了出来。

[hiː; hi][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔrgənz][ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ɔːf][ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs]

He	cut	down	the	middle	of	one	of	the	organs	and	shaved	off	a	thin	slice
他	切	向下	这	中间	的	一	的	这	器官	和	剃光	离开	一个	薄的	片

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][lenz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][bɪ'nɑːkjələr]['maɪkrəskoʊp] .

which	he	placed	under	the	lens	of	a	powerful	binocular	microscope	.
哪个	他	放置	在下面	这	镜片	的	一个	强大的	双筒望远镜	显微镜	.

他从中间切开一个器官，削下一片薄片，放在一台强大的双目显微镜的镜头下。

" [hə'loʊ] , [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Hello	,	what	the	dickens	is	this	?	"	he	exclaimed	.
"	你好	,	什么	这	狄更斯	是	这	?	"	他	惊呼	.

"喂，这到底是什么鬼东西？"他惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skælpəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [per] [ʌv; əv] ['twiːzərz] [hiː; hi] ['kerfəli] ['sepəreɪtɪd]

With	a	scalpel	and	a	delicate	pair	of	tweezers	he	carefully	separated
和	一个	解剖刀	和	一个	精美的	一对	的	镊子	他	小心	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋ] ['tɪʃuː] [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['glitəd] ['ʌndər]

from	the	lung	tissue	a	tiny	speck	of	crystalline	substance	which	glittered	under
从	这	肺	组织	一个	微小的	斑点	的	结晶体	物质	哪个	闪闪发光	在下面

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .

the	red	light	in	the	operating	room	.
这	红色的	光	在	这	操作	房间	.

他用手术刀和一把精细的镊子，小心翼翼地从肺组织中分离出一小点晶体物质，这点物质在手术室的红光下闪闪发光。

[hiː; hi] ['kerfəli] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [slaɪd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ]

He	carefully	transferred	it	to	a	glass	slide	and	put	it	under	a
他	小心	转移	它	到	一个	玻璃	滑动	和	放	它	在下面	一个

['maɪkrəskoʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

microscope	with	a	higher	magnification	.
显微镜	和	一个	更高	放大	.

他小心翼翼地将它转移到载玻片上，然后放在更高倍率的显微镜下观察。

" [rɔmbəu'hiːdrəl] ['regjələr] , " [hiː; hi][mjuːzd][æz; əz][hiː; hi][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Rhombohedral	regular	,	"	he	mused	as	he	examined	it	.
"	菱面体	常规的	,	"	他	沉思	作为	他	检查	它	.

"菱面体正交晶系，"他一边观察一边沉思。

" ['kʌlərləs] , ['fraɪəbl] , [ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] [ɪn] [ɪ'regjələr] [pleɪnz] .

"	Colorless	,	friable	,	and	cleaving	in	irregular	planes	.
"	无色	,	易碎的	,	和	劈裂	在	不规律的	飞机	.

"无色、易碎、可沿不规则平面劈裂。

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	in	thunder	can	it	be	?
什么	在	雷	能	它	是	?

究竟是什么雷声?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lʌŋ] , ['mɜːdɑːk] ?

Have	you	ever	seen	anything	like	this	in	a	lung	,	Murdock	?
有	你	曾经	已见	任何事物	喜欢	这	在	一个	肺	,	默多克	?

默多克，你以前在肺里见过这种情况吗?

" [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] [bent]['oʊvər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊk]

"	The	medical	officer	bent	over	the	microscope	for	a	long	time	before	he	shook
"	这	医疗的	官	弯曲	超过	这	显微镜	为了	一个	长的	时间	前	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [er] .

his	head	with	a	puzzled	air	.
他的	头	和	一个	困惑	空气	.

"医务人员对着显微镜弯腰看了很久，然后一脸困惑地摇了摇头。

" [aɪ]['nevər][hæv; həv] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	never	have	,	"	he	admitted	.
"	我	绝不	有	,	"	他	承认	.

"我从来没有过，"他承认道。

" [ðen] [ðæts] ['prɑːbəbli] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	Then	that's	probably	what	we're	looking	for	.
"	然后	那就是	大概	什么	是	寻找	为了	.

"那这可能就是我们想要的。"

[stɑːrt]['slaɪsɪŋ] ['evri] [lʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['krɪstl] .

Start	slicing	every	lung	in	this	place	and	look	for	those	crystals	.
开始	切片	每一个	肺	在	这	地方	和	看	为了	那些	晶体	.

开始切开这里所有人的肺，寻找那些晶体。

[seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɑːtʃ] [glæs] .

Save	them	and	put	them	in	this	watch	glass	.
节省	他们	和	放	他们	在	这	手表	玻璃	.

把它们保存起来，放在这个表皿里。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ]

If	we	can	get	enough	of	them	,	we	may	be	able	to	learn	something
如果	我们	能	得到	足够的	的	他们	,	我们	可能	是	有能力的	到	学习	某物

.

:

.

如果我们能获得足够多的样本，或许就能学到一些东西。

['kɑːrnz] , [get][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd]['oʊpən][ðem; ðəm][ʌp] .

Carnes	**,**	**get**	**the**	**rest**	**of**	**those**	**horses**	**in**	**here**	**and**	**open**	**them**	**up**	**.**
卡恩斯	,	得到	这	休息	的	那些	马匹	在	这里	和	打开	他们	向上	.

卡恩斯，把剩下的马都牵进来，然后放开它们。

" [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv]['kerf(ə)l][wɜːrk] ['netɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['taɪni][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['krɪstl] .

"	**Two**	**hours**	**of**	**careful**	**work**	**netted**	**them**	**a**	**tiny**	**pile**	**of**	**the**	**peculiar**	**crystals**	**.**
"	二	小时	的	小心	工作	网	他们	一个	微小的	桩	的	这	奇特	晶体	.

经过两个小时的精心工作，他们终于得到了一小堆奇特的晶体。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː]

Some	**had**	**come**	**from**	**the**	**lungs**	**of**	**the**	**dead**	**animals**	**and**	**some**	**few**
一些	有	来	从	这	肺	的	这	死的	动物	和	一些	很少

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒərz] .

from	**the**	**lungs**	**of**	**the**	**dead**	**soldiers**	**.**
从	这	肺	的	这	死的	士兵	.

有些来自死去的动物的肺部，少数来自死去的士兵的肺部。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [pleɪst] [ðə; ði] ['krɪstl] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Dr	**.**	**Bird**	**placed**	**the**	**crystals**	**in**	**a**	**glass**	**bottle**	**which**	**he**	**covered**	**with**
博士	.	鸟	放置	这	晶体	在	一个	玻璃	瓶子	哪个	他	涵盖	和

['leɪər] ['æftər] ['leɪər] [ʌv; əv] [blæk] ['peɪpər] .

layer	**after**	**layer**	**of**	**black**	**paper**	**.**
层	后	层	的	黑色的	纸	.

伯德博士将晶体放入一个玻璃瓶中，然后用一层又一层黑纸将其包裹起来。

" [get] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪstl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , ['kæptɪn] ['mɜːrdɑːk] ,

"	**Get**	**me**	**more**	**of**	**those**	**crystals**	**if**	**you**	**can**	**find**	**them**	**,**	**Captain**	**Murdock**	**,**
"	得到	我	更多的	的	那些	晶体	如果	你	能	寻找	他们	,	队长	默多克	,

“如果可以的话，默多克船长，帮我再找找那种水晶。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] , [liːv] [ðə; ði]['bɑːdɪz] [hɪr] [fɔːr; fər]['fɜːrðər] ['stʌdi] .

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**in**	**any**	**case**	**,**	**leave**	**the**	**bodies**	**here**	**for**	**further**	**study**	**.**
"	他	说	,	"	和	在	任何	案件	,	离开	这	身体	这里	为了	更远	学习	.

他说：“无论如何，把尸体留在这里以便进一步研究。”

['deivis][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]

Davis	**and**	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**laboratory**	**and**	**try**	**to**	**find**	**out**	**what**	**they**
戴维斯	和	我	将要	去	到	这	实验室	和	尝试	到	寻找	出去	什么	他们

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

戴维斯和我将去实验室，看看它们是什么。

['kɑːrnz] , ['hæznt] [mɪs] ['ændruːz] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] ? "

Carnes	**,**	**hasn't**	**Miss**	**Andrews**	**showed**	**up**	**yet**	**?**	**"**
卡恩斯	,	还没有	错过	安德鲁斯	显示	向上	然而	?	"

卡恩斯，安德鲁斯小姐还没到吗?

" [noʊ] , ['dɑːktər] . "

"	**No**	**,**	**Doctor**	**.**	**"**
"	不	,	医生	.	"

“不，医生。”

" ['loʊkeɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər]

"	Locate	her	on	the	telephone	if	you	can	and	tell	her	not	to	bother
"	定位	她	在	这	电话	如果	你	能	和	告诉	她	不是	到	打扰

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli]

about	anything	except	the	autopsy	reports	and	to	get	them	here	as	quickly
关于	任何事物	除了	这	尸检	报告	和	到	得到	他们	这里	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

"如果可以的话，通过电话联系她，告诉她除了尸检报告之外什么都不用管，并尽快把报告送过来。"

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [dʌn] .

Let	me	know	when	you	have	that	done	.
让	我	知道	什么时候	你	有	那	完毕	.

完成后请告诉我。

" [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['læbrətɔːri] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

"	In	a	dark	room	of	the	photographic	laboratory	,	Dr	.	Bird	removed	the
"	在	一个	黑暗的	房间	的	这	摄影	实验室	,	博士	.	鸟	已移除	这

[blæk] ['ræpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

black	wrappings	from	the	bottle	.
黑色的	包装	从	这	瓶子	.

在摄影实验室的暗室里，伯德博士取下了瓶子上的黑色包装纸。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] [ɪn][ə; eɪ] [test] [tuːb] [ænd; ənd] ['ædɪd] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] .

He	dropped	a	few	of	the	crystals	in	a	test	tube	and	added	distilled	water	.
他	掉落	一个	很少	的	这	晶体	在	一个	测试	管子	和	额外	蒸馏	水	.

他将几颗晶体放入试管中，并加入蒸馏水。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [tɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstl] [wɜːr; wər]

The	water	assumed	a	pink	tinge	as	the	blood	with	which	the	crystals	were
这	水	假定	一个	粉色的	色调	作为	这	血	和	哪个	这	晶体	是

['kʌvərd] [dɪ'zɑːlvd] ,

covered	dissolved	,
涵盖	溶解	,

随着覆盖在晶体上的血液溶解，水呈现出粉红色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstl] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

but	the	crystals	themselves	did	not	change	.
但	这	晶体	他们自己	做过	不是	改变	.

但晶体本身并没有发生变化。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	rose	and	floated	on	the	surface	of	the	water	.
他们	玫瑰	和	漂浮	在	这	表面	的	这	水	.

它们浮起，漂浮在水面上。

" [ɪn'sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər] , ['deivis] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Insoluble	in	water	,	Davis	,	"	commented	the	doctor	.
"	不溶	在	水	,	戴维斯	,	"	评论	这	医生	.

"戴维斯，它不溶于水。"医生评论道。

" ['betər] [wɑːʃ] [ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get]['æftər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'næləsɪs] .

"	Better	wash	the	lot	and	then	we'll	get	after	the	ultimate	analysis	.
"	更好的	洗	这	很多	和	然后	出色地	得到	后	这	最终的	分析	.

"最好先把所有东西都清洗干净，然后再进行最终分析。"

['weðər] [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:ksɪmət][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
Whether we'll be able to make a proximate is doubtful in view of the small
无论 出色地 是 有能力的 到 制作 一个 邻近的 是 疑 在 看法 的 这 小的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sæmp(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] .
amount of sample we have .
数量 的 样本 我们 有 .

鉴于我们拥有的样本量很小，能否进行近似分析还很难说。

[its] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə] ['dəunʌts] [ðæt] [its] [sʌm; səm]['kɑ:rbən]['kɑ:mpaʊnd] .
It's dollars to doughnuts that it's some carbon compound .
它是 美元 到 甜甜圈 那 它是 一些 碳 化合物 .

我敢打赌，它肯定是某种碳化合物。

" [hi:; hi] ['hi:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃt] ['krɪstl] [ɪn][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [glæs] .
" He heated a few of the washed crystals in a watch glass .
" 他 加热 一个 很少 的 这 洗过 晶体 在 一个 手表 玻璃 .

“他用表皿加热了几块洗净的晶体。”

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['dɪsə'pɪrd] .
Suddenly there was a sharp crack and the material disappeared .
突然 那里 曾是 一个 锋利的 裂缝 和 这 材料 消失 .

突然传来一声脆响，材料消失了。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [snɪft] ['kerfəli] .
Dr . Bird thrust his nose toward the glass and sniffed carefully .
博士 . 鸟 推力 他的 鼻子 朝向 这 玻璃 和 嗅了嗅 小心 .

伯德博士把鼻子凑到玻璃前，仔细地闻了闻。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
" The dickens !
" 这 狄更斯 !

“该死的！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['deivis] , [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][koʊld][ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [smel] ['gɑ:rlɪk] ? "
" Davis , have I got a cold or do you smell garlic ? "
" 戴维斯 , 有 我 得到 一个 寒冷的 或者 做 你 闻 蒜 ? "

“戴维斯，我感冒了吗？还是你闻到大蒜味了？”

" ['feɪntli] , ['dɑ:ktər] . "
" Faintly , Doctor . "
" 淡淡的 , 医生 . "

“虚弱地，医生。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
" I have a hunch .
" 我 有 一个 直觉 .

我有一种预感。

[fɪl] [ə; eɪ][gæ'sɑ:mɪtər][wɪð; wɪθ][pjʊrəˌfaɪd]['ɑ:rgɑ:n][ænd; ənd] [wi:l] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z]
Fill a gasometer with purified argon and we'll introduce a few of these
充满 一个 气体计 和 纯化 氩气 和 出色地 介绍 一个 很少 的 这些
['krɪstl] [ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ðem; ðəm] .
crystals and explode them .
晶体 和 爆炸 他们 .

将一个气体容器装满纯氩气，然后我们将放入一些这样的晶体并使其爆炸。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] —
If I'm right —
如果 我是 正确的 —

如果我没猜错——

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs]
" Half an hour later he straightened up and examined the tube of the gas
" 一半 一个 小时 之后 他 拉直 向上 和 检查 这 管子 的 这 气体
[ə'næləsɪs] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
analysis apparatus with which he was working .
分析 设备 和 哪个 他 曾是 在职的 .

半小时后，他直起身子，检查了他正在使用的气体分析装置的管子。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɑːljəm] [bʌt; bət]
The level of the gas showed it to be of the original volume but
这 等级 的 这 气体 显示 它 到 是 的 这 原来的 体积 但
[ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrgɑːn] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .
the liquid under the argon was stained a light brown .
这 液体 在下面 这 氩气 曾是 染色 一个 光 棕色的 .

气体液位显示其体积与原先相同，但氩气下方的液体被染成了浅棕色。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['deivis] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [its] [truː] .
" It's impossible , Davis , " cried the doctor , " but nevertheless , it's true .
" 它是 不可能的 , 戴维斯 , " 哭 这 医生 , " 但 尽管如此 , 它是 真的 .

“这不可能，戴维斯，”医生喊道，“但尽管如此，这却是事实。”

[ɪk'spoʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪstl] [tuː; tə] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
Expose some of those crystals to strong sunlight and see what happens .
暴露 一些 的 那些 晶体 到 强的 阳光 和 看 什么 发生 .

把其中一些晶体暴露在强烈的阳光下，看看会发生什么。

" [ðə; ði] ['krɪstl] ['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sʌn] - [reɪ] [ɑːrk] [fel] [ɑːn]
" The crystals rapidly disappeared as the light from a sun - ray arc fell on
" 这 晶体 快速 消失 作为 这 光 从 一个 太阳 - 射线 弧 跌倒 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“当一道太阳弧光照射到晶体上时，晶体迅速消失了。”

" [its] [truː] , ['deivis] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['pɑːzətɪv] [ɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" It's true , Davis , " cried the doctor , positive awe in his voice .
" 它是 真的 , 戴维斯 , " 哭 这 医生 , 积极的 敬畏 在 他的 嗓音 .

“是真的，戴维斯，”医生喊道，语气中充满了敬畏。

" [kiːp] [ðɪs] ['strɪktli] ['ʌndər] [jʊr; jər] [hæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" Keep this strictly under your hat for the present .
" 保持 这 严格 在下面 你的 帽子 为了 这 展示 .

“目前这件事务必保密。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] , [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mæsks] [ænd; ənd] [er] -
Now that you know what we're up against , fix up a couple of masks and air -
现在 那 你 知道 什么 是 向上 反对 , 使固定向上 一个 夫妻 的 面具 和 空气 -
[kə'lektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
collecting apparatus .
收集 设备 .

既然你知道我们面临的是什么，那就赶紧准备几个口罩和空气收集装置吧。

[ðæt] [stʌf] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn]

That	stuff	will	show	up	again	in	the	swamp	to	-	night	and	I	am	going	down
那	东西	将要	展示	向上	再次	在	这	沼泽	到	-	夜晚	和	我	是	去	向下

[ðer; ðər][tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm]['sæmpəlz] .

there	to	collect	some	samples	.
那里	到	收集	一些	样品	.

今晚沼泽里还会再次出现那种东西，我要下去采集一些样本。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [naʊ] .

I'll	telephone	the	hospital	now	.
患病的	电话	这	医院	现在	.

我现在就给医院打电话。

" [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , ['kɑːrnz] ['hɜːrid] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	As	Dr	.	Bird	emerged	from	the	dark	room	,	Carnes	hurried	up	with
"	作为	博士	.	鸟	出现	从	这	黑暗的	房间	,	卡恩斯	慌忙	向上	和

[ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	worried	expression	.
一个	担心	表达	.

“当伯德博士从黑暗的房间里出来时，卡恩斯一脸担忧地走了过来。”

" [ðə; ði]['dɛvəlz][tuː; tə][peɪ] , ['dɑːktər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

"	The	devil's	to	pay	,	Doctor	,	"	was	his	greeting	.
"	这	魔鬼的	到	支付	,	医生	,	"	曾是	他的	问候	.

“魔鬼要付出代价，医生，”他这样问候道。

" [ɔːl] [raɪt] , [stɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] ['telɪfoʊn] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	All	right	,	stall	him	off	for	a	minute	while	I	telephone	the	hospital	.
"	全部	正确的	,	摊位	他	离开	为了	一个	分钟	尽管	我	电话	这	医院	.

“好的，你拖住他一会儿，我给医院打电话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [ʌp][ðer; ðər] .

I	think	I	can	save	some	of	those	poor	fellows	up	there	.
我	思考	我	能	节省	一些	的	那些	贫穷的	伙伴们	向上	那里	.

我觉得我可以救救上面那些可怜的家伙们。

" ['kɑːrnz] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æŋ'zaɪəti] [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][gɑːt] ['kæptɪn] ['mɜːrdɑːk] [ɑːn]

"	Carnes	paced	the	floor	in	anxiety	while	Dr	.	Bird	got	Captain	Murdock	on
"	卡恩斯	踱步	这	地面	在	焦虑	尽管	博士	.	鸟	得到	队长	默多克	在

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

“卡恩斯焦急地在房间里踱来踱去，而伯德医生则打电话给默多克船长。

" [bɜːrd] ['tɔːkɪŋ] , ['mɜːrdɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .

"	Bird	talking	,	Murdock	,	"	he	said	crisply	.
"	鸟	说	,	默多克	,	"	他	说	清脆地	.

“默多克，你在跟鸟说话。”他干脆利落地说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [diːp] ['θerəpi] [eks] - [reɪ] [ˌæpə'rætəs] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ʌp][ðer; ðər] ? . . .

"	How	much	deep	therapy	X	-	ray	apparatus	have	you	got	up	there	?	.	.	.
"	如何	很多	深的	治疗	X	-	射线	设备	有	你	得到	向上	那里	?	.	.	.

“你们那里有多少台深部治疗X射线设备？……”

[tuː] [bæd] . . . .

Too	bad	.	.	.	.
也	坏的	.	.	.	.

太糟糕了....

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [fɔːr] - ['mɪnɪt] [doʊs][ʌv; əv]['mæksɪməm]

at	least	you	can	give	every	patient	a	four	-	minute	dose	of	maximum
在	至少	你	能	给	每一个	病人	一个	四	-	分钟	剂量	的	最大限度

[ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

intensity	and	repeat	in	an	hour	or	so	.
强度	和	重复	在	一个	小时	或者	所以	.

至少你可以给每个病人进行 4 分钟的最大强度治疗，并在大约一小时后重复一次。

[kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndər] [sʌn] - [reɪ] [ɑːks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Keep	them	under	sun	-	ray	arcs	as	much	as	you	can	.
保持	他们	在下面	太阳	-	射线	弧	作为	很多	作为	你	能	.

尽量让它们处于阳光照射范围内。

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌepɪ'demɪk][tuː; tə] - [naɪt] .

Be	ready	for	a	fresh	attack	of	the	same	epidemic	to	-	night	.
是	准备好	为了	一个	新鲜的	攻击	的	这	相同的	流行性	到	-	夜晚	.

今晚要做好应对新一轮疫情的准备。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃnts] [kʌm] [ɪn] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][faɪv] - ['mɪnɪt] [doʊs][ʌv; əv][eks] -

As	fast	as	the	patients	come	in	,	give	them	a	five	-	minute	dose	of	X	-
作为	快速地	作为	这	患者	来	在	,	给	他们	一个	五	-	分钟	剂量	的	X	-

['reɪz] [ænd; ənd] [ðen] [sʌn] - ['reɪz] .

rays	and	then	sun	-	rays	.
射线	和	然后	太阳	-	射线	.

病人一进来，就立即给他们进行五分钟的 X 射线照射，然后再进行日光照射。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? . . .

Do	you	understand	?	.	.	.
做	你	理解	?	.	.	.

你明白吗？ ...

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] . "

All	right	,	then	.	"
全部	正确的	,	然后	.	"

好吧。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , ['kɑːrnz] ,

"	Just	a	moment	more	,	Carnes	,
"	只是	一个	片刻	更多的	,	卡恩斯	,

"再等一会儿，卡恩斯。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	he	went	on	as	he	called	the	office	of	the	commanding	officer	.
"	他	去	在	作为	他	称为	这	办公室	的	这	指挥	官	.

他一边打电话到指挥官办公室，一边继续说道。

" ['kɜːrn(ə)l]['wezli; 'wes-] , [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .

"	Colonel	Wesley	,	this	is	Dr	.	Bird	.
"	上校	韦斯利	,	这	是	博士	.	鸟	.

"韦斯利上校，这位是伯德医生。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][jʊr; jər]['prɑːbləm] .

I	think	that	I	have	some	light	on	your	problem	.
我	思考	那	我	有	一些	光	在	你的	问题	.

我觉得我对你的问题有一些启发。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['vɪrələnt] [ə'tæk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd][læst] [naɪt] ,

You	must	anticipate	another	more	virulent	attack	than	you	had	last	night	,
你	必须	预料	其他	更多的	剧毒的	攻击	比	你	有	最后的	夜晚	,

你必须预料到，接下来还会有比昨晚更猛烈的攻击。

['prɑːbəbli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

probably	**as**	**soon**	**as**	**the**	**sun**	**goes**	**down**	**.**
大概	作为	很快	作为	这	太阳	去	向下	.

可能太阳一下山就发生了。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriwʌn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] ['eriə] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ?

Will	**you**	**arrange**	**to**	**have**	**everyone**	**removed**	**from**	**the**	**swamp**	**area**	**before**	**that**	**time**	**?**
将要	你	安排	到	有	每个人	已移除	从	这	沼泽	区域	前	那	时间	?

你们能否安排在此之前将所有人从沼泽地区撤离?

['nevər] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪs] ; [juːl] [dʒʌst] [luːz] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

Never	**mind**	**trying**	**to**	**guard**	**the**	**place**	**;**	**you'll**	**just**	**lose**	**more**	**lives**	**if**	**you**	**do**	**.**
绝不	头脑	尝试	到	警卫	这	地方	;	你会	只是	失去	更多的	生活	如果	你	做	.

别费劲去守卫那里了；那样只会让你损失更多生命。

[wɔːrn] ['evriwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] [taɪt] .

Warn	**everyone**	**to**	**keep**	**inside**	**the**	**buildings**	**with**	**all**	**doors**	**and**	**windows**	**closed**	**tight**	**.**
警告	每个人	到	保持	里面	这	建筑物	和	全部	门	和	视窗	关闭	紧的	.

警告所有人待在建筑物内，并将所有门窗紧闭。

[get] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [huː] ['iznt] ['niːdɪd] [hɪr] [ɔːf][ðə; ði] [poʊst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

Get	**all**	**the**	**women**	**and**	**children**	**and**	**everyone**	**else**	**who**	**isn't**	**needed**	**here**	**off**	**the**	**post**	**before**	**dark**	**.**
得到	全部	这	女性	和	孩子们	和	每个人	别的	WHO	不是	需要	这里	离开	这	邮政	前	黑暗的	.

天黑之前，把所有妇女、儿童以及其他不需要留在这里的人都撤离岗位。

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌæbər'diːn] [ɔːr] ['bɔːltɪmɔːr] [ɔːr] ['eniwer] . . . .

Send	**them**	**to**	**Aberdeen**	**or**	**Baltimore**	**or**	**anywhere**	**.**	**.**	**.**	**.**
发送	他们	到	阿伯丁	或者	巴尔的摩	或者	任何地方	.	.	.	.

把它们送到阿伯丁、巴尔的摩或者任何地方.....

[noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [sɪk] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] .

No	**,**	**sir**	**,**	**the**	**sick**	**had**	**better**	**not**	**be**	**moved**	**.**
不	,	先生	,	这	生病的	有	更好的	不是	是	已搬	.

不，先生，病人最好不要移动。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['elsˌwer] . . . .

I	**think**	**they**	**will**	**be**	**safer**	**in**	**the**	**hospital**	**than**	**they**	**would**	**be**	**elsewhere**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	思考	他们	将要	是	更安全	在	这	医院	比	他们	会	是	别处	.	.	.	.

我认为他们待在医院比待在其他地方更安全.....

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ɔːl] .

Yes	**,**	**sir**	**,**	**that's**	**all**	**.**
是的	,	先生	,	那就是	全部	.

是的，先生，就这些。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kɑːrnz] .

"	**Dr**	**.**	**Bird**	**turned**	**to**	**the**	**waiting**	**Carnes**	**.**
"	博士	.	鸟	转向	到	这	等待	卡恩斯	.

伯德博士转向等候在那里的卡恩斯。

" [dɪd][juː; jʊ]['loʊkeɪt] [mɪs] ['ændruːz] ?
" **Did** **you** **locate** **Miss** **Andrews** **?**
" 做过 你 定位 错过 安德鲁斯 ?

你找到安德鲁斯小姐了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" **No** **,** **I** **didn't** **and** **that** **is** **what** **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **about** **.**
" 不 , 我 没有 和 那 是 什么 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

“不，我没有，而这正是我要和你谈谈的事情。”

[aɪ][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [wen] [ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən]
I **just** **started** **to** **telephone** **when** **a** **hurry** **call** **came** **through** **from** **Washington**
我 只是 开始 到 电话 什么时候 一个 匆忙 称呼 来了 通过 从 华盛顿
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
for **me** **and** **I** **took** **it** **.**
为了 我 和 我 采取 它 .

我刚开始打电话，就接到一个来自华盛顿的紧急电话，我接了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hægɜ-ti] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .
It **was** **Haggerty** **on** **the** **wire** **.**
它 曾是 哈格蒂 在 这 金属丝 .

电报员是哈格蒂。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['sekrəteri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz]['oʊvər][tuː; tə]
He **followed** **your** **precious** **secretary** **from** **the** **Bureau** **of** **Standards** **over** **to**
他 随后 你的 宝贵的 秘书 从 这 局 的 标准 超过 到
[ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
the **Public** **Health** **Office** **and** **waited** **for** **her** **to** **come** **out** **.**
这 民众 健康 办公室 和 等待 为了 她 到 来 出去 .

他一路跟着你那位来自标准局的宝贝秘书来到公共卫生办公室，等着她出来。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
She **stayed** **in** **the** **building** **for** **about** **an** **hour** **and** **brought** **a** **bundle** **of**
她 入住 在 这 建筑 为了 关于 一个 小时 和 带来 一个 捆 的
['pepərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
papers **with** **her** **when** **she** **returned** **.**
文件 和 她 什么时候 她 返回 .

她在楼里待了大约一个小时，回来时带了一捆文件。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪt] , [wɔːr][ænd; ənd]['neɪvi] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['hægɜ-ti] ['fɑːloʊd] .
She **walked** **toward** **the** **State** **,** **War** **and** **Navy** **Building** **and** **Haggerty** **followed** **.**
她 步行 朝向 这 状态 , 战争 和 海军 建筑 和 哈格蒂 随后 .

她朝州、战争和海军大楼走去，哈格蒂跟在她身后。

" [ɑːn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [tuː] [men] [huːm] ['hægɜ-ti] [dɪ'skraɪbz]
" **On** **Pennsylvania** **Avenue** **,** **she** **was** **stopped** **by** **two** **men** **whom** **Haggerty** **describes**
" 在 宾夕法尼亚州 大街 , 她 曾是 停止 经过 二 男人 谁 哈格蒂 描述
[æz; əz][dɑːrk] ,
as **dark** **,**
作为 黑暗的 ,

“在宾夕法尼亚大道上，她被两名男子拦住，哈格蒂形容他们是黑人。”

['swɔːrði] , ['bɪrdɪd] [ˌjʊərə'piːənz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
swarthy **,** **bearded** **Europeans** **of** **some** **sort** **.**
黝黑的 , 留着胡子的 欧洲人 的 一些 种类 .

肤色黝黑、留着胡须的欧洲人，大概是某种类型。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

He	tried	to	overhear	their	conversation	but	it	was	in	a	language	which
他	尝试	到	无意中听到	他们的	对话	但	它	曾是	在	一个	语言	哪个

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

he	did	not	recognize	.
他	做过	不是	认出	.

他试图偷听他们的谈话，但他们使用的语言他听不懂。

[hiː; hi] [gɑːt] ['oʊnli] [wʌn] [wɜːrd] .

He	got	only	one	word	.
他	得到	仅有的	一	单词	.

他只说了一个字。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [dɛnbɝg] . - "

The	girl	called	one	of	them	'	Denberg	.	'	"
这	女孩	称为	一	的	他们	-	登伯格	.	-	"

女孩把其中一个人叫做"登伯格"。

" [dɛnbɝg] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [waɪ] , ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪbər] [kraʊd] , [bʌt; bət]

"	Denberg	!	"	cried	the	doctor	,	"	Why	,	he's	one	of	the	Young	Labor	crowd	,	but
"	登伯格	!	"	哭	这	医生	,	"	为什么	,	他是	一	的	这	年轻的	劳动	人群	,	但

['hiːz] [ɪn] [æt'læntə] . "

he's	in	Atlanta	.	"
他是	在	亚特兰大	.	"

"丹伯格！"医生喊道，"哎呀，他是青年工党的一员，但他现在在亚特兰大。"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['telifəund] [æt'læntə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	He	was	,	Doctor	,	but	I	telephoned	Atlanta	,	and	found	that	he	had
"	他	曾是	,	医生	,	但	我	电话	亚特兰大	,	和	成立	那	他	有

[bɪn] [rɪ'liːst] [læst] [mʌnθ] .

been	released	last	month	.
到过	发布	最后的	月	.

"他以前是医生，但我打电话给亚特兰大，得知他上个月已经获释了。"

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sekrəteri] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [ɪn]

After	several	minutes	of	talk	the	two	men	and	your	secretary	went	off	together	in
后	一些	分钟	的	讲话	这	二	男人	和	你的	秘书	去	离开	一起	在

['pɜːrfɪkt] ['æməti] [wɪð; wɪθ] ['hægɝti] ['fɑːloʊɪŋ] .

perfect	amity	with	Haggerty	following	.
完美的	和睦	和	哈格蒂	下列的	.

交谈了几分钟后，这两个男人和你的秘书友好地一起离开了，哈格蒂跟在后面。

[ðə; ði] ['triːoʊ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] [ænd; ənd] ['hægɝti] [treɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] .

The	trio	got	into	a	waiting	car	and	Haggerty	trailed	them	in	a	taxi	.
这	三人组	得到	进入	一个	等待	车	和	哈格蒂	拖着	他们	在	一个	出租车	.

三人上了等候的汽车，哈格蒂乘出租车尾随其后。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'raʊnd] [taʊn] ['ræðər] ['eɪmləsli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [kɑːr]

They	drove	around	town	rather	aimlessly	for	some	time	and	then	left	the	car
他们	驾驶	大约	镇	相当	漫无目的地	为了	一些	时间	和	然后	左边	这	车

[ænd; ənd] [wɔːkt] .

and	walked	.
和	步行	.

他们在城里漫无目的地开车转了一会儿，然后下了车步行。

['hægɝti] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [soʊ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn]

Haggerty	was	afraid	he	would	lose	them	in	the	crowd	so	he	closed	in	on
哈格蒂	曾是	害怕的	他	会	失去	他们	在	这	人群	所以	他	关闭	在	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

哈格蒂担心会在人群中跟丢他们，所以他靠近了他们。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stæb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

He	doesn't	know	what	happened	except	that	he	felt	a	sudden	stab	in	his	arm
他	不	知道	什么	发生	除了	那	他	毛毡	一个	突然	刺	在	他的	手臂

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] .

and	everything	went	black	.
和	一切	去	黑色的	.

他不知道发生了什么，只觉得手臂突然被刺了一刀，然后眼前一黑。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd]

He	recovered	in	the	police	station	twenty	minutes	later	but	the	birds	had
他	恢复	在	这	警察	车站	二十	分钟	之后	但	这	鸟类	有

[floʊn] . "

flown	.	"
飞行	.	"

二十分钟后，他在警察局恢复了意识，但一切都已成定局。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	The	devil	!	"	cried	Dr	.	Bird	,	consternation	in	his	voice	.
"	这	魔鬼	!	"	哭	博士	.	鸟	,	惊愕	在	他的	嗓音	.

“魔鬼！”伯德医生惊恐地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

"	Of	course	,	it's	easy	to	see	what	happened	.
"	的	课程	,	它是	简单的	到	看	什么	发生	.

“当然，很容易看出发生了什么。”

[ðeɪ] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [slɪpt] [ə; eɪ] ['haɪpoʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

They	spotted	him	and	a	confederate	slipped	a	hypo	into	his	arm	.
他们	斑	他	和	一个	南方邦联	滑倒了	一个	低	进入	他的	手臂	.

他们发现了他，一名同伙悄悄地将注射器扎进了他的手臂。

[wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] ['θelmə] . "

What	worries	me	is	the	fact	that	they've	got	Thelma	.	"
什么	担忧	我	是	这	事实	那	他们有	得到	塞尔玛	.	"

让我担心的是，他们抓住了塞尔玛。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] , " [snæpt] ['kɑːrnz] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	I	hope	they	kill	her	,	"	snapped	Carnes	vindictively	.
"	我	希望	他们	杀	她	,	"	啪啪	卡恩斯	怀有报复心理	.

“我希望他们杀了她，”卡恩斯恶狠狠地说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kɪdnæpt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

"	She	was	never	kidnapped	in	broad	daylight	.
"	她	曾是	绝不	被绑架	在	广阔	日光	.

“她从未在光天化日之下被绑架。”

['hægɚti] [sez] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft]

Haggerty	says	she	went	with	them	quite	willingly	and	talked	and	laughed
哈格蒂	说道	她	去	和	他们	相当	心甘情愿	和	谈话	和	笑了

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

哈格蒂说她很乐意和他们一起去，和他们有说有笑。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['sɪmpli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

She	has	deserted	,	if	she	wasn't	simply	acting	as	a	spy	from	the	first	.
她	有	荒凉的	,	如果	她	不是	简单地	表演	作为	一个	间谍	从	这	第一的	.

如果她从一开始就不是在充当间谍，那么她就是叛逃了。

[aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	didn't	trust	her	at	all	.	"
我	没有	相信	她	在	全部	.	"

我根本不信任她。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] , ['kɑːrnz] ,
" I hate to admit that my judgment is that rotten , Carnes ,
" 我 恨 到 承认 那 我的 判断 是 那 烂 , 卡恩斯 ,

"我很遗憾地承认我的判断力如此糟糕，卡恩斯。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] ['sɜːrt(ə)nli] [pɔɪnts] [ðæt] [wei] .
but the evidence certainly points that way .
但 这 证据 当然 积分 那 方式 .

但证据确实指向那个方向。

[æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rɪ'zɜːrv] ['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl]['leɪtər] .
At that , I think I'll reserve final judgment until later .
在 那 , 我 思考 患病的 预订 最终的 判断 直到 之后 .

对此，我决定暂且保留最终判断。

[naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Now , in view of what you have learned , I have a job for you . "
现在 , 在 看法 的 什么 你 有 学习 , 我 有 一个 工作 为了 你 . "

现在，鉴于你学到的知识，我给你安排了一项任务。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] , ['dɑːktər] .
" It's about time , Doctor .
" 它是 关于 时间 , 医生 .

"是时候了，医生。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - ['paʊərd] ['saɪəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
I have been rather useless with all the high - powered science that has been
我 有 到过 相当 无用 和 全部 这 高的 - 动力 科学 那 有 到过
['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
flying around here . "
飞行 大约 这里 . "

对于这里层出不穷的高深科学技术，我一直都帮不上什么忙。

" [wel] , [juːl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['elɪmənt] [naʊ] .
" Well , you'll be in your element now .
" 出色地 , 你会 是 在 你的 元素 现在 .

"嗯，你现在可就如鱼得水了。"

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [dɛnbɝg] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæptʃər] [ʌv; əv] ['θelmə] [ɪz][noʊ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
We know that Denberg is loose and their capture of Thelma is no coincidence .
我们 知道 那 登伯格 是 松动的 和 他们的 捕获 的 塞尔玛 是 不 巧合 .

我们知道登伯格已经逃脱，他们抓获塞尔玛绝非偶然。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
I was pretty sure that Saranoff and his gang were at the bottom of
我 曾是 漂亮的 当然 那 - 和 他的 帮派 是 在 这 底部 的
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

我几乎可以肯定萨拉诺夫和他的团伙是幕后黑手；

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .
now I am certain .
现在 我 是 肯定 .

现在我确信无疑了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [mɑːʃiz] [læst] [naɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd]
They must have introduced something onto the marshes last night which caused
他们 必须 有 介绍 某物 到 这 沼泽 最后的 夜晚 哪个 导致
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the trouble .
这 麻烦 .

他们昨晚肯定往沼泽地里放了什么东西，才造成了这场麻烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvərlænd]['veri] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [wel] [pə'troʊld]

They	could	not	have	come	overland	very	well	,	for	the	place	is	too	well	patrolled
他们	可以	不是	有	来	陆路	非常	出色地	,	为了	这	地方	是	也	出色地	巡逻

.

:

.

他们不太可能通过陆路来到这里，因为这个地方巡逻严密。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] [er] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Had	they	come	by	air	,	they	would	have	attracted	attention	,
有	他们	来	经过	空气	,	他们	会	有	吸引	注意力	,

如果他们乘飞机而来，肯定会引起注意。

['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ][bɜːrd]['saɪlənsər][ɑːn][ðer; ðər]['moʊtər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] ['mʌf(ə)l]

even	had	they	used	a	Bird	silencer	on	their	motor	,	for	they	couldn't	muffle
甚至	有	他们	用过的	一个	鸟	消音器	在	他们的	发动机	,	为了	他们	不能	消音

[ðer; ðər] [prə'pelər] ,

their	propeller	,
他们的	螺旋桨	,

即使他们在发动机上安装了鸟鸣消音器，也无法消除螺旋桨的噪音。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪkˌɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][men] [hɪr] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

especially	on	a	takeoff	,	and	there	are	plenty	of	men	here	who	would	have
尤其	在	一个	起飞	,	和	那里	是	很多	的	男人	这里	WHO	会	有

['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

recognized	it	.
认可	它	.

尤其是在起飞的时候，这里有很多男士都能认出它。

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃek] [ʌp][ɑːn] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ]['wɔːtər] .

You	might	check	up	on	that	,	but	I	am	confident	that	they	came	by	water	.
你	可能	查看	向上	在	那	,	但	我	是	自信的	那	他们	来了	经过	水	.

你可以去查证一下，但我确信他们是乘船来的。

['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd]['boʊts][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik]

Launches	and	boats	are	continually	passing	up	and	down	the	Chesapeake
发射	和	船	是	持续	通过	向上	和	向下	这	切萨皮克

[ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] .

and	its	tributaries	and	one	more	could	easily	have	escaped	notice	.
和	它是	支流	和	一	更多的	可以	容易地	有	逃脱	注意	.

船只和游艇不断地在切萨皮克湾及其支流上往来穿梭，再多一艘船很容易就会被人忽略。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['rɪvər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪndʒ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	Bush	River	is	at	the	far	end	of	the	Michaelville	-	range	and	it	is
这	衬套	河	是	在	这	远的	结尾	的	这		-	范围	和	它	是

['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər][krɑːft][ʌv; əv] [laɪt] [dræft][æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

navigable	for	craft	of	light	draft	at	high	tide	.
可导航	为了	工艺	的	光	草稿	在	高的	潮	.

布什河位于迈克尔维尔山脉的尽头，在高潮时，吃水浅的船只可以通航。

[faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['eni] [streɪndʒ][krɑːft][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊnd]

Find	out	whether	any	strange	craft	were	seen	in	the	vicinity	of	the	proving	ground
寻找	出去	无论	任何	奇怪的	工艺	是	已见	在	这	附近	的	这	证明	地面

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

查明昨晚试验场附近是否有人目击到不明飞行物。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ][blæŋk] ,

If	you	draw	a	blank	,
如果	你	画	一个	空白的	,

如果你一时想不出答案，

[goʊ][tuː; tə] ['pɛriˌvɪl] [ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt]
go **to** **Perryville** **and** **Havre** **de** **Grace** **and** **see** **what** **you** **can** **find** **out**
去 到 佩里维尔 和 勒阿弗尔 德 优雅 和 看 什么 你 能 寻找 出去
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

去佩里维尔和哈弗尔格雷斯看看，你在那里能找到什么。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [beɪs] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə]
I **have** **a** **hunch** **that** **their** **base** **is** **more** **likely** **to** **be** **up** **the** **Susquehanna**
我 有 一个 直觉 那 他们的 根据 是 更多的 可能 到 是 向上 这 萨斯奎哈纳河
[ðæn; ðən] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][koʊst] .
than **down** **toward** **the** **coast** **.**
比 向下 朝向 这 海岸 .

我感觉他们的基地更有可能位于萨斯奎哈纳河上游，而不是沿海地区。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['kɑːrnz] ,
Above **all** **,** **Carnes** **,**
多于 全部 , 卡恩斯 ,

首先是卡恩斯

[dəunt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊnd] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][dəunt][get] [nɪr] [ðə; ði]
don't **approach** **the** **proving** **ground** **by** **water** **to** **-** **night** **and** **don't** **get** **near** **the**
不 方法 这 证明 地面 经过 水 到 - 夜晚 和 不 得到 靠近 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ['rɪvər] . "
mouth **of** **the** **Bush** **River** **.** **"**
嘴 的 这 衬套 河 . "

今晚不要从水路接近试验场，也不要靠近布什河河口。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] .
" **All** **right** **,** **Doctor** **.**
" 全部 正确的 , 医生 .

“好的，医生。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"**
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ ”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [kə'lekt] ['sæmpəlz] .
" **I'm** **going** **down** **on** **the** **swamp** **and** **collect** **samples** **.**
" 我是 去 向下 在 这 沼泽 和 收集 样品 .

“我要去沼泽地采集样本。”

[oʊ] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['wɜːrid] .
Oh **,** **don't** **look** **so** **worried** **.**
哦 , 不 看 所以 担心 .

哦，别这么担心。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] [ə'genst] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] .
I **know** **just** **what** **I** **am** **up** **against** **and** **I** **will** **have** **adequate** **protection** **.**
我 知道 只是 什么 我 是 向上 反对 和 我 将要 有 足够的 保护 .

我知道自己将要面对什么，我会得到充分的保护。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
I'll **be** **in** **no** **danger** **and** **you** **would** **just** **be** **in** **the** **way** **.**
患病的 是 在 不 危险 和 你 会 只是 是 在 这 方式 .

我不会有危险，你只会碍事。

['tɑːdl] [ə'lɔːŋ] , [oʊld] [dɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪfoʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

Toddle	**along**	**,**	**old**	**dear**	**,**	**and**	**report**	**to**	**me**	**by**	**telephone**	**as**	**soon**	**as**	**you**
蹒跚学步	沿着	,	老的	亲爱的	,	和	报告	到	我	经过	电话	作为	很快	作为	你

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] . "

have	**learned**	**anything**	**.**	**"**
有	学习	任何事物	.	"

"慢慢走吧，老伙计，一有消息就打电话告诉我。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɑːktər] .

"	**As**	**you**	**say**	**,**	**Doctor**	**.**
"	作为	你	说	,	医生	.

"正如您所说，医生。"

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][duː] .

You'll	**hear**	**from**	**me**	**the**	**minute**	**I**	**do**	**.**
你会	听到	从	我	这	分钟	我	做	.

我一有消息就会立刻通知你。

" [wen] ['kɑːrnz] [hæd; həd] [left] ,

"	**When**	**Carnes**	**had**	**left**	**,**
"	什么时候	卡恩斯	有	左边	,

"卡恩斯离开后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Dr	**.**	**Bird**	**climbed**	**into**	**the**	**waiting**	**car**	**and**	**was**	**driven**	**back**	**to**	**the**
博士	.	鸟	攀登	进入	这	等待	车	和	曾是	驱动	后退	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

伯德医生上了等候的汽车，被送回了医院。

['kæptɪn] ['mɝːdɑːk] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

Captain	**Murdock**	**greeted**	**him**	**with**	**a**	**smiling**	**face**	**.**
队长	默多克	问候	他	和	一个	微笑	脸	.

默多克船长面带微笑地迎接了他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['triːtmənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**you**	**got**	**on**	**to**	**that**	**treatment**	**,**	**Dr**	**.**	**Bird**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	不	知道	如何	你	得到	在	到	那	治疗	,	博士	.	鸟	,	"	他	说	,

"我不知道您是怎么接受那种治疗的，伯德医生，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][men] [gʊd] .

"	**but**	**it**	**is**	**doing**	**the**	**men**	**good**	**.**
"	但	它	是	正在做	这	男人	好的	.

但这对男人们有好处。

[ðə; ði][wɜːrst]['keɪsɪz] ['hævnt] [bɪn] [ə'fektɪd] [mʌtʃ] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	**worst**	**cases**	**haven't**	**been**	**affected**	**much**	**,**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**,**
这	最差	案例	还没有	到过	做作的	很多	,	一	方式	或者	这	其他	,

最糟糕的情况并没有受到太大影响，无论从哪个方面来看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ɪn][ðə; ði][maɪld]['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz][hæz; həz]

but	**the**	**progress**	**of**	**the**	**malady**	**in**	**the**	**mild**	**cases**	**from**	**the**	**stables**	**has**
但	这	进步	的	这	弊病	在	这	温和的	案例	从	这	马厩	有

[bɪn] [kəm'pliːtli] [tʃekt] .

been	**completely**	**checked**	**.**
到过	完全地	已检查	.

但是，马厩中轻症患者的病情发展已经完全得到控制。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] . "

I	**think**	**they**	**have**	**a**	**chance**	**now**	**.**	**"**
我	思考	他们	有	一个	机会	现在	.	"

我认为他们现在有机会了。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][koʊˌægju'leɪʃn][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['hædnt]
" They'll be all right if the destruction and coagulation of tissue hadn't
" 他们会 是 全部 正确的 如果 这 破坏 和 凝血 的 组织 之前没有
['prəugrest] [tuː] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
progressed too far before you checked it ,
进展 也 远的 前 你 已检查 它 ,

"如果在你检查之前，组织破坏和凝固的程度还没有太严重，他们就不会有事的。"

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[triːt] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] [lʌŋ] [kɔːtəraɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [wel] . "
Treat them now for simple lung cauterization and they ought to get well . "
对待 他们 现在 为了 简单的 肺 腐蚀 和 他们 应该 到 得到 出色地 . "

现在对他们进行简单的肺部烧灼治疗，他们应该会康复。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪstl] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][aʊt] , ['dɑːktər] . "
" I have some more of those crystals dissected out , Doctor . "
" 我 有 一些 更多的 的 那些 晶体 解剖 出去 , 医生 . "

"医生，我还有一些晶体被解剖出来了。"

" [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['deivis] [kʌmz] ['æftər][ðem; ðəm] .
" Keep them in the dark until Mr . Davis comes after them .
" 保持 他们 在 这 黑暗的 直到 先生 . 戴维斯 来 后 他们 .

"在戴维斯先生来找他们之前，不要告诉他们真相。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] ['stʌdi] . "
I want to take a few of them back to Washington for study . "
我 想 到 拿 一个 很少 的 他们 后退 到 华盛顿 为了 学习 . "

我想带其中一些回华盛顿研究。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɑːktər] ? "
" You expect another attack to - night , Doctor ? "
" 你 预计 其他 攻击 到 - 夜晚 , 医生 ? "

"医生，您预计今晚还会再发生一次袭击吗？"

" [jes] , ['sʌmtaɪm] ['æftər] ['sʌndaʊn] . "
" Yes , sometime after sundown . "
" 是的 , 有时 后 日落 . "

"是的，日落之后某个时间。"

" [wʌt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What , in heaven's name , is it ? "
" 什么 , 在 天 姓名 , 是 它 ? "

"天哪，那到底是什么？"

" ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ;
" Heaven has nothing to do with it , Captain ;
" 天堂 有 没有什么 到 做 和 它 , 队长 ;

"上尉，这跟上天无关；

[ðə; ði] [stʌf] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz]['riːdʒənz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]
the stuff comes from the devil's regions and it is the product of a
这 东西 来 从 这 魔鬼的 地区 和 它 是 这 产品 的 一个
['rʌʃ(ə)n] ['kemɪst] ,
Russian chemist ,
俄语 化学家 ,

这东西来自魔鬼的领地，是一位俄罗斯化学家的产物。

[huː] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'liːv] [ɪz] ['verɪli] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .

who	**I**	**sometimes**	**believe**	**is**	**verily**	**the**	**devil**	**himself**	**.**
WHO	我	有时	相信	是	确实	这	魔鬼	他自己	.

我有时甚至觉得他就是魔鬼本人。

[haʊ] [its] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] ,

How	**it's**	**done**	**and**	**what**	**it**	**is**	**,**	**I**	**haven't**	**found**	**out**	**yet**	**,**
如何	它是	完毕	和	什么	它	是	,	我	还没有	成立	出去	然而	,

具体是怎么做的，以及它到底是什么，我还不清楚。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .

but	**I**	**am**	**going**	**to**	**investigate**	**a**	**little**	**to**	**-**	**night**	**.**
但	我	是	去	到	调查	一个	小的	到	-	夜晚	.

但我今晚会稍微调查一下。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

The	**effect**	**is**	**what**	**you**	**have**	**seen**	**.**
这	影响	是	什么	你	有	已见	.

效果就是你所看到的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ? "

Are	**you**	**familiar**	**with**	**the**	**various**	**forms**	**of**	**oxygen**	**?**	**"**
是	你	熟悉的	和	这	各种各样的	表格	的	氧	?	"

你了解氧的各种存在形式吗?

" [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ?

"	**The**	**forms**	**of**	**oxygen**	**?**
"	这	表格	的	氧	?

氧的形态?

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] , ['ɑːksɪdʒən][gæs] .

Why	**,**	**there**	**is**	**only**	**one**	**,**	**oxygen**	**gas**	**.**
为什么	,	那里	是	仅有的	一	,	氧	气体	.

为什么呢? 因为只有一种气体，那就是氧气。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðoʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , ['oʊzoʊn] .

Wait	**a**	**minute**	**though**	**,**	**there**	**is**	**another**	**form**	**,**	**ozone**	**.**
等待	一个	分钟	尽管	,	那里	是	其他	形式	,	臭氧	.

等等，还有另一种形式，臭氧。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ? "

Are	**there**	**any**	**more**	**?**	**"**
是	那里	任何	更多的	?	"

还有吗?

" [nʌn] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðər]

"	**None**	**that**	**have**	**been**	**previously**	**listed**	**and**	**studied**	**,**	**but**	**at**	**least**	**one**	**other**
"	没有任何	那	有	到过	之前	列出	和	研究	,	但	在	至少	一	其他

[fɔːrm][ɪg'zɪsts] .

form	**exists**	**.**
形式	存在	.

“以前没有列出和研究过这些形式，但至少存在另一种形式。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有毒空气(Poisoned Air)
第2/2页

[ðoʊz] ['krɪstl] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən] . "
Those crystals are pure oxygen . "
那些 晶体 是 纯的 氧 . "

这些晶体是纯氧。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

"不可能的!

['ɑːksɪdʒən][ɪz][ə; eɪ][gæs][æt; ət][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['temprətʃəz] . "
Oxygen is a gas at all ordinary temperatures . "
氧 是 一个 气体 在 全部 普通的 温度 . "

氧气在所有常温下都是气体。

" [jes] , [ə; eɪ][gæs] , [bʌt; bət][wʌn] [huːz] ['densəti] ['veriz] .
" Yes , a gas , but one whose density varies .
" 是的 , 一个 气体 , 但 一 谁 密度 变化 .

"是的，气体，但密度会变化。"

['ɑːksɪdʒən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kemɪsts] [ə'saɪn] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] O2 ,
Oxygen , to which we chemists assign the formula O2 ,
氧 , 到 哪个 我们 化学家 分配 这 公式 O2 ,

氧气，我们化学家将其化学式定义为O2，

['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['mɑːlɪkjuːl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['ætəmz][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ,
meaning that its molecule consists of two atoms of oxygen ,
意义 那 它是 分子 由 的 二 原子 的 氧 ,

这意味着它的分子由两个氧原子组成。

[hæz; həz][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] - ['græmz][pər][græm]['mɑːlɪkjuːl] .
has a weight of 32 grams per gram molecule .
有 一个 重量 的 - 克 每 克 分子 .

每克分子重32克。

['oʊzoʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'saɪn] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] O3 , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['mɑːlɪkjuːl] [kən'teɪnz]
Ozone , to which we assign the formula O3 , meaning that its molecule contains
臭氧 , 到 哪个 我们 分配 这 公式 O3 , 意义 那 它是 分子 包含
[θriː] ['ætəmz][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ,
three atoms of oxygen ,
三 原子 的 氧 ,

臭氧的化学式为O3，这意味着它的分子由三个氧原子组成。

[weɪz] ['fɪfti] [pər] [sent] [mɔːr] [ɔːr] - ['græmz][pər][græm]['mɑːlɪkjuːl] .
weighs fifty per cent more or 48 grams per gram molecule .
重量 五十 每 中心 更多的 或者 - 克 每 克 分子 .

每克分子重 50%，即 48 克。

[ðɪs] [nuː] [fɔːrm][hæz; həz][ə; eɪ]['densəti] [les] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [trə'mendəsli] ['greɪtər]
This new form has a density less than water , but tremendously greater
这 新的 形式 有 一个 密度 较少的 比 水 , 但 非常 更大的
[ðæn; ðən]['eni] [noʊn] [gæs] .
than any known gas .
比 任何 已知 气体 .

这种新物质的密度小于水，但远大于任何已知气体。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] ['strʌktʃər] ,

I	have	not	yet	been	able	to	determine	its	structure	,
我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	决定	它是	结构	,

我尚未能确定它的结构。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [ɑːks] ,

so	I	will	have	to	assign	to	it	the	formula	,	Ox	,
所以	我	将要	有	到	分配	到	它	这	公式	,	牛	,

所以我必须给它赋予公式 Ox，

['miːnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ætəmz][pər] ['mɑːlɪkjuːl] .

meaning	an	indefinite	number	of	atoms	per	molecule	.
意义	一个	不定	数字	的	原子	每	分子	.

这意味着每个分子中原子数量不确定。

[ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self][ɪz] - , [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [ænd; ənd]['oʊzoʊn] .

The	only	name	which	suggests	itself	is	oxyzone	,	a	combination	of	oxygen	and	ozone	.
这	仅有的	姓名	哪个	建议	本身	是	-	,	一个	组合	的	氧	和	臭氧	.

唯一能想到的名称是氧臭氧，它是氧气和臭氧的组合。

" [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːlɪmərə'zeɪʃn] , [ɔːr][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] ['rʌfli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

"	The	stuff	is	a	polymerization	,	or	condensation	,	to	speak	roughly	,	of	the	oxygen	of	the	air	.
"	这	东西	是	一个	聚合	,	或者	缩合	,	到	说话	大致	,	的	这	氧	的	这	空气	.

“这种物质可以说是空气中氧气的聚合或缩合产物。”

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [teɪks] [ðɪs] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌŋz] ['kænɑːt] [ə'sɪməleɪt] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

The	oxygen	takes	this	form	which	the	lungs	cannot	assimilate	except	with	great	difficulty	and	with	great	damage	to	the	tissues	.
这	氧	需要	这	形式	哪个	这	肺	不能	吸收	除了	和	伟大的	困难	和	和	伟大的	损害	到	这	组织	.

氧气以这种形式存在，肺部很难吸收，而且吸收过程会对组织造成严重损伤。

[ðə; ði] - [wɪl] [breɪk] [daʊn] ['ræpɪdli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɔːr][ʌv; əv]['eni] [reɪ] [huːz] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['ɪndɪgoʊ] .

The	oxyzone	will	break	down	rapidly	under	the	influence	of	sunlight	or	of	any	ray	whose	wave	-	length	is	shorter	than	indigo	.
这	-	将要	休息	向下	快速	在下面	这	影响	的	阳光	或者	的	任何	射线	谁	海浪	-	长度	是	较短	比	靛青	.

氧环在阳光或任何波长比靛蓝短的光线的作用下会迅速分解。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌriːə'pɪr] ['æftər][dɑːrk] .

it	disappears	as	soon	as	the	sun	is	up	and	it	will	reappear	after	dark	.
它	消失	作为	很快	作为	这	太阳	是	向上	和	它	将要	再现	后	黑暗的	.

太阳一升起它就消失了，天黑后它又会重新出现。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [eks] - ['reɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['triːtmənt] .

That	is	why	I	suggested	X	-	rays	as	a	treatment	.
那	是	为什么	我	建议	X	-	射线	作为	一个	治疗	.

这就是我建议采用X光治疗的原因。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [wɪl] ['penətreɪt] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][ænd; ənd]

They	have	a	very	short	wave	-	length	and	will	penetrate	tissues	and
他们	有	一个	非常	短的	海浪	-	长度	和	将要	穿透	组织	和

[ə'fekt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ðəm'selvz] .

affect	the	particles	in	the	lungs	themselves	.
影响	这	颗粒	在	这	肺	他们自己	.

它们的波长非常短，能够穿透组织并影响肺部的颗粒物。

[wʌns] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,

Once	the	material	is	removed	from	the	lungs	,
一次	这	材料	是	已移除	从	这	肺	,

一旦肺部的异物被清除，

[ðə; ði] [kɔ:təraɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃu:] [si:siz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sloʊ]

the	cauterization	of	the	tissue	ceases	and	it	is	merely	a	matter	of	slow
这	腐蚀	的	这	组织	停止	和	它	是	仅仅	一个	事情	的	慢的

[rɪ'kʌvəri] . "

recovery	.	"
恢复	.	"

组织烧灼停止后，剩下的只是缓慢恢复的过程。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [dɪ'skʌvəri] , ['dɑ:ktər] .

"	It	is	a	marvelous	discovery	,	Doctor	.
"	它	是	一个	奇妙	发现	,	医生	.

“这是一项了不起的发现，医生。”

[aɪ][kæn; kən] [fɔ:r'si:] [greɪt] ['ju:zɪz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪ] [kæn; kən][bi:; bi]

I	can	foresee	great	uses	for	it	in	medical	science	if	a	way	can	be
我	能	预见	伟大的	用途	为了	它	在	医疗的	科学	如果	一个	方式	能	是

[faʊnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] . "

found	to	produce	it	.	"
成立	到	生产	它	.	"

如果能找到生产方法，我预见它在医学领域将有巨大的用途。

" [dʒʌst] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [ðæn; ðən][ɪn]

"	Just	now	we	are	much	more	interested	in	stopping	its	production	than	in
"	只是	现在	我们	是	很多	更多的	感兴趣的	在	停止	它是	生产	比	在

[prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

producing	it	.
生产	它	.

“现在我们更感兴趣的是停止生产它，而不是生产它。”

['kæri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]

Carry	on	with	the	line	of	treatment	I	have	prescribed	and	be	ready	for
携带	在	和	这	线	的	治疗	我	有	规定	和	是	准备好	为了

[ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm][tu:; tə] - [naɪt] .

a	busy	time	to	-	night	.
一个	忙碌的	时间	到	-	夜晚	.

继续按照我制定的治疗方案进行治疗，并做好今晚忙碌的准备。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

"	From	the	hospital	,
"	从	这	医院	,

“从医院出来，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɜ:rd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] ['bɪldɪŋ] [wer] [hi:; hi] [kən'fə:d]

Dr	.	Bird	made	his	way	to	the	headquarters	building	where	he	conferred
博士	.	鸟	制成	他的	方式	到	这	总部	建筑	在哪里	他	授予

[wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l]['wezli; 'wes-][ɑ:n][ðə; ði] ['meʒərz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]['pru:vɪŋ] [graʊnd]

with	Colonel	Wesley	on	the	measures	being	taken	to	clear	the	proving	ground
和	上校	韦斯利	在	这	措施	存在	已采取	到	清除	这	证明	地面

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pɝ:sənz][nɑ:t] ['strɪktli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ga:dɪŋ] .

of	all	persons	not	strictly	necessary	for	its	guarding	.
的	全部	人	不是	严格	必要的	为了	它是	守护	.

伯德博士前往总部大楼，与韦斯利上校商讨了为清除试验场上所有非必要守卫人员而采取的措施。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɝ:dz][plænz] , [wɪʃt] [tu:; tə][send]

The	commanding	officer	,	when	he	learned	Dr	.	Bird's	plans	,	wished	to	send
这	指挥	官	,	什么时候	他	学习	博士	.	鸟类	计划	,	希望	到	发送

[gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

guards	with	him	,
守卫	和	他	,

指挥官得知伯德博士的计划后，想派卫兵陪同他前往。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər]['prɑ:mptli] ['vi:təʊ] [ðə; ði] [ski:m] .

but	the	doctor	promptly	vetoed	the	scheme	.
但	这	医生	及时	否决	这	方案	.

但医生立即否决了这项方案。

" [maɪ] [ə'sɪstənt] , ['mɪstər] . ['deivis] , [wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mæsks]

"	My	assistant	,	Mr	.	Davis	,	won't	be	able	to	fix	up	more	than	two	masks
"	我的	助手	,	先生	.	戴维斯	,	惯于	是	有能力的	到	使固定	向上	更多的	比	二	面具

[bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,

before	dark	,
前	黑暗的	,

"我的助手戴维斯先生在天黑之前最多只能做好两个面具。"

['kɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,

Colonel	,	"	he	said	,
上校	,	"	他	说	,

"上校，"他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][bi:; bi] [kən'demɪŋ] [men][tu:; tə] [deθ] [tu:; tə][send][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	and	you	would	just	be	condemning	men	to	death	to	send	them	with
"	和	你	会	只是	是	谴责	男人	到	死亡	到	发送	他们	和

[ˌem 'i:]['ɪntu:] [ðæt] [fɑ:g] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:pər] [prə'tekʃn] .

me	into	that	fog	without	proper	protection	.
我	进入	那	多雾路段	没有	恰当的	保护	.

"你这样做无异于判他们死刑，让他们和我一起进入那片迷雾，却不给他们提供适当的保护。"

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	can	see	that	you	are	anxious	to	know	what	is	causing	it	,
我	能	看	那	你	是	焦虑的	到	知道	什么	是	导致	它	,

我看得出来你很想知道是什么原因造成的。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [tel] [dʒʌst] [jet] .

but	I'm	not	ready	to	tell	just	yet	.
但	我是	不是	准备好	到	告诉	只是	然而	.

但我现在还不方便透露。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]

I	had	given	your	medical	officer	enough	information	to	enable	him	to
我	有	给定	你的	医疗的	官	足够的	信息	到	使能够	他	到

[tri:t] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['keɪsɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

treat	the	hospital	cases	scientifically	,
对待	这	医院	案例	科学地	,

我已经向你们的医务人员提供了足够的信息，使他能够科学地治疗医院的病例。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]

and	to	-	morrow	or	the	next	day	I	hope	to	be	able	to	tell	you	all
和	到	-	明天	或者	这	下一个	天	我	希望	到	是	有能力的	到	告诉	你	全部

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我希望明天或后天就能把事情的来龙去脉告诉你们。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

Now	,	if	you'll	pardon	me	,
现在	,	如果	你会	赦免	我	,

现在，恕我冒昧，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪstər] . ['deivis][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I'm	going	to	the	laboratory	to	see	how	Mr	.	Davis	is	getting	along	.
我是	去	到	这	实验室	到	看	如何	先生	.	戴维斯	是	获得	沿着	.

我要去实验室看看戴维斯先生的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk][ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] ['evriwʌn] [wɪl]

It	will	be	dark	in	three	-	quarters	of	an	hour	and	I	hope	that	everyone	will
它	将要	是	黑暗的	在	三	-	四分之一	的	一个	小时	和	我	希望	那	每个人	将要

[steɪ] ['ʌndər] ['kʌvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

stay	under	cover	as	much	as	possible	.
停留	在下面	覆盖	作为	很多	作为	可能的	.

还有四十五分钟天就黑了，希望大家都能尽可能待在阴凉处。

" ['deivis] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] ['entərd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	Davis	looked	up	as	Dr	.	Bird	entered	the	laboratory	.
"	戴维斯	看起来	向上	作为	博士	.	鸟	进入	这	实验室	.

“戴维斯抬头看着伯德博士走进实验室。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['mæsks] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	have	the	masks	completed	in	an	hour	,	Doctor	,	"	he	said	,
"	患病的	有	这	面具	完全的	在	一个	小时	,	医生	,	"	他	说	,

“医生，我一个小时就能把口罩做好，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

"	but	I	don't	know	how	much	value	they	will	be	.
"	但	我	不	知道	如何	很多	价值	他们	将要	是	.

但我不知道它们会有多大价值。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ['pɑːlɪməraɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['entərz][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðiːz] ['mæsks] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp]

If	the	oxygen	polymerizes	before	it	enters	the	body	,	these	masks	ought	to	stop
如果	这	氧	聚合	前	它	进入	这	身体	,	这些	面具	应该	到	停止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果氧气在进入人体之前发生聚合反应，这些口罩应该可以阻止这种情况发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːlɪməraɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz]

but	if	it	polymerizes	under	the	influence	of	heat	and	moisture	in	the	lungs
但	如果	它	聚合	在下面	这	影响	的	热	和	水分	在	这	肺

,

,

,

但如果它在肺部的高温高湿环境下发生聚合反应，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] . "

they	will	be	useless	.	"
他们	将要	是	无用	.	"

它们将毫无用处。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] , ['deivis] .
" I'll have to take a chance on that , Davis .
" 患病的 有 到 拿 一个 机会 在 那 , 戴维斯 .

"我得冒险一试，戴维斯。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , [aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [teɪks]
From the description of the fog , I strongly suspect that the process takes
从 这 描述 的 这 多雾路段 , 我 强烈 怀疑 那 这 过程 需要
[pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bɑːdi] .
place outside the body .
地方 外部 这 身体 .

根据对雾的描述，我强烈怀疑这个过程发生在体外。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] ? "
Have you had your supper ? "
有 你 有 你的 晚餐 ? "

你吃过晚饭了吗?

" [noʊ] , ['dɑːktər] . "
" No , Doctor . "
" 不 , 医生 . "

"不，医生。"

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] . [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə]
" Neither have I . I'll go over to the officers ' mess and get a bite to
" 两者都不 有 我 . 患病的 去 超过 到 这 警官 - 混乱 和 得到 一个 咬 到
[iːt] .
eat .
吃 .

"我也没有。我去军官餐厅吃点东西吧。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['mæsks] [dʌn] ,
As soon as you have those masks done ,
作为 很快 作为 你 有 那些 面具 完毕 ,

等你把那些口罩做好之后，

[get][jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][klʌb] .
get your supper and then telephone me at the club .
得到 你的 晚餐 和 然后 电话 我 在 这 俱乐部 .

吃完晚饭后给我打电话到俱乐部。

[ɪf] ['kɑːrnz] ['iznt] [bæk] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [daʊn] [tɔːrd]
If Carnes isn't back , I may have to ask you to drive me down toward
如果 卡恩斯 不是 后退 , 我 可能 有 到 问 你 到 驾驶 我 向下 朝向
- . "
Michaelville . "
- . "

如果卡恩斯还没回来，我可能得请你开车送我去迈克尔维尔了。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] , ['dɑːktər] .
" I'll be very glad to , Doctor .
" 患病的 是 非常 高兴的 到 , 医生 .

"我非常乐意，医生。"

" ['kɑːrnz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [wen] ['deivis] [kɔːld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] -
" Carnes had not returned when Davis called Dr . Bird at the officers '
" 卡恩斯 有 不是 返回 什么时候 戴维斯 称为 博士 . 鸟 在 这 警官 -
[klʌb] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] .
club two hours later .
俱乐部 二 小时 之后 .

"两个小时后，戴维斯打电话给军官俱乐部的伯德医生时，卡恩斯还没有回来。"

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['pruːviŋ] [graʊnd] [sæt][bɪ'haɪnd] ['taɪtli] [kloʊzd]

Night	**had**	**fallen**	**and**	**everyone**	**on**	**the**	**proving**	**ground**	**sat**	**behind**	**tightly**	**closed**
夜晚	有	倒下	和	每个人	在	这	证明	地面	卫星	在后面	紧紧	关闭

['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

windows	**with**	**lights**	**blazing**	**on**	**them**	**,**
视窗	和	灯	炽烈	在	他们	,

夜幕降临，试验场上的每个人都坐在紧闭的窗户后面，窗外灯光闪烁。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [riːtʃ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə]

wondering	**whether**	**the**	**finger**	**of**	**death**	**would**	**reach**	**in**	**from**	**the**	**swamp**	**to**
好奇	无论	这	手指	的	死亡	会	抵达	在	从	这	沼泽	到

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

touch	**them**	**.**
触碰	他们	.

他们不禁担忧，死神之指是否会从沼泽中伸出，触碰他们。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][meɪn][poʊst][ænd; ənd]

The	**fog**	**had**	**not**	**yet**	**made**	**an**	**appearance**	**on**	**the**	**main**	**post**	**and**
这	多雾路段	有	不是	然而	制成	一个	外貌	在	这	主要的	邮政	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][droʊv]

Dr	**.**	**Bird**	**had**	**no**	**fear**	**of**	**it**	**when**	**he**	**entered**	**his**	**car**	**and**	**drove**
博士	.	鸟	有	不	害怕	的	它	什么时候	他	进入	他的	车	和	驾驶

[daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

down	**to**	**pick**	**up**	**his**	**assistant**	**.**
向下	到	挑选	向上	他的	助手	.

主干道上还没有出现雾气，伯德博士毫不担心，他钻进车里，开车去接他的助手。

['deivis] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hʊd] [meɪd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Davis	**came**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**with**	**a**	**curious**	**hood**	**made**	**of**	**vitiolene**	**and**
戴维斯	来了	出去	到	见面	他	和	一个	好奇的	兜帽	制成	的	-	和

['rʌbər] ,

rubber	**,**
橡皮	,

戴维斯出来迎接他时，戴着一个由维替利烯和橡胶制成的奇特兜帽。

[pʊld] [daʊn] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

pulled	**down**	**well**	**over**	**his**	**head**	**.**
拉	向下	出色地	超过	他的	头	.

绳子拉到他头顶上方。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['sekənd][wʌn] .

In	**his**	**hand**	**he**	**carried**	**a**	**second**	**one**	**.**
在	他的	手	他	携带	一个	第二	一	.

他手里还拿着第二个。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['sekənd][mæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [rɪr]

Dr	**.**	**Bird**	**adjusted**	**the**	**second**	**mask**	**and**	**the**	**two**	**men**	**loaded**	**the**	**rear**
博士	.	鸟	调整	这	第二	面具	和	这	二	男人	已加载	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rætəs] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [er] .

of	**the**	**car**	**with**	**apparatus**	**designed**	**for**	**collecting**	**samples**	**of**	**air**	**.**
的	这	车	和	设备	设计	为了	收集	样品	的	空气	.

伯德博士调整了第二个面罩，两人将用于收集空气样本的装置装上了汽车后部。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sæmp(ə)l] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] -

The	**outside**	**of**	**each**	**sample**	**cylinder**	**was**	**heavily**	**coated**	**with**	**black**	**rubberine**
这	外部	的	每个	样本	圆柱	曾是	重度	涂层	和	黑色的	-

[peɪnt] .

paint	**.**
画	.

每个样品圆柱体的外侧都涂有厚厚的黑色橡胶漆。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ,

At	a	word	from	the	Doctor	,
在	一个	单词	从	这	医生	,

医生吩咐了一句，

['deivis] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [wɪtʃ]

Davis	took	the	wheel	and	drove	off	along	the	winding	ribbon	of	concrete	which
戴维斯	采取	这	车轮	和	驾驶	离开	沿着	这	绕线	丝带	的	具体的	哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪndʒ] .

led	to	the	upper	end	of	the	Michaelville	range	.
引领	到	这	上	结尾	的	这	-	范围	.

戴维斯接过方向盘，沿着蜿蜒的混凝土路驶向迈克尔维尔山脉的上游。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ə; eɪ] [klɪr] , [kɑːm] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [fɑːg]

For	a	mile	they	drove	through	a	clear	,	calm	night	with	no	traces	of	fog
为了	一个	英里	他们	驾驶	通过	一个	清除	,	冷静的	夜晚	和	不	痕迹	的	多雾路段

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

他们驱车行驶了一英里，夜色晴朗平静，没有一丝雾气。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːdz] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [səːtʃt] [ðə; ði] [swɔmps] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Dr	.	Bird's	eyes	continually	searched	the	swamps	on	both	sides	of	the	road	.
博士	.	鸟类	眼睛	持续	搜索	这	沼泽	在	两个都	侧面	的	这	路	.

伯德博士的目光不断地扫视着道路两旁的沼泽地。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ['mʌfld] [θruː] [ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [mæsk] .

"	he	said	suddenly	,	his	voice	coming	muffled	through	the	enveloping	mask	.
"	他	说	突然	,	他的	嗓音	未来	闷音	通过	这	包围	面具	.

“他突然说道，声音透过厚厚的口罩传来，显得有些闷闷的。”

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][west] .

The	car	stopped	and	the	Doctor	pointed	to	the	west	.
这	车	停止	和	这	医生	尖	到	这	西方	.

车停了下来，医生指向西方。

['oʊvər][ðə; ði][swɑːmp][ə; eɪ][fjuː] [streɪ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [fɑːg] [wɜːr; wər] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

Over	the	swamp	a	few	stray	fingers	of	fog	were	curling	up	from	the
超过	这	沼泽	一个	很少	流浪	手指	的	多雾路段	是	冰壶	向上	从	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

沼泽上空，几缕雾气从水面卷起。

['liːvɪŋ] ['deivis][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Leaving	Davis	in	charge	of	the	car	,
离开	戴维斯	在	收费	的	这	车	,

把车留给戴维斯驾驶。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [dɔnd] ['rʌbər] [hɪp] [buːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæs] ['sɪlɪndər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Dr	.	Bird	donned	rubber	hip	boots	and	with	a	gas	cylinder	in	his
博士	.	鸟	穿戴	橡皮	时髦的	靴子	和	和	一个	气体	圆柱	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

伯德博士穿上橡胶高筒靴，手里拿着一个煤气罐，

[splæʃt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɑːg] .

splashed	**through**	**the**	**water**	**toward**	**the**	**fog**	**.**
溅起	通过	这	水	朝向	这	多雾路段	.

溅起水花，朝着雾气而去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [spent] [ten] ['mɪnɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	**reached**	**the**	**place**	**with**	**no**	**difficulty**	**and**	**spent**	**ten**	**minutes**	**trying**	**to**
他	达到	这	地方	和	不	困难	和	花费	十	分钟	尝试	到

[kə'lekt] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

collect	**a**	**sample**	**.**
收集	一个	样本	.

他毫不费力地到达了目的地，花了十分钟时间尝试采集样本。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [in'heild]

Finally	**,**	**with**	**a**	**muttered**	**exclamation**	**,**	**he**	**removed**	**his**	**mask**	**and**	**inhaled**
最后	,	和	一个	低声说道	感叹	,	他	已移除	他的	面具	和	吸入

['diːpli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

deeply	**a**	**dozen**	**times**	**.**
深	一个	打	时代	.

最后，他低声惊呼一声，摘下口罩，深深地吸了十几次气。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][mæsk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

Carrying	**the**	**mask**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**car**	**.**
携带	这	面具	在	他的	手	,	他	制成	他的	方式	后退	到	这	车	.

他手里拿着口罩，往回走去，回到了车旁。

" [fɔːls] [ə'lɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæsk] .

"	**False**	**alarm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**he**	**pulled**	**on**	**his**	**mask**	**.**
"	错误的	警报	,	"	他	说	作为	他	拉	在	他的	面具	.

“虚惊一场，”他一边戴上口罩一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][soʊ][aɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['briːðɪŋ] .

"	**It**	**was**	**so**	**thin**	**that**	**I**	**couldn't**	**get**	**a**	**sample**	**so**	**I**	**tested**	**it**	**by**	**breathing**	**.**
"	它	曾是	所以	薄的	那	我	不能	得到	一个	样本	所以	我	测试	它	经过	呼吸	.

“它太稀了，我根本取不到样本，所以我通过呼吸来测试它。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [kɔːf] [ɪn] [ðæt] [fɑːg] .

There	**isn't**	**a**	**trace**	**of**	**cough**	**in**	**that**	**fog**	**.**
那里	不是	一个	痕迹	的	咳嗽	在	那	多雾路段	.

那片雾气中没有一丝咳嗽声。

[draɪv] [ɑːn] .

Drive	**on**	**.**
驾驶	在	.

继续行驶。

" [ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [fɑːg] [swept] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] ,

"	**A**	**half**	**mile**	**farther**	**along**	**the**	**road**	**,**	**a**	**curtain**	**of**	**fog**	**swept**	**in**	**on**	**them**	**,**
"	一个	一半	英里	更远	沿着	这	路	,	一个	窗帘	的	多雾路段	扫荡	在	在	他们	,

“再往前走半英里，一道浓雾笼罩了他们。”

[ˌmoʊmən'terəli]['haɪdɪŋ][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [vjuː] .

momentarily	**hiding**	**the**	**road**	**from**	**view**	**.**
片刻	隐藏	这	路	从	看法	.

暂时遮挡住道路的视线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði][belt][ʌv; əv] [fɑːg] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə]

They	**were**	**through**	**the**	**belt**	**of**	**fog**	**in**	**a**	**few**	**feet**	**and**	**the**	**car**	**came**	**to**
他们	是	通过	这	腰带	的	多雾路段	在	一个	很少	脚	和	这	车	来了	到

[ə; eɪ][stɑːp] .

a	**stop**	**.**
一个	停止	.

他们只开了几英尺就穿过了雾带，汽车停了下来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [spræŋ] [aʊt] , [gæs] ['sɪlɪndər] [ɪn][hænd] .

Dr	.	Bird	sprang	out	,	gas	cylinder	in	hand	.
博士	.	鸟	弹簧	出去	,	气体	圆柱	在	手	.

伯德博士跳了出来，手里拿着煤气罐。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ['ʃɔːrtli] .

He	returned	to	the	car	shortly	.
他	返回	到	这	车	不久	.

他很快回到了车里。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['deivis] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	may	have	what	we	are	looking	for	,	Davis	,	"	he	said	,
"	我们	可能	有	什么	我们	是	寻找	为了	,	戴维斯	,	"	他	说	,

"戴维斯，我们可能找到了我们想要的东西，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] .

"	but	I	am	not	at	all	certain	.
"	但	我	是	不是	在	全部	肯定	.

但我一点也不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri] [fɑːg] .

It	looked	very	much	like	ordinary	fog	.
它	看起来	非常	很多	喜欢	普通的	多雾路段	.

看起来很像普通的雾。

[lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] .

Let's	go	down	to	the	range	.
我们来吧	去	向下	到	这	范围	.

我们去靶场看看。

" [ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌnt] .

"	The	car	drew	up	between	the	two	main	buildings	of	the	Michaelville	front	.
"	这	车	画	向上	之间	这	二	主要的	建筑物	的	这	-	正面	.

"汽车停在了迈克尔维尔前线的两栋主要建筑之间。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɔːrθ]

The	air	was	clear	as	far	as	they	could	see	,	but	from	under	the	north
这	空气	曾是	清除	作为	远的	作为	他们	可以	看	,	但	从	在下面	这	北

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

目之所及之处，空气清新，但从北侧建筑下方，

[ə; eɪ]['taɪni][wɪsp][ʌv; əv] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

a	tiny	wisp	of	fog	was	coming	.
一个	微小的	烟雾	的	多雾路段	曾是	未来	.

一丝薄雾正在升起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hjuːdʒ][ɑːrk] - [laɪts] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

As	it	came	under	the	glare	of	the	three	huge	arc	-	lights	which	flooded	the
作为	它	来了	在下面	这	强光	的	这	三	巨大的	弧	-	灯	哪个	被淹	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

ground	with	light	,
地面	和	光	,

当它沐浴在三盏巨大的弧光灯下，灯光照亮了地面时，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] ['tenjuəs] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

it	grew	more	tenuous	and	gradually	dissipated	into	nothingness	.
它	生长	更多的	脆弱的	和	逐步地	消散	进入	虚无	.

它变得越来越脆弱，并逐渐消散于无形。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

With	an	exclamation	of	satisfaction	,
和	一个	感叹	的	满意	,

带着满意的惊叹，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ['ʌndər][ðə; ði]

Dr	.	Bird	bent	down	and	thrust	the	end	of	a	cylinder	under	the
博士	.	鸟	弯曲	向下	和	推力	这	结尾	的	一个	圆柱	在下面	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

伯德博士弯下腰，将一根圆柱体的末端插入建筑物下方。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	removed	it	in	a	moment	as	the	fog	began	to	stream	from	the
他	已移除	它	在	一个	片刻	作为	这	多雾路段	开始	到	溪流	从	这

['ʌpər] [end] .

upper	end	.
上	结尾	.

当雾气开始从上方涌出时，他立刻把它取了下来。

['kerfəli] [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði][pet] - [kɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

Carefully	he	closed	the	pet	-	cocks	of	the	tube	and	replaced	it	in	the	car	.
小心	他	关闭	这	宠物	-	公鸡	的	这	管子	和	替换	它	在	这	车	.

他小心翼翼地关上油管的放油阀，然后把它放回车里。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [tjʊb] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

He	filled	a	half	dozen	tubes	before	he	was	satisfied	.
他	已填	一个	一半	打	管子	前	他	曾是	使满意	.

他灌满了六七管才满意。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz][mæsk] .

"	I'd	like	to	go	down	to	the	water	,	"	he	said	through	his	mask	.
"	ID	喜欢	到	去	向下	到	这	水	,	"	他	说	通过	他的	面具	.

“我想下到水里去，”他透过面罩说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪgər][duː] [ðeɪ] [rʌn][ɑːn][ðæt] [træk] ? "

"	What	kind	of	a	jigger	do	they	run	on	that	track	?	"
"	什么	种类	的	一个	量酒器	做	他们	跑步	在	那	追踪	?	"

“那条赛道上跑的是哪种类型的赛车？”

" [its] [ə; eɪ][fɔːrd] ['skuːtər] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .

"	It's	a	Ford	scooter	,	I	was	told	.
"	它是	一个	福特	小型摩托车	,	我	曾是	讲述	.

“有人告诉我，这是一辆福特踏板车。”

[its] ['prɑːbəbli][ɪn][ðæt] [ʃed] .

It's	probably	in	that	shed	.
它是	大概	在	那	棚	.

可能就在那个棚子里。

" [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['skuːtər] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz]

"	Half	an	hour	later	the	two	men	were	running	the	scooter	down	the	four	miles
"	一半	一个	小时	之后	这	二	男人	是	跑步	这	小型摩托车	向下	这	四	英里

[ʌv; əv] ['nærəʊ] [geɪdʒ] [træk] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ['rɪvər] .

of	narrow	gage	track	which	separated	Michaelville	from	the	Bush	River	.
的	狭窄的	量规	追踪	哪个	分开	-	从	这	衬套	河	.

半小时后，两人骑着摩托车沿着四英里长的窄轨铁路行驶，这条铁路将迈克尔维尔与布什河隔开。

[ə; eɪ][fjuː] ['skætərd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [fɑːg] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

A	few	scattered	patches	of	fog	could	be	seen	on	either	side	of	the	track	,
一个	很少	疏散	补丁	的	多雾路段	可以	是	已见	在	任何一个	边	的	这	追踪	,

赛道两侧可以看到零星的雾气。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θɪknəs] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [mʌtʃ] [sək'ses] [ɪn]['sæmp(ə)l]

but	none	were	of	sufficient	thickness	to	warrant	much	success	in	sample
但	没有任何	是	的	充足的	厚度	到	保证	很多	成功	在	样本

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

但是，这些样品的厚度都不足以保证取样的成功。

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hæf] [maɪl] [waɪd] ['rɪvər][ænd; ənd]

At	the	water	front	Dr	.	Bird	looked	across	the	half	mile	wide	river	and
在	这	水	正面	博士	.	鸟	看起来	穿过	这	一半	英里	宽的	河	和

[grʌntid] .

grunted	.
哼哼	.

在河岸边，伯德博士望着半英里宽的河流，哼了一声。

" [ðə; ði][taɪd][wəʊnt][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θriː] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	tide	won't	be	in	for	another	three	hours	,	"	he	said	.
"	这	潮	惯于	是	在	为了	其他	三	小时	,	"	他	说	.

“还要三个小时才会涨潮，”他说。

" [raɪt] [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] .

"	Right	now	there	isn't	over	sixteen	inches	of	water	in	there	.
"	正确的	现在	那里	不是	超过	十六	英寸	的	水	在	那里	.

“现在里面的水位不超过16英寸。”

" ['kɑːrnz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] ['laɪtɪd] ['læbrətɔːri] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] .

"	Carnes	was	waiting	in	the	well	lighted	laboratory	when	they	drove	up	.
"	卡恩斯	曾是	等待	在	这	出色地	照明	实验室	什么时候	他们	驾驶	向上	.

“当他们开车过来时，卡恩斯正在灯光明亮的实验室里等候。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['deivis] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [get] ['bɪzi] [ɑːn] [ðoʊz] ['sæmpəlz] .

"	All	right	,	Davis	,	"	said	the	doctor	,	"	get	busy	on	those	samples	.
"	全部	正确的	,	戴维斯	,	"	说	这	医生	,	"	得到	忙碌的	在	那些	样品	.

“好了，戴维斯，”医生说，“赶紧处理那些样本吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] , [dəunt] [kræk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm]

If	you	can't	make	out	the	first	two	,	don't	crack	the	others	but	leave	them
如果	你	不能	制作	出去	这	第一的	二	,	不	裂缝	这	其他的	但	离开	他们

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

如果你看不懂前两个，就别管后面的了，留给我吧。

[gɪv] ['kɑːrnz] [jʊr; jər][mæsk] ; ['hiːl] [draɪv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Give	Carnes	your	mask	;	he'll	drive	the	rest	of	the	night	.
给	卡恩斯	你的	面具	;	地狱	驾驶	这	休息	的	这	夜晚	.

把你的口罩给卡恩斯，他今晚会开车送你。

" [wʌt] [lʌk] , - ?

"	What	luck	,	Carnesy	?
"	什么	运气	,	-	?

“卡内西，你运气真好？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['werɪŋ] ['deivis] - [mæsk] , [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] -

"	he	asked	,	as	the	detective	,	wearing	Davis	'	mask	,	drove	toward	the	officers	'
"	他	问	,	作为	这	侦探	,	穿着	戴维斯	-	面具	,	驾驶	朝向	这	警官	-

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

“他问道，这时，戴着戴维斯面具的侦探开车朝警官俱乐部驶去。”

" [noʊ] [streɪ] [pleɪn] ['lændɪd][ɔːr]['iːv(ə)n] [fluː] ['oʊvər] [hɪr] [læst] [naɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn]

"	No	stray	plane	landed	or	even	flew	over	here	last	night	so	far	as	I	could	learn
"	不	流浪	飞机	登陆	或者	甚至	飞翔	超过	这里	最后的	夜晚	所以	远的	作为	我	可以	学习

.

:

.

据我所知，昨晚没有飞机在这里降落，甚至没有飞机飞过这里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [noʊn] [ɔːr] [lent] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['redi]

Most	of	the	boats	on	the	bay	were	either	known	or	lent	themselves	to	ready
最多	的	这	船	在	这	湾	是	任何一个	已知	或者借出的		他们自己	到	准备好

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

海湾里的大多数船只要么是已知的，要么很容易识别。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ɪg'zæktli] [pleɪs] ,

There	were	four	that	I	couldn't	exactly	place	,
那里	是	四	那	我	不能	确切地	地方	,

其中有四个我一时想不起来具体是哪个，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [dɪ'skɑːrd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

but	I	think	we	can	safely	discard	all	but	one	.
但	我	思考	我们	能	安全	丢弃	全部	但	一	.

但我认为我们可以放心地舍弃除一个以外的所有选项。

[sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [nets] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

Some	fishermen	were	pulling	nets	on	the	bay	about	half	a	mile	outside	the
一些	渔民	是	拉	网	在	这	湾	关于	一半	一个	英里	外部	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ['rɪvər] [læst] [naɪt] .

mouth	of	the	Bush	River	last	night	.
嘴	的	这	衬套	河	最后的	夜晚	.

昨晚，一些渔民在布什河河口外约半英里的海湾里拉网捕鱼。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] [boʊt] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [pæst] [ðem; ðəm] .

About	eleven	,	a	boat	running	without	lights	passed	them	.
关于	十一	,	一个	船	跑步	没有	灯	通过了	他们	.

大约十一点，一艘没有开灯的船从他们身边驶过。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [æn; ən]['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] ,

They	said	that	they	could	not	hear	an	engine	running	,
他们	说	那	他们	可以	不是	听到	一个	引擎	跑步	,

他们说听不到引擎运转的声音。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] [hʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pelər] .

but	just	a	dull	hum	and	the	gurgle	of	a	propeller	.
但	只是	一个	乏味的	哼	和	这	咕噜声	的	一个	螺旋桨	.

但只有沉闷的嗡嗡声和螺旋桨的咕噜声。

[ðeɪ] [heild] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .

They	hailed	it	,	but	got	no	answer	.
他们	赞誉	它	,	但	得到	不	回答	.

他们向它欢呼，但没有得到回应。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

It	faded	away	into	the	darkness	and	they	think	it	was	headed	toward	the
它	褪色	离开	进入	这	黑暗	和	他们	思考	它	曾是	标题	朝向	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ['rɪvər] .

mouth	of	the	Bush	River	.
嘴	的	这	衬套	河	.

它消失在黑暗中，他们认为它正朝着布什河河口方向游去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][nets][ʌp][ænd; ənd][ˌriːˈset][ɪn] [əˈnʌðər] ['aʊər][bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] ['dɪdnt]

They	had	their	nets	up	and	reset	in	another	hour	but	the	boat	didn't
他们	有	他们的	网	向上	和	重置	在	其他	小时	但	这	船	没有

[ˌriːəˈpɪr] . "

reappear	.	"
再现	.	"

他们又过了一个小时才重新架好渔网，但那艘船却没有再次出现。

" [m] . [haɪ] [taɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

"	Hmm	.	High	tide	was	at	ten	minutes	after	midnight	.
"	唔	.	高的	潮	曾是	在	十	分钟	后	午夜	.

嗯。午夜过后十分钟是涨潮时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

There	was	plenty	of	water	in	the	river	at	that	hour	.
那里	曾是	很多	的	水	在	这	河	在	那	小时	.

当时河里水量很充足。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['prɑːmɪsɪŋ] . "

It	sounds	promising	.	"
它	声音	有前途	.	"

听起来很有希望。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][koʊst] [gɑːrd] ['kʌtər] [pʊt][ɑːn]

"	I	thought	of	telephoning	Washington	and	getting	a	Coast	Guard	cutter	put	on
"	我	想法	的	电话	华盛顿	和	获得	一个	海岸	警卫	刀具	放	在

[pəˈtroʊl][ɪn][ðə; ði] [beɪ]

patrol	in	the	bay
巡逻	在	这	湾

我当时想给华盛顿打电话，让海岸警卫队派一艘巡逻艇到海湾巡逻。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər]['sæŋkʃ(ə)n] . "

but	I	didn't	like	to	do	it	without	your	sanction	.	"
但	我	没有	喜欢	到	做	它	没有	你的	制裁	.	"

但未经你的许可，我不想这么做。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [its] ['prɑːbəbli] ['betər] [ðæt]

"	It	might	have	been	a	good	idea	,	but	on	the	whole	it's	probably	better	that
"	它	可能	有	到过	一个	好的	主意	,	但	在	这	所有的	它是	大概	更好的	那

[juː; jʊ] ['dɪdnt] .

you	didn't	.
你	没有	.

"这或许是个好主意，但总的来说，你不这么做可能更好。"

['kɑːrnz] , [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][frʌnt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['eniθɪŋ] [ʃoʊz] [ʌp]

Carnes	,	we'll	go	down	to	the	water	front	and	see	whether	anything	shows	up
卡恩斯	,	出色地	去	向下	到	这	水	正面	和	看	无论	任何事物	演出	向上

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

卡恩斯，我们今晚去水边看看有没有什么动静。

[haɪ] [taɪd] [wɪl] [biː; bi][əˈbaʊt][ɪˈlev(ə)n] - ['θɜːrti] .

High	tide	will	be	about	eleven	-	thirty	.
高的	潮	将要	是	关于	十一	-	三十	.

涨潮时间大约在十一点半。

[its] [əˈbaʊt][hæf] - [pæst][naɪn] [naʊ] .

It's	about	half	-	past	nine	now	.
它是	关于	一半	-	过去的	九	现在	.

现在大约九点半了。

[wiːd] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] .
We'd better get going .
我们会 更好的 得到 去 .

我们最好赶紧出发。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [draɪv] [tuː; tə] - ,
" On the second drive to Michaelville ,
" 在 这 第二 驾驶 到 - ,

"第二次驱车前往迈克尔维尔时，

[ðə; ði] [fɑːg] ['pætʃɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['noʊtɪsəbli] ['dɛnsɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] [ɪn]
the fog patches were quite noticeably denser than they had been earlier in
这 多雾路段 补丁 是 相当 明显地 密度更高 比 他们 有 到过 早些时候 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

雾气明显比傍晚早些时候浓得多。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['bændz] [ʌv; əv] [fɑːg] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]
Three times the car had to pass through bands of fog which covered the
三 时代 这 车 有 到 经过 通过 乐队 的 多雾路段 哪个 涵盖 这
[roʊd] .
road .
路 .

汽车三次不得不穿过笼罩道路的浓雾带。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['kɑːrnz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] .
As they passed the second one Carnes suddenly began to cough .
作为 他们 通过了 这 第二 一 卡恩斯 突然 开始 到 咳嗽 .

当他们经过第二个地方时，卡恩斯突然开始咳嗽。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] [mæn] ? " [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn]
" What's the matter , old man ? " cried Dr . Bird , a note of anxiety in
" 是什么 这 事情 , 老的 男人 ? " 哭 博士 . 鸟 , 一个 笔记 的 焦虑 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

"老头，你怎么了？"伯德医生喊道，语气中带着一丝焦虑。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['kɑːrnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['kɔːfɪŋ] .
For a few moments Carnes could not answer for coughing .
为了 一个 很少 时刻 卡恩斯 可以 不是 回答 为了 咳嗽 .

卡恩斯咳嗽了一会儿，暂时无法回答问题。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [mæsk] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd]
He seized the mask to tear it from his head but Dr . Bird
他 查获 这 面具 到 撕 它 从 他的 头 但 博士 . 鸟
[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
restrained him .
克制 他 .

他抓住面具想把它从头上扯下来，但伯德医生制止了他。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
In a few minutes his voice became intelligible .
在 一个 很少 分钟 他的 嗓音 成为 可理解的 .

几分钟后，他的声音变得清晰可辨。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [fɑːg] [bɪt] [raɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [lʌŋz] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" It seemed like that fog bit right into my lungs , Doctor , " he gasped .
" 它 似乎 喜欢 那 多雾路段 少量 正确的 进入 我的 肺 , 医生 , " 他 倒吸一口气 .

"医生，那雾气好像直接钻进了我的肺里，"他喘着气说。

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] .
" I felt as if I were choking .
" 我 毛毡 作为 如果 我 是 窒息 .

我感觉自己好像要窒息了。

[its] ['betər] [naʊ] . "
It's better now . "
它是 更好的 现在 . "

现在好多了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jʊr] [jʊr; jər] [mæsk] ['iznt] ['liːkɪŋ] , ['kɑːrnz] ?
" Are you sure your mask isn't leaking , Carnes ?
" 是 你 当然 你的 面具 不是 泄漏 , 卡恩斯 ?

“卡恩斯，你确定你的口罩没有漏气吗？”

['itl] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It'll be all up with you if it does .
它将 是 全部 向上 和 你 如果 它 做 .

如果真发生了，那一切都得由你来决定。

[test] [ˌaɪ 'tiː] .
Test it .
测试 它 .

测试一下。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæsk] [ænd; ənd] [ɪk'spɛlɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The detective closed the intake valve of the mask and expelling all of the
" 这 侦探 关闭 这 摄入量 阀门 的 这 面具 和 排出 全部 的 这
[er] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
air from his lungs ,
空气 从 他的 肺 ,

“侦探关闭了面罩的进气阀，将肺里的空气全部排出。”

[tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
took a deep breath .
采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

[ðə; ði] [er] ['hwisld] ['nɔɪzɪli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlet] [vælv] .
The air whistled noisily in through the outlet valve .
这 空气 吹口哨 喧闹地 在 通过 这 出路 阀门 .

空气从出气阀发出刺耳的啸叫声涌入。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" The devil ! " cried the doctor .
" 这 魔鬼 ! " 哭 这 医生 .

“魔鬼！”医生喊道。

" [teɪk] [ðæt] [mæsk] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take that mask off and let me look at it .
" 拿 那 面具 离开 和 让 我 看 在 它 .

“把面具摘下来让我看看。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['niːdɪd] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv]
" A few moments were enough to make the needed repairs and they drove
" 一个 很少 时刻 是 足够的 到 制作 这 需要 维修 和 他们 驾驶
[ɑːn] .
on .
在 .

“他们花了点时间进行了必要的修理，然后继续上路。”

['kɑ:rnz] [stɪl] [kɔft] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

Carnes	**still**	**coughed**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
卡恩斯	仍然	咳嗽	从	时间	到	时间	.

卡恩斯仍然时不时咳嗽。

[æt; ət] - , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['sku:tər] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər]

At	**Michaelville**	**,**	**they**	**started**	**the**	**scooter**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**track**	**to**	**the**	**river**
在	-	,	他们	开始	这	小型摩托车	和	跑	向下	这	追踪	到	这	河

.

:

.

在迈克尔维尔，他们发动摩托车，沿着小路跑到河边。

[ðeɪ] [sɪ'kri:tid] [ðə; ði] ['sku:tər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [pent] - [haʊs] [ænd; ənd]

They	**secreted**	**the**	**scooter**	**under**	**the**	**parapet**	**on**	**the**	**water**	**pent**	**-**	**house**	**and**
他们	分泌物	这	小型摩托车	在下面	这	栏杆	在	这	水	五角星	-	房子	和

[wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] .

walked	**to**	**the**	**river's**	**edge**	**.**
步行	到	这	河流的	边缘	.

他们把摩托车藏在水上顶层公寓的栏杆下，然后走到河边。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [lænd] , ['kɑ:rnz] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [rɪ'flektɪvli] ,

"	**There's**	**no**	**telling**	**just**	**where**	**they**	**may**	**land**	**,**	**Carnes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**reflectively**	**,**
"	有	不	讲述	只是	在哪里	他们	可能	土地	,	卡恩斯	,	"	说	这	医生	反思地	,

"谁也说不准他们会落在哪里，卡恩斯，"医生若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] .

"	**but**	**this**	**looks**	**like**	**the**	**most**	**likely**	**place**	**.**
"	但	这	看起来	喜欢	这	最多	可能	地方	.

但这看起来是最有可能的地方。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] .

I'll	**tell**	**you**	**what**	**we'll**	**do**	**.**
患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

我来告诉你我们要怎么做。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['nærəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [i:st] [ʌv; əv] [hɪr] .

The	**river**	**narrows**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**east**	**of**	**here**	**.**
这	河	变窄	一个	好的	交易	关于	一半	一个	英里	东方	的	这里	.

从这里往东大约半英里，河面明显变窄。

[ju:; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [waɪl] [aɪ] [steɪ] [hɪr] .

You	**go**	**up**	**to**	**the**	**narrows**	**and**	**keep**	**watch**	**while**	**I**	**stay**	**here**	**.**
你	去	向上	到	这	变窄	和	保持	手表	尽管	我	停留	这里	.

你到狭窄处去放哨，我留在这里。

[ɪf] ['eni] [krɑ:ft] ['pa:siz] [ju:; jʊ] , ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'stri:m] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'i:] .

If	**any**	**craft**	**passes**	**you**	**,**	**follow**	**it**	**upstream**	**until**	**you**	**find**	**me**	**.**
如果	任何	工艺	通过	你	,	跟随	它	上游	直到	你	寻找	我	.

如果有什么船只经过，就顺流而上，直到找到我。

[ɪf] [ðeɪ] [lænd] , ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'loʊn] .

If	**they**	**land**	**,**	**handle**	**the**	**situation**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**alone**	**.**
如果	他们	土地	,	处理	这	情况	作为	出色地	作为	你	能	独自的	.

如果他们降落，请尽你所能独自处理好情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] ['eni] ['ʃu:tɪŋ] , [kʌm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [leg] [ˌaɪ 'ti:] .

If	**you**	**hear**	**any**	**shooting**	**,**	**come**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**leg**	**it**	**.**
如果	你	听到	任何	射击	,	来	作为	快速地	作为	你	能	腿	它	.

如果听到枪声，赶紧跑，能跑多远就跑多远。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

I'll	do	the	same	.
患病的	做	这	相同的	.

我也会这样做。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stoʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] ['setld] [hɪm'self]

"	The	detective	stole	away	into	the	darkness	and	Dr	.	Bird	settled	himself
"	这	侦探	偷窃	离开	进入	这	黑暗	和	博士	.	鸟	定居	他自己

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] .

for	a	long	vigil	.
为了	一个	长的	守夜	.

侦探悄悄溜进了黑暗中，伯德医生则做好了长时间守候的准备。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['nʌθɪŋ] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

For	an	hour	nothing	broke	the	stillness	of	the	night	.
为了	一个	小时	没有什么	打破	这	寂静	的	这	夜晚	.

整整一个小时，夜色静谧无声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pɪrɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] .

Suddenly	the	doctor	was	on	his	feet	,	peering	downstream	.
突然	这	医生	曾是	在	他的	脚	,	窥视	下游	.

医生突然站了起来，向下游望去。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['pɜːrɪŋ] ['mɜːrmər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	faint	purring	murmur	came	over	the	water	,
一个	头晕的	呼噜声	低语	来了	超过	这	水	,

水面上传来一阵轻微的咕噜声，

[soʊ] [feɪnt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [les] ['sensətɪv] [ɪrz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

so	faint	that	no	one	with	less	sensitive	ears	than	the	doctor's	could	have
所以	头晕的	那	不	一	和	较少的	敏感的	耳朵	比	这	医生的	可以	有

[dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

detected	it	.
检测到	它	.

声音非常微弱，除了医生之外，任何人都无法察觉。

[ə'ʃʊrd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft][wʌz; wəz]

Assured	after	a	few	minutes	of	listening	that	some	kind	of	a	craft	was
保证	后	一个	很少	分钟	的	聆听	那	一些	种类	的	一个	工艺	曾是

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

coming	up	the	river	,
未来	向上	这	河	,

听了几分钟后，我确信有某种船只正沿河而上。

[ðə; ði]['dɑːktər][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

the	doctor	sank	back	into	his	hiding	place	,
这	医生	沉没	后退	进入	他的	隐藏	地方	,

医生又缩回了藏身之处。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l]['fɜːrmli] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] .

an	automatic	pistol	firmly	grasped	in	his	long	tapering	fingers	.
一个	自动的	手枪	牢牢	抓住	在	他的	长的	逐渐变细	手指	.

他修长的手指紧紧握着一把自动手枪。

[ðə; ði] [pɜːr] [keɪm] ['nɪrər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'priːʃəbli] ['laʊdər] .

The	purr	came	nearer	,	but	it	was	not	appreciably	louder	.
这	呼噜声	来了	更近	,	但	它	曾是	不是	明显地	更大声	.

呼噜声更近了，但声音并没有明显变大。

[ðə; ði] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][pæst][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd]

The	gurgle	of	water	past	the	prow	of	the	boat	could	be	heard	and
这	咕噜声	的	水	过去的	这	船首	的	这	船	可以	是	听到	和

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [wer] [ðə; ði][krɑ:ft]

Dr	.	Bird	could	see	a	long	ribbon	of	white	on	the	water	where	the	craft
博士	.	鸟	可以	看	一个	长的	丝带	的	白色的	在	这	水	在哪里	这	工艺

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

was	passing	.
曾是	通过	.

可以听到船头传来潺潺的水声，伯德博士可以看到船只经过的水面上留下一道长长的白色带子。

[hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌvər][ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:]

He	stepped	from	his	cover	and	leaned	forward	,	straining	his	eyes	to	see
他	步	从	他的	覆盖	和	倾斜	向前	,	紧张	他的	眼睛	到	看

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他从掩体后走出来，向前倾身，眯着眼睛去看那艘船。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

It	passed	beyond	him	and	continued	up	the	river	.
它	通过了	超过	他	和	持续	向上	这	河	.

它从他身边经过，继续向上游走去。

[hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [saɪt] .

He	stepped	quickly	along	the	river	bank	,	trying	to	keep	it	in	sight	.
他	步	迅速地	沿着	这	河	银行	,	尝试	到	保持	它	在	视线	.

他沿着河岸快速走着，努力不让它离开视线。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

Suddenly	he	paused	.
突然	他	暂停	.

他突然停了下来。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

The	boat	had	turned	and	was	coming	back	.
这	船	有	转向	和	曾是	未来	后退	.

船调转了方向，正在返回。

['hɜ:rɪdli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Hurriedly	he	returned	to	his	hiding	place	.
匆匆	他	返回	到	他的	隐藏	地方	.

他匆匆返回藏身之处。

[ðə; ði][boʊt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi]

The	boat	came	down	the	river	until	it	was	opposite	the	point	where	he
这	船	来了	向下	这	河	直到	它	曾是	对面的	这	观点	在哪里	他

[kraʊtʃt] ,

crouched	,
蹲着	,

船顺流而下，直到停在他蹲伏地点的对面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	then	it	turned	and	came	in	toward	the	shore	.
和	然后	它	转向	和	来了	在	朝向	这	支撑	.

然后它转向，朝岸边驶去。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [gript] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Dr	.	Bird	gripped	his	pistol	and	waited	.
博士	.	鸟	紧握	他的	手枪	和	等待	.

伯德博士紧握手枪，静静等待。

[wen] [ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ænd; ənd]

When	the	craft	was	less	than	twenty	feet	from	shore	it	stopped	and
什么时候	这	工艺	曾是	较少的	比	二十	脚	从	支撑	它	停止	和

[ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [spoʊk] .

a	guttural	voice	spoke	.
一个	喉音	嗓音	辐	.

当小船离岸边不到二十英尺时，它停了下来，一个低沉的声音响起。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] ['stɑ:rtɪd] .

Dr	.	Bird	started	.
博士	.	鸟	开始	.

伯德博士开始了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

He	had	expected	the	language	to	be	Russian	,	but	it	came	as	a
他	有	预期的	这	语言	到	是	俄语	,	但	它	来了	作为	一个

[ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] .

shock	to	him	,	nevertheless	.
震惊	到	他	,	尽管如此	.

他原本以为对方会说俄语，但即便如此，这还是让他感到震惊。

[hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlәti][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] .

He	strained	his	ears	and	cursed	his	inability	to	make	out	the	words	.
他	紧张	他的	耳朵	和	被诅咒的	他的	无力	到	制作	出去	这	字	.

他竖起耳朵，咒骂自己听不清那些话。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪdʒuəsli] ['stʌdiɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tu:təlɪdʒ] [ʌv; əv]

Dr	.	Bird	had	been	assiduously	studying	Russian	under	the	tutelage	of
博士	.	鸟	有	到过	勤勉地	学习	俄语	在下面	这	监护	的

[hɪz; ɪz] [nu:] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

his	new	secretary	for	some	months	,
他的	新的	秘书	为了	一些	几个月	,

几个月来，伯德博士一直在新秘书的指导下勤奋学习俄语。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['prəugrest] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['redɪli]

but	he	had	not	yet	progressed	to	the	stage	where	he	could	readily
但	他	有	不是	然而	进展	到	这	阶段	在哪里	他	可以	容易

[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

understand	it	.
理解	它	.

但他还没有达到能够轻易理解它的阶段。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['erjədaɪt]['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [pə'zes]

The	gift	of	languages	was	one	which	the	erudite	doctor	did	not	possess
这	礼物	的	语言	曾是	一	哪个	这	博学	医生	做过	不是	具有

.

:

.

这位博学的医生并不具备语言天赋。

[ðə; ði][boʊt] [leɪ] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The	boat	lay	motionless	for	several	minutes	.
这	船	躺	静止不动	为了	一些	分钟	.

船静静地停在那里几分钟。

['nɜ:rvəsli] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑ:tʃ] .

Nervously	the	doctor	glanced	at	his	wrist	watch	.
紧张地	这	医生	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

医生紧张地瞥了一眼手表。

[hiː; hi] ['berli] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

He	barely	stifled	a	cry	of	amazement	.
他	仅仅	窒息	一个	哭	的	惊愕	.

他几乎没能压抑住一声惊叹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] , [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] ['feɪntli] [ˌfɑːsfə'resnt]

From	the	face	of	the	luminous	dial	,	long	streamers	of	faintly	phosphorescent
从	这	脸	的	这	发光的	拨号	,	长的	主播	的	淡淡的	磷光

[laɪt] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] .

light	were	streaming	.
光	是	流媒体	.

从发光表盘表面，可以看到长长的、微弱的磷光光束。

[hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	whirled	to	meet	an	attack	from	the	rear	but	he	was	too	late	.
他	旋转	到	见面	一个	攻击	从	这	后部	但	他	曾是	也	晚的	.

他猛地转身迎击来自后方的攻击，但为时已晚。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Even	as	he	turned	the	muzzle	of	a	pistol	pressed	into	his	back	and	a
甚至	作为	他	转向	这	枪口	的	一个	手枪	按下	进入	他的	后退	和	一个

[vɔɪs] [spoʊk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

voice	spoke	behind	him	.
嗓音	辐	在后面	他	.

就在他转身的瞬间，一把手枪的枪口抵住了他的后背，身后传来一个声音。

" [drɑːp] [ðæt] ['pɪst(ə)l] , ['dɑːktər] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

"	Drop	that	pistol	,	Doctor	,	or	I'll	be	under	the	unpleasant	necessity	of	making
"	降低	那	手枪	,	医生	,	或者	患病的	是	在下面	这	令人不快的	必要性	的	制作

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [juː; jʊ] .

a	hole	in	you	.
一个	洞	在	你	.

“放下你的手枪，医生，否则我将不得不在你身上开个洞。”

" [rɪ'lʌktəntli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

"	Reluctantly	,	Dr	.	Bird	dropped	his	pistol	and	the	voice	went	on	.
"	勉强	,	博士	.	鸟	掉落	他的	手枪	和	这	嗓音	去	在	.

“伯德博士不情愿地扔掉了手枪，那个声音继续说道。

" ['riːəli] , [aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] , ['dɑːktər] .

"	Really	,	I	hardly	expected	to	catch	you	by	surprise	,	Doctor	.
"	真的	,	我	几乎	预期的	到	抓住	你	经过	惊喜	,	医生	.

“说真的，我真没想到会让您感到意外，医生。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][boʊt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt]

I	thought	you	were	clever	enough	to	realize	that	our	boat	would	be	equipped
我	想法	你	是	聪明的	足够的	到	意识到	那	我们的	船	会	是	配备

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['sɜːrtʃlaɪt] .

with	an	ultra	-	violet	searchlight	.
和	一个	极端主义者	-	紫色	探照灯	.

我以为你足够聪明，会意识到我们的船上会配备紫外线探照灯。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][best][maɪndz][mʌst; məst][rest] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] [duː] [fɔːr; fər]

However	,	even	the	best	minds	must	rest	sometimes	,	and	yours	is	due	for
然而	,	甚至	这	最好的	思想	必须	休息	有时	,	和	你的	是	到期的	为了

[ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [rest] .

a	nice	long	rest	.
一个	好的	长的	休息	.

然而，即使是最优秀的头脑也需要休息，你的头脑也该好好休息一下了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [rest] .

In	fact	,	I	might	almost	prophesy	that	it	will	be	a	permanent	rest	.
在	事实	,	我	可能	几乎	预言	那	它	将要	是	一个	永恒的	休息	.

事实上，我几乎可以预言这将是一次永久的休息。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] ['ʃɪvəd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][koʊld] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Dr	.	Bird	shivered	despite	himself	at	the	cold	mercilessness	of	the
"	博士	.	鸟	瑟瑟发抖	尽管	他自己	在	这	寒冷的	冷酷无情	的	这

['reɪlɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

railing	voice	behind	him	.
栏杆	嗓音	在后面	他	.

“伯德博士不由自主地打了个寒颤，因为他身后传来冷酷无情的斥责声。”

[ðə; ði]['æksənts][wɜːr; wər][wʌnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] .

The	accents	were	ones	which	he	did	not	recognize	.
这	口音	是	一个	哪个	他	做过	不是	认出	.

他听不出那些口音。

[hɪz; ɪz]['kæptər] ['tʃʌkld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

His	captor	chuckled	for	a	few	moments	and	then	called	out	in	Russian	.
他的	俘虏者	轻笑	为了	一个	很少	时刻	和	然后	称为	出去	在	俄语	.

他的俘虏轻笑了一会儿，然后用俄语喊了一声。

[ðə; ði][boʊt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] ['fɪgjərz] [klaɪmd] [aʊt] .

The	boat	came	into	the	shore	and	eight	figures	climbed	out	.
这	船	来了	进入	这	支撑	和	八	数据	攀登	出去	.

船靠岸后，八个身影爬了出来。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

Two	of	them	bore	a	small	chest	which	they	set	down	on	the	wharf	.
二	的	他们	钻孔	一个	小的	胸部	哪个	他们	放	向下	在	这	码头	.

他们两人抬着一个小箱子，放在码头上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər] [stept] [ɪn]

One	of	the	figures	picked	up	the	doctor's	automatic	and	his	captor	stepped	in
一	的	这	数据	挑选	向上	这	医生的	自动的	和	他的	俘虏者	步	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

其中一人捡起了医生的自动手枪，而他的俘虏则挡在了前面。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [gliːmd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd]['stɑːrtɪd][ɪn] [sər'praɪz] .

A	flashlight	gleamed	for	an	instant	and	Dr	.	Bird	started	in	surprise	.
一个	手电筒	闪闪发光	为了	一个	立即的	和	博士	.	鸟	开始	在	惊喜	.

手电筒的光束瞬间闪过，伯德博士吓了一跳。

[ðə; ði] [men] [wɔːr] [noʊ]['mæsks][bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] [tʃiːks]

The	men	wore	no	masks	but	only	a	plate	of	glass	which	protected	their	cheeks
这	男人	穿着	不	面具	但	仅有的	一个	盘子	的	玻璃	哪个	受保护	他们的	脸颊

[ænd; ənd] [aɪz] .

and	eyes	.
和	眼睛	.

这些男子没有戴口罩，只用一块玻璃板遮住脸颊和眼睛。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

Fastened	to	the	neck	of	each	one	,	below	the	chin	,
系紧	到	这	脖子	的	每个	一	,	以下	这	下巴	,

固定在每个人的脖子上，下巴下方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [wɪtʃ] [gliːmd] [laɪk] [glæs] .

was	a	long	tube	which	gleamed	like	glass	.
曾是	一个	长的	管子	哪个	闪闪发光	喜欢	玻璃	.

那是一根长长的管子，闪闪发光，像玻璃一样。

[ðeɪ] [wɔːr] ['hevi] ['næpsæk] [stræpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ræn]

They	wore	heavy	knapsacks	strapped	to	their	backs	from	which	wires	ran
他们	穿着	重的	背包	绑带	到	他们的	背部	从	哪个	电线	跑

[tuː; tə] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] .

to	each	end	of	the	bars	.
到	每个	结尾	的	这	酒吧	.

他们背着沉重的背包，背包上连着电线，电线从背包两端连接到铁栏杆的两端。

" [ðoʊz] [prə'tektəz] [meɪk] [jʊr; jər] [en'veləpɪŋ] [hed] - [mæsk] [lʊk] ['ræðər] ['klʌmzi] , [dəunt] [ðeɪ] ,

"	Those	protectors	make	your	enveloping	head	-	mask	look	rather	clumsy	,	don't	they	,
"	那些	保护者	制作	你的	包围	头	-	面具	看	相当	笨拙	,	不	他们	,

['dɑːktər] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['kæptər] ['mɑːkɪŋli] .

Doctor	?	"	said	his	captor	mockingly	.
医生	?	"	说	他的	俘虏者	嘲讽地	.

“医生，你戴上这些保护装置后，那头罩看起来就有点笨拙了，不是吗？”他的俘虏嘲讽地说。

" [its] [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜːrst] .

"	It's	too	bad	you	didn't	think	of	them	first	.
"	它是	也	坏的	你	没有	思考	的	他们	第一的	.

“真可惜你没先想到他们。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [praɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd]

It	must	be	such	a	blow	to	your	pride	to	think	that	anyone	had
它	必须	是	这样的	一个	吹	到	你的	自豪	到	思考	那	任何人	有

[ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

invented	something	better	than	yours	.
发明	某物	更好的	比	你的	.

想到有人发明了比你的更好的东西，这肯定很伤你的自尊心。

['riːəli] , [ðæt] [mæsk][ʌv; əv] [jɔːrz] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

Really	,	that	mask	of	yours	worries	me	.
真的	,	那	面具	的	你的	担忧	我	.

说真的，你戴的那个面具让我很担心。

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Remove	it	!
消除	它	!

把它拿走！

" [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [mæsk]

"	At	his	words	two	of	the	men	stepped	forward	and	tore	the	doctor's	mask
"	在	他的	字	二	的	这	男人	步	向前	和	撕裂	这	医生的	面具

['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

roughly	from	his	head	.
大致	从	他的	头	.

“他话音刚落，两个男人就上前粗暴地把医生的口罩从他头上扯了下来。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

The	mocking	voice	went	on	.
这	嘲讽	嗓音	去	在	.

那嘲讽的声音继续说道。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][laɪf] [left] ,

"	In	view	of	the	fact	that	you	have	only	a	few	hours	of	life	left	,
"	在	看法	的	这	事实	那	你	有	仅有的	一个	很少	小时	的	生活	左边	,

鉴于你只剩下几个小时的生命，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['θɜːrəli] [juː; jʊ]

Dr	.	Bird	,	it	will	give	me	pleasure	to	let	you	know	how	thoroughly	you
博士	.	鸟	,	它	将要	给	我	乐趣	到	让	你	知道	如何	彻底	你

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

have	been	defeated	.
有	到过	战败	.

伯德博士，我很高兴地告诉你，你输得多么惨。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [baɪ] [saɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [neɪm] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌnfə'mɪliər] .

You	may	not	know	me	by	sight	,	although	my	name	may	not	be	unfamiliar	.
你	可能	不是	知道	我	经过	视线	,	虽然	我的	姓名	可能	不是	是	陌生	.

你或许不认识我，但我的名字你可能并不陌生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['piːtər] [dɛnbɜːg] .

I	am	Peter	Denberg	.
我	是	彼得	登伯格	.

我是彼得·登伯格。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,

"	He	turned	the	flashlight	for	an	instant	on	his	own	face	,
"	他	转向	这	手电筒	为了	一个	立即的	在	他的	自己的	脸	,

他用手电筒照了一下自己的脸，

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

and	Dr	.	Bird	gazed	at	him	keenly	.
和	博士	.	鸟	凝视	在	他	敏锐地	.

伯德博士目光锐利地注视着他。

" [aɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	know	you	the	next	time	I	see	you	,	"	he	muttered	,	half	to	himself	.
"	患病的	知道	你	这	下一个	时间	我	看	你	,	"	他	低声说道	,	一半	到	他自己	.

“下次见到你我就能认出你了，”他喃喃自语道。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	The	next	time	you	see	me	will	be	in	the	hereafter	,	if	there	be	such	a
"	这	下一个	时间	你	看	我	将要	是	在	这	此后	,	如果	那里	是	这样的	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“下次你见到我将是在来世，如果真有来世的话。”

" [læft] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	laughed	the	Russian	.
"	笑了	这	俄语	.

“俄罗斯人笑了。”

" [ðə; ði] [swiːtəst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

"	The	sweetest	blow	of	all	is	now	about	to	fall	.
"	这	最甜美的	吹	的	全部	是	现在	关于	到	落下	.

“最甜蜜的一击即将到来。”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [keɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [juː; jʊ] .

We	expected	you	to	be	here	and	came	prepared	to	capture	you	.
我们	预期的	你	到	是	这里	和	来了	准备	到	捕获	你	.

我们预料到你会来，并且做好了拍摄你的准备。

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] -

Had	we	not	known	that	the	arch	enemy	of	the	people	would	be	here	to	-
有	我们	不是	已知	那	这	拱	敌人	的	这	人们	会	是	这里	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果我们不知道今晚人民的头号敌人会来到这里，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [maɪlz] [əˈweɪ] .

we	would	have	struck	at	a	point	miles	away	.
我们	会	有	击	在	一个	观点	英里	离开	.

我们本可以在数英里之外的地方发动攻击。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] ?

Do	you	know	who	betrayed	you	?
做	你	知道	WHO	背叛	你	?

你知道是谁背叛了你吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][wiː; wi] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈlæbrətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	was	one	we	placed	in	your	laboratory	for	the	very	purpose	which	she
它	曾是	一	我们	放置	在	你的	实验室	为了	这	非常	目的	哪个	她

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

我们把它放在你们实验室里，正是为了达到它应有的目的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [əˈnʌðər]

"	He	turned	on	the	light	again	and	it	picked	out	of	the	darkness	another
"	他	转向	在	这	光	再次	和	它	挑选	出去	的	这	黑暗	其他

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他再次打开灯，灯光从黑暗中照亮了另一张脸。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋli] [red] [lɪps][ænd; ənd][dɑːrk][ˈoʊv(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [gləud]

a	long	oval	face	with	startlingly	red	lips	and	dark	oval	eyes	which	glowed
一个	长的	椭圆形	脸	和	令人震惊地	红色的	嘴唇	和	黑暗的	椭圆形	眼睛	哪个	发光

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [fleɪm] .

as	with	an	internal	flame	.
作为	和	一个	内部的	火焰	.

一张长长的椭圆形脸，有着鲜红的嘴唇和深邃的椭圆形眼睛，仿佛内心燃烧着火焰。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [red] [lɪps] [druː] [bæk] ,

As	the	face	became	visible	,	the	red	lips	drew	back	,
作为	这	脸	成为	可见的	,	这	红色的	嘴唇	画	后退	,

随着脸庞逐渐显露出来，红唇向后缩去。

[ɪkˈspoʊzɪŋ] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [spæt][aʊt] .

exposing	strong	white	teeth	and	the	words	were	literally	spat	out	.
暴露	强的	白色的	牙齿	和	这	字	是	字面上地	争吵	出去	.

露出洁白的牙齿，话语如同吐出一般。

" [swaɪn] !

"	Swine	!
"	猪	!

"猪!

" [ʃiː; ʃi] [hist] .

"	she	hissed	.
"	她	嘶嘶作响	.

她嘶嘶地说。

" [ˌbʊrˈʒwɑː] !

"	Bourgeois	!
"	资产阶级	!

"资产阶级!

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][braɪb][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɪfts][tuː; tə]['tɑːləreɪt][jʊr; jər] ['vaɪlnəs] ?

Did	you	think	you	could	bribe	me	with	your	gifts	to	tolerate	your	vileness	?
做过	你	思考	你	可以	贿赂	我	和	你的	礼物	到	容忍	你的	卑鄙	?

你以为可以用礼物贿赂我，让我容忍你的卑劣行径吗?

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] [deθ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] .

I	have	brought	about	your	downfall	and	death	,	Dr	.	Bird	.
我	有	带来	关于	你的	倒台	和	死亡	,	博士	.	鸟	.

伯德博士，你的垮台和死亡都是我造成的。

[aɪ] , - - !

I	,	Feodrovna	Androvitch	!
我	,	-	-	!

我，费奥德罗夫娜·安德罗维奇！

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [ə'vendʒ] [maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] !

Now	will	I	avenge	my	brother's	death	at	your	hands	!
现在	将要	我	报仇	我的	兄弟	死亡	在	你的	双手	!

现在我要让你亲手为我哥哥报仇！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][spæt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] .

"	She	sprang	forward	and	spat	full	in	the	doctor's	face	.
"	她	弹簧	向前	和	争吵	满的	在	这	医生的	脸	.

她猛地向前一扑，朝医生脸上吐了一口唾沫。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [fel] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʌndər] [ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tæk]

Dr	.	Bird	fell	back	for	an	instant	under	the	ferocity	of	her	attack
博士	.	鸟	跌倒	后退	为了	一个	立即的	在下面	这	恶	的	她	攻击

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [neɪlz] [rɪpt] [ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	long	nails	ripped	the	skin	from	his	face	.
和	长的	指甲	撕裂	这	皮肤	从	他的	脸	.

伯德博士在她猛烈的攻击下踉跄后退了一瞬间，长长的指甲撕下了他脸上的皮肤。

[dɛnbɝg] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

Denberg	stepped	forward	and	caught	her	wrists	.
登伯格	步	向前	和	捕捉	她	手腕	.

登伯格上前一步，抓住了她的手腕。

" ['dʒentli] , ['sɪstər] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	Gently	,	sister	,	"	he	warned	.
"	轻轻地	,	姐姐	,	"	他	警告	.

“轻点，妹妹，”他叮嘱道。

- ['strʌgld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bʌt; bət] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['mʌslz]

Feodrovna	struggled	for	an	instant	but	gave	way	to	the	powerful	muscles
-	挣扎	为了	一个	立即的	但	给予	方式	到	这	强大的	肌肉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['liːdər] .

of	the	communist	leader	.
的	这	共产	领导者	.

费奥德罗夫娜挣扎了一会儿，但还是屈服于这位共产党领导人的强壮肌肉。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	There	is	no	need	for	anything	of	that	sort	,	"	he	went	on	.
"	那里	是	不	需要	为了	任何事物	的	那	种类	,	"	他	去	在	.

“完全没有必要那样做，”他接着说。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

"	In	a	few	moments	we	will	open	the	chest	which	we	have	and	then	you
"	在	一个	很少	时刻	我们	将要	打开	这	胸部	哪个	我们	有	和	然后	你

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌtempə'rerəli] [tʃekt] [ðə; ði]

will	enjoy	the	amazing	spectacle	of	the	man	who	has	temporarily	checked	the
将要	享受	这	惊人的	奇观	的	这	男人	WHO	有	暂时地	已检查	这

[plænz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

plans	of	our	leader	a	dozen	times	,
计划	的	我们的	领导者	一个	打	时代	,

“稍后我们将打开我们手中的箱子，然后你们将欣赏到这位曾十几次临时查看我们领导人计划的人的惊人表演。”

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

gasping	for	breath	like	a	fish	out	of	water	.
喘息	为了	气息	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	.

像离水的鱼一样喘不过气来。

[stɑːrt][jʊr; jər] [prə'tektəz] .

Start	your	protectors	.
开始	你的	保护者	.

启动你的保护机制。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [kloʊzd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['næpsæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] .

"	Each	of	the	Russians	closed	a	switch	on	the	knapsack	which	he	wore	.
"	每个	的	这	俄罗斯人	关闭	一个	转变	在	这	背包	哪个	他	穿着	.

每个俄罗斯人都关上了自己背着的背包上的一个开关。

[frʌm; frəm][ðə; ði][baːz] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] ['vaɪələt] [gloʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər]

From	the	bars	below	their	chins	came	a	dull	violet	glow	which	made	their
从	这	酒吧	以下	他们的	下巴	来了	一个	乏味的	紫色	辉光	哪个	制成	他们的

['feɪsɪz][stænd][aʊt] ['ɪrəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

faces	stand	out	eerily	in	the	darkness	.
面孔	站立	出去	诡异地	在	这	黑暗	.

从他们下巴下方的铁栏杆中透出暗淡的紫色光芒，使他们的脸在黑暗中显得格外诡异。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz]

The	flashlight	was	centered	on	the	box	which	Dr	.	Bird	could	see	was
这	手电筒	曾是	居中	在	这	盒子	哪个	博士	.	鸟	可以	看	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] [liːd] ,

made	of	lead	,
制成	的	带领	,

手电筒的光束正照在盒子上，伯德博士看得出来盒子是用铅做的。

['sɔdəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] .

soldered	into	a	solid	mass	.
焊接	进入	一个	坚硬的	大量的	.

焊接成一个固体块。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [dɛnbɝg] ,

At	a	word	from	Denberg	,
在	一个	单词	从	登伯格	,

丹伯格说完这句话，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

one	of	the	Russians	stepped	forward	with	a	long	knife	in	his	hand	and
一	的	这	俄罗斯人	步	向前	和	一个	长的	刀	在	他的	手	和

['stɑːrtɪd][tuː; tə][kʌt]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .

started	to	cut	open	the	box	.
开始	到	切	打开	这	盒子	.

一名俄罗斯人走上前，手里拿着一把长刀，开始割开箱子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] ,

With	a	sudden	effort	,
和	一个	突然	努力	,

突然间，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [ʃʊk] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm]

Dr	.	Bird	shook	himself	loose	from	the	two	men	who	were	holding	him
博士	.	鸟	摇晃	他自己	松动的	从	这	二	男人	WHO	是	保持	他

[ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

and	sprang	forward	.
和	弹簧	向前	.

伯德博士挣脱了抓住他的两个人，向前跃去。

[dɛnbɝg] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['pɪstən][rɑːd] .

Denberg	**turned**	**to**	**meet**	**him**	**and**	**the**	**doctor's**	**fist**	**shot**	**out**	**like**	**a**	**piston**	**rod**	**.**
登伯格	转向	到	见面	他	和	这	医生的	拳头	射击	出去	喜欢	一个	活塞	杆	.

登伯格转身迎向他，医生的拳头像活塞杆一样猛地射了出去。

[fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃənz] [tʃɪn] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][poʊld][ɑːks] .

Full	**on**	**the**	**Russian's**	**chin**	**it**	**landed**	**and**	**he**	**went**	**down**	**like**	**a**	**poled**	**ox**	**.**
满的	在	这	俄罗斯的	下巴	它	登陆	和	他	去	向下	喜欢	一个	杆	牛	.

子弹正中俄罗斯人的下巴，他像被套上杆子的牛一样倒下了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

Two	**of**	**the**	**Russians**	**closed**	**with**	**him**	**but**	**the**	**two**	**were**	**no**	**match**	**for**
二	的	这	俄罗斯人	关闭	和	他	但	这	二	是	不	匹配	为了

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɝːdz] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] ,

Dr	**.**	**Bird's**	**enormous**	**strength**	**,**
博士	.	鸟类	巨大的	力量	,

两名俄国人向他逼近，但他们根本不是伯德博士强大力量的对手。

['faɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

fighting	**as**	**he**	**was**	**for**	**his**	**life**	**.**
斗争	作为	他	曾是	为了	他的	生活	.

他当时是在为生存而战。

[hiː; hi] [həːld] [wʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**hurled**	**one**	**away**	**and**	**swung**	**with**	**all**	**of**	**his**	**strength**	**at**	**the**	**other**	**.**
他	投掷	一	离开	和	摇摆	和	全部	的	他的	力量	在	这	其他	.

他把一个扔了出去，然后用尽全力挥向另一个。

[hɪz; ɪz] [bloʊ] [strʌk] ['glɑːnsɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spʌn] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊ] ,

His	**blow**	**struck**	**glancingly**	**,**	**and**	**while**	**the**	**Russian**	**spun**	**away**	**under**	**the**	**blow**	**,**
他的	吹	击	瞥了一眼	,	和	尽管	这	俄语	旋转	离开	在下面	这	吹	,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] .

he	**did**	**not**	**fall**	**.**
他	做过	不是	落下	.

他的一击擦身而过，虽然俄国人在击中后旋转躲闪，但他并没有倒下。

[ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd] [wɜːrl] ,

A	**man**	**caught**	**at**	**him**	**from**	**the**	**rear**	**and**	**Dr**	**.**	**Bird**	**whirled**	**,**
一个	男人	捕捉	在	他	从	这	后部	和	博士	.	鸟	旋转	,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

but	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
但	作为	他	做过	所以	,

一个男人从后面袭击了他，伯德医生猛地转身，但就在这时，

[tuː] [men] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

two	**men**	**seized**	**his**	**arms**	**from**	**behind**	**.**
二	男人	查获	他的	武器	从	在后面	.

两名男子从背后抓住他的胳膊。

['maɪtɪli] [ðə; ði]['dɑːktər][stroʊv][bʌt; bət] ['ʌðər] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Mightily	**the**	**doctor**	**strove**	**but**	**others**	**flung**	**themselves**	**on**	**him**	**.**
非常	这	医生	努力	但	其他的	扔	他们自己	在	他	.

医生奋力挣扎，但其他人却扑向他。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][æn; ən]

He	**straightened**	**up**	**with**	**a**	**superhuman**	**effort**	**and**	**then**	**from**	**an**
他	拉直	向上	和	一个	超人类	努力	和	然后	从	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːrs] [keɪm] [help] .

unexpected	**source**	**came**	**help**	**.**
意外	来源	来了	帮助	.

他以超乎常人的力量站直了身子，然后意想不到的人伸出了援手。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [gæsp] [ænd; ənd] [ri:ld] ['saɪdweɪz] .

One	of	the	men	holding	him	gave	a	choking	gasp	and	reeled	sideways	.
一	的	这	男人	保持	他	给予	一个	窒息	喘气	和	卷曲	侧身	.

抓住他的其中一名男子倒吸一口凉气，踉跄了一下，身体向一侧倾斜。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [felt] [hɪz; ɪz] [nek] ['delju:dʒd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [hɑ:t]

Dr	.	Bird	felt	his	neck	deluged	with	liquid	and	the	smell	of	hot
博士	.	鸟	毛毡	他的	脖子	洪水泛滥	和	液体	和	这	闻	的	热的

[blʌd] [roʊz] ['sɪkənɪŋli] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] .

blood	rose	sickeningly	on	the	air	.
血	玫瑰	令人作呕	在	这	空气	.

伯德医生感到脖子被液体浸透，空气中弥漫着令人作呕的血腥味。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [lu:s] [ə'gen] [ænd; ənd] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He	shook	himself	loose	again	and	smote	with	all	of	his	strength	at	his
他	摇晃	他自己	松动的	再次	和	猛击	和	全部	的	他的	力量	在	他的

['nɪrəst] [ə'poʊnənt] .

nearest	opponent	.
最近的	对手	.

他再次挣脱束缚，用尽全力攻击最近的对手。

[hɪz; ɪz] [bloʊ] ['lændɪd] [fer] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑ:r] [fel] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]

His	blow	landed	fair	but	at	the	same	instant	an	iron	bar	fell	across	his
他的	吹	登陆	公平的	但	在	这	相同的	立即的	一个	铁	酒吧	跌倒	穿过	他的

[ɑ:rm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] .

arm	and	it	dropped	limp	and	helpless	.
手臂	和	它	掉落	跛行	和	无助	.

他的一击正中要害，但与此同时，一根铁棍砸在他的手臂上，他的手臂顿时无力地垂了下来。

[ə'gen] [ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Again	a	knife	flashed	in	the	darkness	and	a	howl	of	pain	came	from	the
再次	一个	刀	闪光灯	在	这	黑暗	和	一个	嗥	的	疼痛	来了	从	这

['rʌʃ(ə)n] [hu:] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪt] [hoʊm] .

Russian	who	felt	it	bite	home	.
俄语	WHO	毛毡	它	咬	家	.

黑暗中再次闪过一把刀，俄罗斯人感到刀子刺入体内，发出了一声痛苦的嚎叫。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'tækt] !

"	We	are	attacked	!
"	我们	是	遭到攻击	!

我们遭到攻击了！

" [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	cried	one	of	them	.
"	哭	一	的	他们	.

“其中一人喊道。”

[ðeɪ] [wɜ:rl] [ə'baʊt] , [ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] ['kʌtɪŋ] [pæðz] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [fɑ:g] .

They	whirled	about	,	their	flashlights	cutting	paths	through	the	thickening	fog	.
他们	旋转	关于	,	他们的	手电筒	切割	路径	通过	这	增稠	多雾路段	.

他们四处转身，手电筒的光束在越来越浓的雾气中划出一道道路径。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪpld] ['dɑ:ktɚz] - - [held] [ə'lɔ:ft] [ə; eɪ]

With	her	back	to	the	crippled	doctor's	Feodrovna	Androvitch	held	aloft	a
和	她	后退	到	这	残疾的	医生的	-	-	握住	高空	一个

['blʌdi] [naɪf] .

bloody	knife	.
血腥	刀	.

费奥德罗夫娜·安德罗维奇背对着残疾的医生，高举着一把沾满鲜血的刀。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Something	**seemed**	**to**	**catch**	**Dr**	**.**	**Bird**	**by**	**the**	**throat**	**and**	**shut**	**off**	**his**
某物	似乎	到	抓住	博士	.	鸟	经过	这	喉	和	关闭	离开	他的

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

仿佛有什么东西扼住了伯德博士的喉咙，让他喘不过气来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [liːd] [bɑːks] ,

From	**a**	**gash**	**which**	**had**	**been**	**cut**	**in**	**the**	**lead**	**box**	**,**
从	一个	伤口	哪个	有	到过	切	在	这	带领	盒子	,

从铅盒上的一道裂口处，

[ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] [fɑːg] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [en'veləpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['dednɪŋ] ['blæŋkɪt]

a	**heavy**	**gray**	**fog**	**was**	**rising**	**and**	**enveloping**	**everything**	**in**	**its**	**deadening**	**blanket**
一个	重的	灰色的	多雾路段	曾是	上升	和	包围	一切	在	它是	麻木	毯子

.

:
.

浓重的灰色雾气升腾而起，将万物笼罩在死寂般的雾霾之中。

[ðə; ði] [fɑːg] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [lʌŋz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][peɪn] ,

The	**fog**	**penetrated**	**into**	**the**	**doctor's**	**lungs**	**and**	**an**	**intolerable**	**pain**	**,**
这	多雾路段	渗透	进入	这	医生的	肺	和	一个	无法容忍	疼痛	,

浓雾渗入医生的肺部，带来难以忍受的疼痛。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɑːt]['aɪərnz][wɜːr; wər] ['sɪrɪŋ] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] , [tɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	**though**	**hot**	**irons**	**were**	**searing**	**the**	**tissues**	**,**	**tore**	**him**	**.**
作为	尽管	热的	熨斗	是	灼烧	这	组织	,	撕裂	他	.

仿佛被烙铁灼烧一般，撕裂了他的组织。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ɪts] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	**tried**	**to**	**cough**	**,**	**but**	**the**	**sound**	**could**	**not**	**force**	**its**	**way**	**through**	**his**
他	尝试	到	咳嗽	,	但	这	声音	可以	不是	力量	它是	方式	通过	他的

['stɪfnɪŋ] [lɪps] .

stiffening	**lips**	**.**
刚度	嘴唇	.

他想咳嗽，但声音却发不出来，因为他的嘴唇僵硬得发不出声。

['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [swei] .

Darkness	**closed**	**in**	**on**	**him**	**and**	**he**	**swayed**	**.**
黑暗	关闭	在	在	他	和	他	摇摆	.

黑暗笼罩了他，他摇摇晃晃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] - ,

He	**was**	**dimly**	**conscious**	**that**	**the**	**Russians**	**were**	**swarming**	**about**	**Feodrovna**	**,**
他	曾是	依稀	有意识的	那	这	俄罗斯人	是	蜂拥而至	关于	-	,

[naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

knives	**and**	**clubs**	**in**	**their**	**hands**	**.**
刀具	和	俱乐部	在	他们的	双手	.

他隐约感觉到俄国人正围着费奥德罗夫纳，手里拿着刀棍。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

Then	**through**	**the**	**night**	**came**	**an**	**ear**	**-**	**splitting**	**crack**	**and**	**a**	**flash**	**of**	**orange**
然后	通过	这	夜晚	来了	一个	耳朵	-	分裂	裂缝	和	一个	闪光	的	橙子

[fleɪm] .

flame	**.**
火焰	.

随后，夜色中传来一声震耳欲聋的巨响，一道橙色的火焰闪过。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] ['fɔ:rwərd] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['wi:kənd] ['dɑ:ktər]

One	of	the	Russians	toppled	and	fell	forward	,	knocking	the	weakened	doctor
一	的	这	俄罗斯人	倾覆	和	跌倒	向前	,	敲门	这	减弱	医生

[daʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .

down	as	he	did	so	.
向下	作为	他	做过	所以	.

一名俄罗斯士兵踉跄后退，向前摔倒，同时将虚弱的医生撞倒在地。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,

Again	came	a	flash	and	a	report	,
再次	来了	一个	闪光	和	一个	报告	,

又一道闪光和一份报告传来，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['feɪdɪŋ] ['sensɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ]

and	to	the	doctor's	fading	senses	came	a	sound	of	shouts	and	pounding
和	到	这	医生的	褪色	感官	来了	一个	声音	的	喊叫	和	猛击

[fi:t] .

feet	.
脚	.

医生渐渐失去知觉，听到了喊叫声和急促的脚步声。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'nʌðər] [flæʃ] [splɪt] [ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rknəs] [swɔ:md] [ɪn] [ænd; ənd]

Over	his	head	another	flash	split	the	fog	and	then	darkness	swarmed	in	and
超过	他的	头	其他	闪光	分裂	这	多雾路段	和	然后	黑暗	蜂拥而至	在	和

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [peɪn] ,

with	a	sigh	of	pain	,
和	一个	叹	的	疼痛	,

头顶上又一道闪光划破了迷雾，黑暗随即袭来，他痛苦地叹了口气。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ:rd] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Dr	.	Bird	let	his	head	fall	forward	on	his	chest	.
博士	.	鸟	让	他的	头	落下	向前	在	他的	胸部	.

伯德医生让头垂到胸前。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	recovered	consciousness	slowly	and	looked	about	him	.
他	恢复	意识	缓慢地	和	看起来	关于	他	.

他慢慢恢复了意识，环顾四周。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [jet] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliər] ,

He	was	in	a	white	bed	in	a	strange	,	yet	somehow	familiar	,
他	曾是	在	一个	白色的	床	在	一个	奇怪的	,	然而	不知何故	熟悉的	,

他躺在一张白色的床上，身处一个陌生却又似曾相识的地方。

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['brɪliəns] ['bɔ:rɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntu:]

place	with	a	ray	of	light	of	almost	intolerable	brilliance	boring	its	way	into
地方	和	一个	射线	的	光	的	几乎	无法容忍	辉煌	无聊的	它是	方式	进入

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

一道耀眼的光线刺入他的大脑，光芒几乎令人难以忍受。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['kjʊriəsli] [wi:k] .

He	tried	to	raise	his	hand	and	found	himself	curiously	weak	.
他	尝试	到	增加	他的	手	和	成立	他自己	奇怪的是	虚弱的	.

他试着举起手，却发现自己出奇地无力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let]

With	a	great	effort	he	raised	his	hand	until	he	could	see	it	and	let
和	一个	伟大的	努力	他	提高	他的	手	直到	他	可以	看	它	和	让

[ˌaɪ 'tiː][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['mɜːrmər] .

it	fall	with	a	cry	which	came	from	his	lips	only	as	a	feeble	murmur	.
它	落下	和	一个	哭	哪个	来了	从	他的	嘴唇	仅有的	作为	一个	微弱	低语	.

他费了九牛二虎之力才举起手，直到能看见它，然后松开了手，发出了一声微弱的低语。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [θɪn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .

His	hand	was	thin	almost	to	the	point	of	emaciation	.
他的	手	曾是	薄的	几乎	到	这	观点	的	消瘦	.

他的手瘦得几乎到了骨瘦如柴的地步。

[bluː] [veɪnz] [stʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [slɪm] , ['moʊbəl]['fɪŋgərz] ,

Blue	veins	stood	out	on	the	back	and	his	long	,	slim	,	mobile	fingers	,
蓝色的	静脉	站立	出去	在	这	后退	和	他的	长的	,	苗条的	,	移动的	手指	,

他背部和修长、纤细、灵活的手指上，蓝色的血管清晰可见。

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['driːmər] , [wɜːr; wər] [mɪr] [klɔːz] ,

the	fingers	of	an	artist	and	dreamer	,	were	mere	claws	,
这	手指	的	一个	艺术家	和	梦想家	,	是	仅仅	爪子	,

艺术家和梦想家的手指，不过是利爪而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] [drɔːn] [taɪt] ['oʊvər][ðə; ði][boʊnz] .

with	the	skin	drawn	tight	over	the	bones	.
和	这	皮肤	绘制	紧的	超过	这	骨头	.

皮肤紧紧地贴在骨头上。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	man	in	a	white	uniform	bent	over	him	.
一个	男人	在	一个	白色的	制服	弯曲	超过	他	.

一个身穿白色制服的男人弯腰看着他。

" [drɪŋk] [ðɪs] , ['dɑːktər] , " [keɪm] [ɪn] ['suːðɪŋ] [toʊnz] .

"	Drink	this	,	Doctor	,	"	came	in	soothing	tones	.
"	喝	这	,	医生	,	"	来了	在	舒缓	音调	.

“喝下这个，医生，”对方用舒缓的语气说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['proʊtest][ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪp][ðə; ði][drɪŋk] [θruː]

He	was	too	weak	to	protest	and	he	managed	to	sip	the	drink	through
他	曾是	也	虚弱的	到	反对	和	他	管理	到	啜饮	这	喝	通过

[ə; eɪ] [glæs] [tuːb] .

a	glass	tube	.
一个	玻璃	管子	.

他虚弱得无力抗议，只能勉强通过玻璃管啜饮饮料。

['sloʊli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [væst] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Slowly	he	felt	himself	sinking	through	vast	unexplored	reaches	of	darkness	.
缓慢地	他	毛毡	他自己	下沉	通过	广阔的	未探索的	到达	的	黑暗	.

他慢慢地感到自己沉入了广袤无垠、未知的黑暗深渊。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

How	long	he	lay	there	he	did	not	know
如何	长的	他	躺	那里	他	做过	不是	知道

他躺在那里多久，他自己也不知道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

but	when	he	again	opened	his	eyes	the	light	was	no	longer	over	him	.
但	什么时候	他	再次	打开	他的	眼睛	这	光	曾是	不	更长	超过	他	.

但当他再次睁开眼睛时，头顶上的光芒已经消失了。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	strove	to	speak	and	a	husky	whisper	came	from	his	lips	.
他	努力	到	说话	和	一个	沙哑	耳语	来了	从	他的	嘴唇	.

他努力想开口说话，却只发出了一声沙哑的低语。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

A	tall	woman	in	white	hastened	forward	and	bent	over	him	.
一个	高的	女士	在	白色的	加快	向前	和	弯曲	超过	他	.

一位身穿白衣的高个女子快步上前，弯下腰看着他。

" [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

"我在哪里？"

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	he	asked	with	difficulty	.
"	他	问	和	困难	.

他艰难地问道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˌæbər'diːn] ['pruːvɪŋ] [graʊnd] , ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	You're	in	the	hospital	at	Aberdeen	Proving	Ground	,	Doctor	,	"	said	the	nurse	.
"	你是	在	这	医院	在	阿伯丁	证明	地面	,	医生	,	"	说	这	护士	.

"医生，您现在在阿伯丁试验场医院里，"护士说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] .

"	Everything	is	all	right	and	you're	doing	splendidly	.
"	一切	是	全部	正确的	和	你是	正在做	精彩地	.

"一切都很好，你做得非常棒。"

[dʒʌst] [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [juːl] [get] [wel] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

Just	don't	excite	yourself	and	you'll	get	well	in	no	time	.
只是	不	激发	你自己	和	你会	得到	出色地	在	不	时间	.

别让自己太激动，你很快就会好起来的。

['kæptɪn] ['mɜːdɑːk] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

Captain	Murdock	will	be	here	in	a	few	minutes	.	"
队长	默多克	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	.	"

默多克船长几分钟后就到。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	long	have	I	been	here	?	"	he	asked	.
"	如何	长的	有	我	到过	这里	?	"	他	问	.

"我在这里待了多久了？"他问道。

" [oʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['dɑːktər] .

"	Oh	,	quite	a	while	,	Doctor	.
"	哦	,	相当	一个	尽管	,	医生	.

"哦，很久了，医生。"

[naʊ] [dəunt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

Now	don't	ask	any	more	questions	.
现在	不	问	任何	更多的	问题	.

不要再问问题了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	must	rest	and	get	well	and	strong	,	you	know	.
你	必须	休息	和	得到	出色地	和	强的	,	你	知道	.

你必须休息，好好养病，恢复体力。

" [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrdʒɪŋ] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['weɪstɪd] [freɪm] .

"	Strength	seemed	to	be	surging	slowly	back	into	the	doctor's	wasted	frame	.
"	力量	似乎	到	是	滔滔	缓慢地	后退	进入	这	医生的	浪费	框架	.

"医生消瘦的身躯似乎正在慢慢恢复力量。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

His	voice	came	clearer	and	stronger	.
他的	嗓音	来了	更清晰	和	更强	.

他的声音变得更加清晰有力。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	How	long	have	I	been	here	?	"	he	demanded	.
"	如何	长的	有	我	到过	这里	?	"	他	要求	.

"我在这里待了多久了？"他问道。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [klɪrd] [æz; əz] ['kæptɪn] ['mɜːrdɑːk] ['entərd] [ðə; ði][wɔːrd] .

The	nurse	hesitated	,	but	her	face	suddenly	cleared	as	Captain	Murdock	entered	the	ward	.
这	护士	犹豫了一下	,	但	她	脸	突然	已清除	作为	队长	默多克	进入	这	病房	.

护士犹豫了一下，但当默多克船长走进病房时，她的脸色突然好转了。

" [oʊ] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Oh	,	Captain	,	"	she	cried	,	"	come	here	and	take	care	of	your	patient	.
"	哦	,	队长	,	"	她	哭	,	"	来	这里	和	拿	关心	的	你的	病人	.

"哦，船长，"她喊道，"快来照顾你的病人吧。"

[hiː; hi][wəʊnt] [kiːp] ['kwaɪət] . "

He	won't	keep	quiet	.	"
他	惯于	保持	安静的	.	"

他不会保持沉默。

" [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['mɜːrdɑːk] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] .

"	Out	of	his	head	again	?	"	asked	Captain	Murdock	as	he	hastened	forward	.
"	出去	的	他的	头	再次	?	"	问	队长	默多克	作为	他	加快	向前	.

"他又疯了？"默多克船长一边加快脚步上前一边问道。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['bɜːdz] [lɪps] .

"	No	more	than	you	are	,	"	came	in	a	husky	whisper	from	Dr	.	Bird's	lips	.
"	不	更多的	比	你	是	,	"	来了	在	一个	沙哑	耳语	从	博士	.	鸟类	嘴唇	.

"我跟你一样，"伯德博士用沙哑的低语说道。

['kæptɪn] ['mɜːrdɑːk] [lʊkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'liːf] .

Captain	Murdock	looked	quickly	down	and	smiled	in	relief	.
队长	默多克	看起来	迅速地	向下	和	微笑	在	宽慰	.

默多克船长迅速低头，如释重负地笑了。

" [juːl] [lɪv; laɪv] , ['draɪv, 'dɑːktɜ] . [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	live	,	Dr	.	Bird	,	"	he	said	.
"	你会	居住	,	博士	.	鸟	,	"	他	说	.

"你会活下来的，伯德医生，"他说。

" [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] [tuː; tə] . "

"	Just	take	it	easy	for	a	few	days	and	then	you	can	talk	all	you	want	to	.	"
"	只是	拿	它	简单的	为了	一个	很少	天	和	然后	你	能	讲话	全部	你	想	到	.	"

"先好好休息几天，之后你想说什么都可以。"

" [aɪl] [tɔːk] [naʊ] , " [keɪm] [ɪn] [strɔːŋgər] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [lɪps] .

"	I'll	talk	now	,	"	came	in	stronger	tones	from	the	doctor's	lips	.
"	患病的	讲话	现在	,	"	来了	在	更强	音调	从	这	医生的	嘴唇	.

"我现在要说话了，"医生用更坚定的语气说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] ?
" **How long have I been here ?**
" 如何 长的 有 我 到过 这里 ?

我在这里待了多久了?

" ['kæptɪn] ['mɜ˞ːdɑːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" **Captain Murdock hesitated ,**
" 队长 默多克 犹豫了一下 ,

默多克船长犹豫了一下，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɜ˞z] [flʌʃt] [feɪs] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər]
but a glance at the doctor's flushed face warned him that it was better
但 一个 瞥一眼 在 这 医生的 酡 脸 警告 他 那 它 曾是 更好的
[tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
to give in than to fight him .
到 给 在 比 到 斗争 他 .

但瞥了一眼医生涨红的脸，他意识到最好还是屈服，而不是与他对抗。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You were brought in here two weeks ago yesterday , " he said .**
" 你 是 带来 在 这里 二 周 前 昨天 , " 他 说 .

“你是两周前的昨天被带到这里来的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **It was touch and go for a while , and , but for the**
" 它 曾是 触碰 和 去 为了 一个 尽管 , 和 , 但 为了 这
['triːtmənt] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪzd] ,
treatment you devised ,
治疗 你 设计 ,

“有一段时间情况非常危急，要不是你制定的治疗方案，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['gɔːnər] .
you would have been a goner .
你 会 有 到过 一个 倒霉蛋 .

你本来就没命了。

[wiː; wi] [fed] [juː; jʊ][eks] - ['reɪz] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi] [wʊd] [bɜːrn][juː; jʊ][ʌp] ,
We fed you X - rays until I was afraid we would burn you up ,
我们 美联储 你 X - 射线 直到 我 曾是 害怕的 我们 会 烧伤 你 向上 ,

我们给你喂了无数X光片，我都担心会把你烧死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] .
but they did the business .
但 他们 做过 这 商业 .

但他们完成了交易。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [gɑːt][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ɪz] ['iːðər] [wel]
It will cheer you up to learn that every man who got your treatment is either well
它 将要 欢呼 你 向上 到 学习 那 每一个 男人 WHO 得到 你的 治疗 是 任何一个 出色地
[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] . "
or on the high road to recovery . "
或者 在 这 高的 路 到 恢复 . "

得知所有接受过你治疗的患者要么已经康复，要么正在康复的道路上稳步前进，你会感到很欣慰。

" [ðə; ði] [pleɪg] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['feɪntli] .
" **The plague ? " asked the doctor faintly .**
" 这 瘟疫 ? " 问 这 医生 淡淡的 .

“是瘟疫吗？”医生虚弱地问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl]['oʊvər] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Oh , that's all over , thanks to you .**
" 哦 , 那就是 全部 超过 , 谢谢 到 你 .

“哦，这都过去了，多亏了你。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [bluː]

It	reached	the	post	that	night	but	under	the	influence	of	the	daylight	blue
它	达到	这	邮政	那	夜晚	但	在下面	这	影响	的	这	日光	蓝色的

[bʌlbz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] ,

bulbs	you	had	installed	,
灯泡	你	有	已安装	,

当晚就送到了邮筒，但那是因为你安装的日光蓝灯泡的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['vɪrələns] .

it	lost	most	of	its	virulence	.
它	丢失的	最多	的	它是	毒力	.

它失去了大部分毒性。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sɔːr] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn]

We	had	a	lot	of	sore	throats	in	the	morning	but	there	wasn't	a	man
我们	有	一个	很多	的	疮	喉咙	在	这	早晨	但	那里	不是	一个	男人

['deɪndʒərəsli] [sɪk] .

dangerously	sick	.
危险地	生病的	.

早上我们有很多喉咙痛的人，但没有一个人病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['feɪdɪd] [wen] [ðə; ði][sʌn][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

It	all	faded	when	the	sun	hit	it	.
它	全部	褪色	什么时候	这	太阳	打	它	.

阳光照射下，一切都褪去了。

" [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['entərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɜːrdɑːk] .

"	An	orderly	entered	and	spoke	in	an	undertone	to	Captain	Murdock	.
"	一个	秩序	进入	和	辐	在	一个	底色	到	队长	默多克	.

一名勤务兵走了进来，低声对默多克上尉说了几句话。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] ,

The	surgeon	hesitated	for	a	moment	,	his	eyes	on	Dr	.	Bird	,
这	外科医生	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	他的	眼睛	在	博士	.	鸟	,

[ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	then	nodded	.
和	然后	点头	.

外科医生犹豫了一会儿，目光落在伯德医生身上，然后点了点头。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Bring	him	in	,	"	he	said	quietly	.
"	带来	他	在	,	"	他	说	悄悄	.

"把他带进来，"他平静地说。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌʌnəb'truːsɪvli] [drest] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]

A	small	,	unobtrusively	dressed	man	entered	the	room	and	stepped	to	the
一个	小的	,	不引人注目地	穿着	男人	进入	这	房间	和	步	到	这

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

一个身材矮小、衣着朴素的男人走进房间，走到床边。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːdz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rer] [smaɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]

Dr	.	Bird's	face	lighted	up	in	one	of	its	rare	smiles	and	he	strove	to
博士	.	鸟类	脸	照明	向上	在	一	的	它是稀有的		微笑	和	他	努力	到

[reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

raise	his	hand	in	greeting	.
增加	他的	手	在	问候	.

伯德博士的脸上绽放出难得一见的笑容，他努力举起手打招呼。

" - , [oʊld] [dɪr] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Carnesy** , **old** **dear** , **I'm** **glad** **to** **see** **you** **got** **out** **all** **right** , " **he** **whispered** .
" - , 老的 亲爱的 , 我是 高兴的 到 看 你 得到 出去 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

"卡恩西，老伙计，我很高兴看到你平安脱险，"他低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][jʊr; jər][mæsk] ['wʊdnt] [hoʊld][ʌp]['æftər][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
" **I** **was** **afraid** **your** **mask** **wouldn't** **hold** **up** **after** **the** **trouble** **you** **had** **with**
" 我 曾是 害怕的 你的 面具 不会 抓住 向上 后 这 麻烦 你 有 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"我担心你的口罩在经历了之前的麻烦之后会不耐用。"

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] .
Tell **me** **what** **happened** **that** **night** **.**
告诉 我 什么 发生 那 夜晚 .

告诉我那天晚上发生了什么。

" ['kɑːrnz] [glɑːnst] [æt; ət] ['kæptɪn] ['mɜ˞ːdɑːk] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Carnes** **glanced** **at** **Captain** **Murdock** , **who** **nodded** **.**
" 卡恩斯 瞥了一眼 在 队长 默多克 , WHO 点头 .

卡恩斯瞥了一眼默多克船长，默多克船长点了点头。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nærəʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n]
" **I** **went** **down** **to** **the** **narrows** **and** **watched** , **Doctor** , **and** **when** **the** **Russian**
" 我 去 向下 到 这 变窄 和 观看 , 医生 , 和 什么时候 这 俄语
[boʊt] [pæst] ,
boat **passed** **,**
船 通过了 ,

"我走到海峡边观看，医生，当那艘俄国船经过时，

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **started** **to** **make** **my** **way** **back** **to** **you** **.**
我 开始 到 制作 我的 方式 后退 到 你 .

我开始往回走。

[ðə; ðɪ][taɪd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə][get][tuː; tə]
The **tide** **had** **come** **in** **and** **I** **had** **to** **make** **quite** **a** **detour** **to** **get** **to**
这 潮 有 来 在 和 我 有 到 制作 相当 一个 車輛改道 到 得到 到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

潮水上涨了，我不得不绕很远的路才能见到你。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][taɪm][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] .
I **got** **there** **a** **little** **later** **than** **I** **liked** **but** **still** **in** **time** **to** **do** **some** **good** **.**
我 得到 那里 一个 小的 之后 比 我 喜欢 但 仍然 在 时间 到 做 一些 好的 .

我到得比预期晚了一点，但还是及时做了些好事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [mɪs] ['ændruːz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi]
You **were** **down** **and** **Miss** **Andrews** **was** **standing** **over** **you** **with** **a** **bloody**
你 是 向下 和 错过 安德鲁斯 曾是 常设 超过 你 和 一个 血腥
[naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
knife **in** **her** **hand** **,**
刀 在 她 手 ,

你倒在地上，安德鲁斯小姐站在你上方，手里拿着一把沾满鲜血的刀。

['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt] .
fighting **like** **a** **wildcat** **.**
斗争 喜欢 一个 野猫 .

像野猫一样战斗。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [jelɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	started	shooting	and	ran	in	yelling	as	loud	as	I	could	.
我	开始	射击	和	跑	在	大喊	作为	大声	作为	我	可以	.

我开始射击，然后一边跑一边大声喊叫。

[aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə][plʌg] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	managed	to	plug	three	of	them
我	管理	到	插头	三	的	他们

我设法堵住了其中三个。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .

and	I	guess	they	thought	I	was	a	dozen	men	.
和	我	猜测	他们	想法	我	曾是	一个	打	男人	.

我猜他们以为我是一个十二个人。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [fɔːr; fər][ðæt] ['meni] .

I	tried	to	make	enough	noise	for	that	many	.
我	尝试	到	制作	足够的	噪音	为了	那	许多	.

我努力制造出足够大的声响，让那么多人听到。

[ðə; ði][rest] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [mɪs] ['ændruːz]

The	rest	took	to	their	heels	and	Miss	Andrews
这	休息	采取	到	他们的	高跟鞋	和	错过	安德鲁斯

其余的人都拔腿就跑，安德鲁斯小姐也逃走了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪgd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektəz] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] ['drægd] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	I	rigged	one	of	their	protectors	over	your	face	and	dragged	you	to
和	我	作弊	一	的	他们的	保护者	超过	你的	脸	和	拖拽	你	到

[ðə; ði] ['skuːtər] .

the	scooter	.
这	小型摩托车	.

我把他们的一个防护罩罩在你脸上，然后把你拖到摩托车旁。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz][pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

The	rest	was	plain	sailing	.
这	休息	曾是	清楚的	帆船	.

剩下的事情就一帆风顺了。

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɜːdɑːk] [dɪd][ðə; ði][rest] .

We	brought	you	in	and	Captain	Murdock	did	the	rest	.
我们	带来	你	在	和	队长	默多克	做过	这	休息	.

我们把你带了进来，剩下的就交给默多克船长了。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	there	was	to	it	.
那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] ,

If	I	hadn't	been	so	slow	,
如果	我	之前没有	到过	所以	慢的	,

如果我反应没那么慢的话，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðæt][bɑːks][ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ][ɔːl]

I	could	have	driven	them	off	before	they	opened	that	box	and	saved	you	all
我	可以	有	驱动	他们	离开	前	他们	打开	那	盒子	和	已保存	你	全部

[ʌv; əv] [ðɪs] . "

of	this	.	"
的	这	.	"

我本来可以在他们打开那个盒子之前把他们赶走，这样你们就不用承受这一切了。

" ['θelmə] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['feɪntli] .
" Thelma ? " asked the doctor faintly .
" 塞尔玛 ? " 问 这 医生 淡淡的 .

"塞尔玛？"医生虚弱地问道。

" [oʊ] , [ʃi:z] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] , ['dɑ:ktər] .
" Oh , she's none the worse , Doctor .
" 哦 , 她是 没有任何 这 更糟 , 医生 .

"哦，她情况并没有恶化，医生。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][jʊr; jər]
I want to apologize to you for the poor opinion I had of your
我 想 到 道歉 到 你 为了 这 贫穷的 观点 我 有 的 你的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

我想就我之前对您判断力的误解向您道歉。

[ðæt] [gɜ:rl] ['wɔznt] ['rekəgnaɪzd] ;
That girl wasn't recognized ;
那 女孩 不是 认可 ;

那个女孩没被人认出来；

[ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [dɛnbɝg] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt][hɜ:r; hər]
she recognized Denberg on the streets of Washington and deliberately put her
她 认可 登伯格 在 这 街道 的 华盛顿 和 故意地 放 她
[hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜ:r'self] .
head into the lion's mouth by declaring herself .
头 进入 这 狮子的 嘴 经过 声明 她自己 .

她在华盛顿街头认出了丹伯格，并故意将头伸进狮子嘴里，公开表明了自己的身份。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər] [hoʊl] [plæn][ænd; ənd] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˌtʃek'meɪtˌtʃekmeɪt][ðem; ðəm] .
She got their whole plan and went along to try to checkmate them .
她 得到 他们的 所有的 计划 和 去 沿着 到 尝试 到 将死 他们 .

她摸清了他们的整个计划，并配合他们试图扭转战局。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt]['stɑ:rtɪd] ['naɪfɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
If she hadn't started knifing when she did ,
如果 她 之前没有 开始 刀伤 什么时候 她 做过 ,

如果她当时没有开始用刀，

[ðə; ði]['dɛvəlz] [ment] [tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [ðæt] [bɑ:ks][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
the devils meant to hold your head directly over that box and it
这 魔鬼 意思是 到 抓住 你的 头 直接地 超过 那 盒子 和 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [tu:] [bæd] . "
would have been just too bad . "
会 有 到过 只是 也 坏的 . "

魔鬼本想把你的头直接按在那个箱子上，那可就太惨了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ? "
" What was in the box ? "
" 什么 曾是 在 这 盒子 ? "

"盒子里装的是什么？"

" [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
" She found that out .
" 她 成立 那 出去 .

她发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkroʊb] [ðæt] - [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['beldʒən]

It	was	some	kind	of	a	microbe	that	Saranoff	developed	in	a	Belgian
它	曾是	一些	种类	的	一个	微生物	那	-	发达	在	一个	比利时人

['læbrətɔːri] [wɪtʃ] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

laboratory	which	does	something	to	the	oxygen	of	the	air	.
实验室	哪个	做	某物	到	这	氧	的	这	空气	.

这是萨拉诺夫在比利时实验室里研制的一种微生物，它能对空气中的氧气产生某种作用。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] ;

You'll	have	to	get	Dr	.	Burgess	to	explain	that	to	you	later	;
你会	有	到	得到	博士	.	伯吉斯	到	解释	那	到	你	之后	;

你得稍后让伯吉斯医生给你解释一下；

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [juː; jʊ]

he	has	some	of	the	bugs	shut	up	for	you	to	play	with	when	you
他	有	一些	的	这	漏洞	关闭	向上	为了	你	到	玩	和	什么时候	你

[get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

get	back	on	the	job	.
得到	后退	在	这	工作	.

他已经帮你把一些漏洞解决了，等你回去上班后就可以好好研究研究了。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɑːkt] [aʊt] ,

When	we	found	that	you	were	knocked	out	,
什么时候	我们	成立	那	你	是	敲门	出去	,

当我们发现你昏迷不醒时，

['deivis][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

Davis	got	him	to	come	down	from	Washington	to	take	charge	.
戴维斯	得到	他	到	来	向下	从	华盛顿	到	拿	收费	.

戴维斯把他从华盛顿请来接管。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [reɪ] [mə'ʃiːnz] ['oʊvər][ðə; ði] [swɔmps] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd]

He	has	been	running	ray	machines	over	the	swamps	for	two	weeks	and
他	有	到过	跑步	射线	机器	超过	这	沼泽	为了	二	周	和

[sez] [ðæt] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ɪk'sept] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði]

says	that	every	trace	of	the	bugs	are	gone	except	those	he	has	in	the
说道	那	每一个	痕迹	的	这	漏洞	是	已消失	除了	那些	他	有	在	这

['læbrətɔːri] . "

laboratory	.	"
实验室	.	"

他已经用射线机在沼泽地里照射了两周，他说除了实验室里剩下的那些，所有虫子的踪迹都消失了。

" - [hæz; həz] [mɔːr] . "

"	Saranoff	has	more	.	"
"	-	有	更多的	.	"

“萨拉诺夫掌握更多信息。”

" [noʊ] , [hiː; hi]['hæznt] , [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] ['ændruːz] .

"	No	,	he	hasn't	,	thanks	to	Miss	Andrews	.
"	不	,	他	还没有	,	谢谢	到	错过	安德鲁斯	.

“不，他没有，这要感谢安德鲁斯小姐。”

['evri] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːləni] , ['liːvɪŋ] [wʌn][lɑːt] [bæk] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] [bruːd]

Every	day	they	started	a	fresh	colony	,	leaving	one	lot	back	to	start	the	next	brood
每一个	天	他们	开始	一个	新鲜的	殖民地	,	离开	一	很多	后退	到	开始	这	下一个	幼虫

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他们每天都会建立一个新的蜂群，留下一部分蜂群用于下一窝蜂的繁殖。

[ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ˌjuː 'es][ɔːf] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kept][ænd; ənd]['boʊltən][ænd; ənd] ['hægɝti] ['reɪdɪd]

She	tipped	us	off	where	they	were	kept	and	Bolton	and	Haggerty	raided
她	倾斜	我们	离开	在哪里	他们	是	保留	和	博尔顿	和	哈格蒂	突袭

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːrdʒɪs] . "

and	got	the	lot	and	turned	them	over	to	Dr	.	Burgess	.	"
和	得到	这	很多	和	转向	他们	超过	到	博士	.	伯吉斯	.	"

她向我们透露了它们的存放地点，博尔顿和哈格蒂突袭了那里，把所有东西都弄到了手，然后交给了伯吉斯医生。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːrnz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] ['mɝːdɑːk] .

"	That's	enough	for	to	-	day	,	Mr	.	Carnes	,	"	interrupted	Captain	Murdock	.
"	那就是	足够的	为了	到	-	天	,	先生	.	卡恩斯	,	"	中断	队长	默多克	.

“今天就到此为止吧，卡恩斯先生，”默多克船长打断道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]

"	You	can	see	Dr	.	Bird	to	-	morrow	,	but	he	has	had
"	你	能	看	博士	.	鸟	到	-	明天	,	但	他	有	有

[ɪˈnʌf] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

enough	excitement	for	to	-	day	.
足够的	激动	为了	到	-	天	.

“您明天可以去看伯德医生，但他今天已经够兴奋的了。”

" [æz; əz] ['kɑːrnz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ðə; ði] [nɜːrs] [spoʊk][tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɝːdɑːk] .

"	As	Carnes	took	his	leave	,	the	nurse	spoke	to	Captain	Murdock	.
"	作为	卡恩斯	采取	他的	离开	,	这	护士	辐	到	队长	默多克	.

“卡恩斯离开时，护士和默多克上尉说了些什么。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	looked	carefully	at	Dr	.	Bird	and	nodded	.
他	看起来	小心	在	博士	.	鸟	和	点头	.

他仔细地看了看伯德博士，然后点了点头。

" [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .

"	For	one	minute	.
"	为了	一	分钟	.

“一分钟。”

[noʊ][lɔːŋgər] !

No	longer	!
不	更长	!

不再！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [nɜːrs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	nurse	stepped	to	the	door	.
这	护士	步	到	这	门	.

护士走到门口。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] ,

Into	the	room	came	a	slim	young	woman	of	remarkable	beauty	,
进入	这	房间	来了	一个	苗条的	年轻的	女士	的	卓越	美丽	,

房间里走进来一位身材苗条、容貌绝美的年轻女子。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .

her	eyes	glowing	as	with	an	internal	light	.
她	眼睛	发光	作为	和	一个	内部的	光	.

她的眼睛闪闪发光，仿佛有内在的光芒。

[hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['rednəs] [ʃoʊd] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] .

Her	**parting**	**lips**	**of**	**startling**	**redness**	**showed**	**strong**	**white**	**teeth**	**.**
她	离别	嘴唇	的	令人震惊	发红	显示	强的	白色的	牙齿	.

她微微张开鲜红的嘴唇，露出洁白的牙齿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bed] .

Her	**eyes**	**grew**	**misty**	**as**	**she**	**leaned**	**over**	**the**	**doctor's**	**bed**	**.**
她	眼睛	生长	蒙蒙	作为	她	倾斜	超过	这	医生的	床	.

她俯身趴在医生的病床边，眼眶湿润了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrd] [bliŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [stɜːrn] .

Dr	**.**	**Bird**	**blinked**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**his**	**face**	**grew**	**stern**	**.**
博士	.	鸟	眨眼	为了	一个	片刻	和	他的	脸	生长	船尾	.

伯德博士眨了眨眼，脸色变得严肃起来。

" [mɪs] ['ændruːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] , " ['mɪstər] . ['kɑːrnz] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	**Miss**	**Andrews**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**husky**	**whisper**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Carnes**	**has**	**told**	**me**	**what**	**you**	**did**	**.**
"	错过	安德鲁斯	,	"	他	说	在	一个	沙哑	耳语	,	"	先生	.	卡恩斯	有	讲述	我	什么	你	做过	.

“安德鲁斯小姐，”他用沙哑的低语说道，“卡恩斯先生已经告诉我你做了什么。”

[ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] , [sək'ses] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

In	**my**	**service**	**,**	**success**	**does**	**not**	**excuse**	**disobedience**	**.**
在	我的	服务	,	成功	做	不是	原谅	不服从	.

在我这里，成功不能成为违抗命令的借口。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːrs] ['deɪndʒər] .

I	**thank**	**you**	**for**	**your**	**services**	**which**	**may**	**have**	**saved**	**my**	**life**	**and**	**which**	**may**	**have**	**put**	**me**	**in**	**worse**	**danger**	**.**
我	感谢	你	为了	你的	服务	哪个	可能	有	已保存	我的	生活	和	哪个	可能	有	放	我	在	更糟	危险	.

感谢你们提供的服务，这或许救了我的命，但也可能让我陷入更大的危险。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [pliːz] [rɪ'membər] [tuː] [θɪŋz] .

In	**any**	**event**	**,**	**please**	**remember**	**two**	**things**	**.**
在	任何	事件	,	请	记住	二	事物	.

总之，请记住两件事。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [sə'pres] [jʊr; jər][i'məuʃənz][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['tɑːlərəreɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] ,

Unless	**you**	**can**	**learn**	**to**	**entirely**	**suppress**	**your**	**emotions**	**and**	**learn**	**that**	**I**	**will**	**tolerate**	**nothing**	**but**	**implicit**	**obedience**	**,**
除非	你	能	学习	到	完全	压制	你的	情绪	和	学习	那	我	将要	容忍	没有什么	但	隐式	服从	,

除非你能学会完全压制自己的情绪，并且明白我只容忍绝对服从，否则

[jʊr; jər] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [juː; jʊ] .

your	**usefulness**	**to**	**me**	**will**	**be**	**at**	**an**	**end**	**and**	**I**	**will**	**no**	**longer**	**need**	**you**	**.**
你的	用处	到	我	将要	是	在	一个	结尾	和	我	将要	不	更长	需要	你	.

你对我的利用价值将消失，我将不再需要你。

" [ðə; ði] ['hæpinəs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ænd; ənd][æn; ən]

"	The	happiness	faded	from	the	girl's	face	as	if	by	magic	and	an
"	这	幸福	褪色	从	这	女孩们	脸	作为	如果	经过	魔法	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ˌɪmə'bɪləti] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

expression	of	absolute	immobility	took	its	place	.
表达	的	绝对	不动	采取	它是	地方	.

“女孩脸上的喜悦仿佛被魔法般消失了，取而代之的是一动不动的表情。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Her	eyes	looked	as	though	a	curtain	had	been	drawn	over	them	.
她	眼睛	看起来	作为	尽管	一个	窗帘	有	到过	绘制	超过	他们	.

她的眼睛仿佛被一层帷幕遮盖住了一样。

" [jes] , ['dɑ:ktər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊnləs] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .

"	Yes	,	Doctor	,	"	she	said	in	a	toneless	voice	as	she	turned	and	left	the	room	.
"	是的	,	医生	,	"	她	说	在	一个	无音调	嗓音	作为	她	转向	和	左边	这	房间	.

“是的，医生，”她面无表情地说着，转身离开了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神